叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 海腿(sea Legs) 000001

2. 海腿(sea Legs) 000002

3. 海腿(sea Legs) 000003

4. 海腿(sea Legs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海腿(Sea Legs)
第1/4页

[siː] [legz]
SEA **LEGS**
海 腿

海上腿

[baɪ] [fræŋk] [kwɑːˈtroʊki]
By **FRANK** **QUATTROCCHI**
经过 坦率 夸特罗基

作者：弗兰克·夸特罗基

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][noʊˈvembər] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **November** **1951** **.**
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1951年11月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈruːtləs] [ænd; ənd] [ˈfʊtluːs] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [speɪs] [kɑːnt] [help]
Rootless **and** **footloose** **,** **a** **man** **in** **space** **can't** **help**
无根 和 自由自在 , 一个 男人 在 空间 不能 帮助

无根无依、居无定所，一个身处太空的人也无能为力。

[bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
but **dream** **of** **coming** **home** **.**
但 梦 的 未来 家 .

但梦想着回家。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd]
But **something** **nobody** **should**
但 某物 无人 应该

但这是任何人都不应该做的事。

[duː][ɪz][bet][ɑːn][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [driːm] !
do **is** **bet** **on** **the** **validity** **of** **a** **homesick** **dream** **!**
做 是 赌注 在 这 有效性 的 一个 想家 梦 !

要做的就是相信思乡之梦的真实性！

[flaɪt] ['ɑːfɪsər] ['rɑːbərt] [kreg] [sə'rendərd] [ðə; ði] [tuːb] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [teɪps]
Flight **Officer** **Robert** **Craig** **surrendered** **the** **tube** **containing** **his** **service** **record** **tapes**
航班 官 罗伯特 克雷格 投降 这 管子 包含 他的 服务 记录 磁带
[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] ['prɑːses] [klɜːrk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːl] .
and **stood** **waiting** **while** **the** **bored** **process** **clerk** **examined** **the** **seal** **.**
和 站立 等待 尽管 这 无聊的 过程 职员 检查 这 海豹 .

飞行军官罗伯特·克雷格交出了装有他服役记录磁带的管子，站在那里等待无聊的办事员检查封条。

" [jʊr; jər] ['klɪrəns] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" **Your** **clearance** **,** **"** **said** **the** **clerk** **.**
" 你的 清除 , " 说 这 职员 .

“你的通行证，”办事员说。

[kreg] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bætərd] [pʌntʃ] [kɑːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriprə'djʊsər] .
Craig **handed** **him** **a** **battered** **punch** **card** **and** **watched** **the** **man** **insert** **it** **in** **the** **reproducer** **.**
克雷格 递交 他 一个 伤痕累累 冲床 卡片 和 观看 这 男人 插入 它 在 这 繁殖者 .

克雷格递给他一张破旧的穿孔卡，看着那人把它插入复印机。

[hiː; hi] [felt] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['hændəld] [kɑːrd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənts] ['met(ə)l] ['kɑːntækt] [pɔɪnts] .
He **felt** **anxiety** **as** **the** **much** **-** **handled** **card** **refused** **for** **a** **time** **to** **match** **the** **instrument's** **metal** **contact** **points** **.**
他 毛毡 焦虑 作为 这 很多 - 处理 卡片 拒绝 为了 一个 时间 到 匹配 这 乐器的 金属 接触 积分 .

他感到焦虑，因为这张经常被人把玩的卡片一时半会儿无法与仪器的金属触点匹配。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [bɪ'haɪnd] [kreg] ['fɪdʒɪtɪd] .
The **line** **of** **men** **behind** **Craig** **fidgeted** **.**
这 线 的 男人 在后面 克雷格 坐立不安 .

克雷格身后的男人们坐立不安。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pʌntʃt] [baɪ] [ˌterə'tɔːriəl] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" **You** **got** **to** **get** **this** **punched** **by** **Territorial** **,** **"** **said** **the** **clerk** **.**
" 你 得到 到 得到 这 拳击 经过 领土 , " 说 这 职员 .

“你得让 Territorial 公司给你打一拳，”店员说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['juːnɪts] ['klɪrəns] ['ɑːfɪs] . "
" **Take** **it** **back** **to** **your** **unit's** **clearance** **office** **.** **"**
" 拿 它 后退 到 你的 单位的 清除 办公室 . "

“把它带回你们单位的检修办公室。”

" [lʊk] [ə'gen] , ['sɑːrdʒənt] , " [kreg] [sed] , [ri'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Look** **again** **,** **Sergeant** **,** **"** **Craig** **said** **,** **repressing** **his** **irritation** **.**
" 看 再次 , 军士 , " 克雷格 说 , 压制 他的 刺激 .

“再仔细看看，警官，”克雷格强忍着怒气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nɑːtʃt] . "
" **It** **ain't** **notched** **.** **"**
" 它 不是 缺口 . "

“它没有刻痕。”

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] .
" **The** **hell** **it** **isn't** **.**
" 这 地狱 它 不是 .

“绝对不是。”

" [ðə; ði] [mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['faɪnəli] .
" **The** **man** **examined** **the** **card** **with** **squinting** **care** **and** **nodded** **finally** **.**
" 这 男人 检查 这 卡片 和 眯眼 关心 和 点头 最后 .

“那人眯着眼睛仔细地看了看卡片，最后点了点头。

" [its] [soʊ] [dæm] [nɑːtʃt] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	It's	so	damn	notched	,	"	he	complained	.
"	它是	所以	该死	缺口	,	"	他	抱怨	.

“这缺口也太大了，”他抱怨道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrd] ; [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

"	You	ought	to	take	care	of	that	card	;	can't	get	on	without	one	.
"	你	应该	到	拿	关心	的	那	卡片	;	不能	得到	在	没有	一	.

“你得好好保管那张卡；没有卡你寸步难行。”

" [kreg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] .

"	Craig	hesitated	before	moving	.
"	克雷格	犹豫了一下	前	移动	.

克雷格犹豫了一下才动身。

" [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , " [wʌt] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "

"	Next	,	"	said	the	clerk	,	"	What	you	waiting	for	?	"
"	下一个	,	"	说	这	职员	,	"	什么	你	等待	为了	?	"

“下一个，”店员说，“你还在等什么？”

" [dəunt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] - [faɪl] ? "

"	Don't	I	take	my	201	file	?	"
"	不	我	拿	我的	-	文件	?	"

“我难道不应该带上我的201号档案吗？”

" [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'hed] .

"	We	send	it	on	ahead	.
"	我们	发送	它	在	前方	.

我们提前发送。

[goʊ] [tuː; tə] [^ræv] [wʌn] [desk] .

Go	to	Grav	1	desk	.
去	到	重力	1	桌子	.

前往 Grav 1 办公桌。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

"	A	murmur	greeted	the	order	.
"	一个	低语	问候	这	命令	.

命令下达后，现场响起一阵低语。

[kreg] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Craig	experienced	the	thrill	of	knowing	the	envy	of	the	others	.
克雷格	经验丰富的	这	刺激	的	会心	这	嫉妒	的	这	其他的	.

克雷格体验到了被别人羡慕的快感。

[^ræv] [wʌn] — [ðæt] [ment] ['terə] .

Grav	1	—	that	meant	Terra	.
重力	1	—	那	意思是	泰拉	.

Grav 1——那指的是地球。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['drɪri] [ruːm] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

He	crossed	the	long	,	dreary	room	,	knowing	the	eyes	of	the	other	men	were	upon	him	.
他	交叉	这	长的	,	凄凉	房间	,	会心	这	眼睛	的	这	其他	男人	是	之上	他	.

他穿过狭长阴暗的房间，知道其他人的目光都集中在他身上。

" [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [teɪps] , " [ðə; ði] [nekst] ['nɑːnˌkɑːm] [sed] .

"	Your	service	tapes	,	"	the	next	noncom	said	.
"	你的	服务	磁带	,	"	这	下一个	非营利	说	.

“你的服役录像带，”下一位士官说道。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where you going ? "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿?

" [^ræv][wʌn] — ['terə] , " ['fʌmbld] [kreg] .
" Grav 1 — Terra , " fumbled Craig .
" 重力 1 — 泰拉 , " 笨手笨脚 克雷格 .

“Grav 1——Terra,”克雷格笨拙地说道。

" [lɔːs] ['ændʒəlɪs] . "
" Los Angeles . "
" 洛杉矶 洛杉矶 . "

“洛杉矶。”

" [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [eɪ] ?
" Los Angeles , eh ?
" 洛杉矶 洛杉矶 , 嗯 ?

“洛杉矶，是吧？”

[wer] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ? "
Where in Los Angeles ? "
在哪里 在 洛杉矶 洛杉矶 ? "

在洛杉矶的哪个地方?

" [aɪ] — [aɪ] — " [kreg] ['mʌtəd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" I — I — " Craig muttered , fumbling in his pockets .
" 我 — 我 — " 克雷格 低声说道 , 笨拙 在 他的 口袋 .

“我——我——”克雷格喃喃自语，手忙脚乱地摸索着口袋。

" [noʊ][spə'sɪfɪk][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl]
" No specific destination , " supplied the man as he punched a key on a small
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

“没有具体目的地，”那人一边说着，一边在一个小仪器上敲击着按键。

" [er] - [lɑːk] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] .
" Air - lock ahead and to your right .
" 空气 - 锁 前方 和 到 你的 正确的 .

“前方右侧是气闸。”

[strɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['ɔːrdərz] .
Strip and follow the robot's orders .
条 和 跟随 这 机器人的 订单 .

脱光衣服，听从机器人的命令。

['eni] ['met(ə)l] ? "
Any metal ? "
任何 金属 ? "

任何金属?

" ['met(ə)l] ? " [æskt] [kreg] .
" Metal ? " asked Craig .
" 金属 ? " 问 克雷格 .

“金属乐？”克雷格问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['met(ə)l] . "
" You know , metal . "
" 你 知道 , 金属 . "

“你知道，金属乐。”

" [wel] , [maɪ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kiː] . "
" **Well , my identification key . "**
" 出色地 , 我的 鉴别 钥匙 . "

"嗯，我的身份识别钥匙。"

" [hɪr] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði][klɜːrk] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk]['envəloʊp] .
" **Here , " commanded the clerk , extending a plastic envelope .**
" 这里 , " 命令 这 职员 , 扩展 一个 塑料 信封 .

"给你，"店员说着，递出一个塑料信封。

[kreg] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] .
Craig moved in the direction indicated .
克雷格 已搬 在 这 方向 表明的 .

克雷格朝着指示的方向移动。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][ɪ'ræʃən(ə)l] [fɪr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn][ðə; ði]
He fought the irrational fear that he had missed an important step in the
他 战斗 这 非理性 害怕 那 他 有 错过 一个 重要的 步 在 这
['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['klerɪkl] ['prɑːses] .
complicated clerical process .
复杂的 文员 过程 .

他努力克服那种非理性的恐惧，害怕自己错过了复杂文书流程中的重要步骤。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['sætəlaɪt] [ˌpɜːrsə'nel]
He cursed the grudging attitude of the headquarters satellite personnel
他 被诅咒的 这 勉强地 态度 的 这 总部 卫星 人员
[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speɪsmæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
and felt the impotence of a spaceman who had long forgotten the
和 毛毡 这 阳痿 的 一个 太空人 WHO 有 长的 被遗忘的 这
[bjʊ'rɑːkrəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['eriə] [beɪs] .
bureaucracy of a rear area base .
官僚 的 一个 后部 区域 根据 .

他咒骂总部卫星人员的不情愿态度，并感受到一个早已忘记后方基地官僚作风的宇航员的无力感。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊtɪveɪtɪd][baɪ]['envi] [suːðd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
The knowledge that much of it was motivated by envy soothed him as
这 知识 那 很多 的 它 曾是 有动机 经过 嫉妒 舒缓 他 作为
[hiː; hi] ['klʌmzɪli] [let][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːk] .
he clumsily let himself into the lock .
他 笨拙地 让 他自己 进入 这 锁 .

知道这一切大多是出于嫉妒，让他感到一丝安慰，然后他笨拙地打开了锁。

" [pleɪs] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [pə'zɪʃ(ə)n]
" **Place your clothing in the receptacle provided and assume a stationary position**
" 地方 你的 衣服 在 这 容器 假如 和 认为 一个 静止的 位置
[ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] ['poʊdiəm][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk] .
on the raised podium in the center of the lock .
在 这 提高 领奖台 在 这 中心 的 这 锁 .

"请将衣物放入提供的容器中，并在锁中央的凸起平台上保持静止姿势。

" [kreg] [əu'beid] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['dʒækɪt]
" **Craig obeyed the robot voice and began reluctantly to remove his flight jacket**
" 克雷格 服从 这 机器人 嗓音 和 开始 勉强 到 消除 他的 航班 夹克
.
:
.

克雷格听从了机器人的指示，不情愿地开始脱掉他的飞行夹克。

[ɪts] [ɪn'kredəbli] [faɪn] - [greɪnd] ['leðər] [wʊd] ['kæri] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ,
Its incredibly fine - grained leather would carry none of the strange ,
它是 难以置信 美好的 - 颗粒状 皮革 会 携带 没有任何 的 这 奇怪的 ,

它那纹理极其细腻的皮革不会沾染任何奇怪的气味。

['fɔːrən]	[ə,soʊsɪ'eɪʃnz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[beɪs]	['steɪʃ(ə)n][klɜːrk]	[huː]	[wʊd]	[ə'proʊpriət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
foreign	**associations**	**for**	**the**	**base**	**station**	**clerk**	**who**	**would**	**appropriate**	**it**	**.**
外国的	协会	为了	这	根据	车站	职员	WHO	会	合适的	它	.

外国协会，供基地站文员使用。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[noʊ]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	['dʒent(ə)l]	[biːst]	[ðæt]	[sə'plaɪd]	[ðɪs]	[skɪn]	.
He	**would**	**never**	**know**	**the**	**beautiful**	**,**	**gentle**	**beast**	**that**	**supplied**	**this**	**skin**	**.**
他	会	绝不	知道	这	美丽的	,	温和的	兽	那	供应	这	皮肤	.

他永远不会知道，为他提供这张皮的是怎样美丽温顺的野兽。

"	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	[riˈtaːdiŋ]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	.
"	**You**	**are**	**retarding**	**the**	**progress**	**of**	**others**	**.**
"	你	是	减速	这	进步	的	其他的	.

你正在阻碍他人的进步。

[pliːz]	[rɪ'spɑːnd]	[mɔːr]	['kwɪkli]	[tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz]	.
Please	**respond**	**more**	**quickly**	**to**	**your**	**orders**	**.**
请	回应	更多的	迅速地	到	你的	订单	.

请加快处理订单的速度。

"	[kreg]	['kwɪkli]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði][læst]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['kloʊðɪŋ]	.
"	**Craig**	**quickly**	**removed**	**the**	**last**	**of**	**his**	**clothing**	**.**
"	克雷格	迅速地	已移除	这	最后的	的	他的	衣服	.

克雷格迅速脱掉了身上最后一件衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]	[heɪt]	[ə; eɪ]['roʊbɑːt]	,
It	**was**	**impossible**	**to**	**hate**	**a**	**robot**	**,**
它	曾是	不可能的	到	恨	一个	机器人	,

你不可能讨厌一个机器人。

[bʌt; bət][wʌn]	[kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli]	[heɪt]	[ðoʊz]	[huː]	[set][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	.
but	**one**	**could**	**certainly**	**hate**	**those**	**who**	**set**	**it**	**into**	**operation**	**.**
但	一	可以	当然	恨	那些	WHO	放	它	进入	手术	.

但人们当然可以憎恨那些启动它的人。

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd][ə; eɪ]	[red]	['bʌt(ə)n][æt; ət][jʊr; jər]	[fiːt]	.
"	**You**	**will**	**find**	**a**	**red**	**button**	**at**	**your**	**feet**	**.**
"	你	将要	寻找	一个	红色的	按钮	在	你的	脚	.

你会发现脚边有一个红色按钮。

['loʊər]	[jʊr; jər]	[hed]	[ænd; ənd]	[dɪ'pres]	[ðæt]	['bʌt(ə)n]	.
Lower	**your**	**head**	**and**	**depress**	**that**	**button**	**.**
降低	你的	头	和	抑郁	那	按钮	.

低下头，按下那个按钮。

"	['stepɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ber]	[fʊt]	[prə'duːst]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ʌv; əv]	['brɪliənt]
"	**Stepping**	**on**	**the**	**button**	**with**	**his**	**bare**	**foot**	**produced**	**an**	**instant**	**of**	**brilliant**
"	步进	在	这	按钮	和	他的	裸	脚	生产	一个	立即的	的	杰出的

[bluː]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	.
blue	**illumination**	**.**
蓝色的	照明	.

“他赤脚踩下按钮，瞬间迸发出耀眼的蓝色光芒。”

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[skrætʃ]	[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]	[stʌŋ]	['briːfli]	[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	['blaɪndɪd][baɪ]
A	**small**	**scratch**	**on**	**his**	**arm**	**stung**	**briefly**	**and**	**he**	**was**	**somewhat**	**blinded**	**by**
一个	小的	划痕	在	他的	手臂	被蜇了	简要地	和	他	曾是	有些	失明	经过

[ðə; ði]	[flæʃ]	['iːv(ə)n]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	,
the	**flash**	**even**	**through**	**his**	**eyelids**	**,**
这	闪光	甚至	通过	他的	眼睑	,

他手臂上被划了一下，刺痛感短暂地消失了，即使透过眼皮，闪光灯也让他有些睁不开眼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sˈterəlaɪzɪŋ] [ˈprɑːses] .

but	**that**	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**the**	**sterilizing**	**process**	**.**
但	那	曾是	全部	那里	曾是	到	这	灭菌	过程	.

但这就是消毒过程的全部内容。

" [jʊr; jər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

"	**Your**	**clothing**	**and**	**effects**	**will**	**be**	**in**	**the**	**dressing**	**room**	**immediately**	**beyond**	**the**
"	你的	衣服	和	效果	将要	是	在	这	敷料	房间	立即地	超过	这

[lɔkt] [dɔːr] .

locked	**door**	**.**
已锁定	门	.

“您的衣物和物品就在锁着的门后的更衣室里。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈkliːnli] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [hʌŋ] [ɑːn] [ˈplæstɪk] [ˈhæŋgəz] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd]

"	**He**	**found**	**his**	**clothing**	**cleanly**	**and**	**neatly**	**hung**	**on**	**plastic**	**hangers**	**just**	**inside**
"	他	成立	他的	衣服	干净利落	和	整齐地	悬挂	在	塑料	衣架	只是	里面

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .

the	**door**	**to**	**the**	**dressing**	**room**	**.**
这	门	到	这	敷料	房间	.

“他发现自己的衣服干净整齐地挂在更衣室门口的塑料衣架上。”

[ðə; ði] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈaɪtəmz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	**few**	**personal**	**items**	**he**	**carried**	**in**	**his**	**pockets**	**were**	**still**	**there**	**.**
这	很少	个人的	项目	他	携带	在	他的	口袋	是	仍然	那里	.

他口袋里携带的几件私人物品都还在。

[ðə; ði] - [flaɪt] [ˈdʒækɪt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [nuː] ,

The	**Schtann**	**flight**	**jacket**	**was**	**actually**	**there**	**,**	**looking**	**like**	**new**	**,**
这	-	航班	夹克	曾是	实际上	那里	,	寻找	喜欢	新的	,

那件施坦恩飞行夹克就在那里，看起来像新的一样。

[ɪts] [speɪs] - [bluː] [ʌnˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈwʌndərfəli] [ˈplaɪənt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

its	**space**	**-**	**blue**	**unfaded**	**and**	**as**	**wonderfully**	**pliant**	**as**	**before**	**.**
它是	空间	-	蓝色的	未褪色	和	作为	太棒了	柔韧的	作为	前	.

它的太空蓝色没有褪色，而且和以前一样柔软顺滑。

" [ɪnˈsɜːrt] [jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈteɪbl] ,

"	**Insert**	**your**	**right**	**arm**	**into**	**the**	**instrument**	**on**	**the**	**central**	**table**	**,**
"	插入	你的	正确的	手臂	进入	这	乐器	在	这	中央	桌子	,

“将你的右臂伸入中央桌子上的仪器中，

" [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .

"	**commanded**	**the**	**same**	**voice**	**he**	**had**	**heard**	**before**	**.**
"	命令	这	相同的	嗓音	他	有	听到	前	.

“他用之前听过的同一个声音命令道。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɪz] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [pleɪt] .

"	**Turn**	**your**	**arm**	**until**	**the**	**scratch**	**is**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**metal**	**plate**	**.**
"	转动	你的	手臂	直到	这	划痕	是	在	接触	和	这	金属	盘子	.

“转动手臂，直到划痕与金属板接触。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn] ,

There	**will**	**be**	**a**	**slight**	**pain**	**,**
那里	将要	是	一个	轻微	疼痛	,

会有轻微的疼痛，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪndʒəri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] .

but	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**treat**	**the**	**small**	**injury**	**you**	**have**	**been**	**disregarding**	**.**
但	它	是	必要的	到	对待	这	小的	受伤	你	有	到过	不予理会	.

但你必须治疗你一直忽视的小伤。

" [kreg] [əu'beid] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['stɪŋɪŋ] .
" Craig obeyed and clenched his teeth against a sharp stinging .
" 克雷格 服从 和 紧握 他的 牙齿 反对 一个 锋利的 刺痛 .

克雷格服从命令，咬紧牙关忍住一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]['beɪsiːz][hæd; həd] ['rɪzn] .
His respect for the robot - controlled equipment of bases had risen .
他的 尊重 为了 这 机器人 - 受控 设备 的 基地 有 升起 .

他对基地中机器人控制设备的敬意与日俱增。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] [skrætʃ] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]
When he withdrew his arm , the scratch was neatly coated with a layer of
什么时候 他 退出 他的 手臂 , 这 划痕 曾是 整齐地 涂层 和 一个 层 的
[fleʃ] - ['kʌlərd] ['plæstɪk] [mə'tɪriəl] .
flesh - colored plastic material .
肉 - 有色 塑料 材料 .

当他缩回手臂时，划痕处整齐地覆盖着一层肉色的塑料材料。

[hiː; hi] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][fɔːr; fər]
He dressed quickly and was on the verge of asking the robot for
他 穿着 迅速地 和 曾是 在 这 边缘 的 问 这 机器人 为了
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

他迅速穿好衣服，正要向机器人询问指令。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
when a man appeared in the open doorway .
什么时候 一个 男人 出现 在 这 打开 门口 .

这时，一个男人出现在敞开的门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['waiəndɔt] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" I am Captain Wyandotte , " said the man in a pleasant voice .
" 我 是 队长 怀恩多特 , " 说 这 男人 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

"我是怀恩多特上尉，"那人用和蔼的声音说道。

" [wel] , [wɒts] [nekst] ? " [æskt] [kreg] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [bə'lɪdʒərəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" Well , what's next ? " asked Craig somewhat more belligerently than he had
" 出色地 , 是什么 下一个 ? " 问 克雷格 有些 更多的 好战地 比 他 有
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

"那么，接下来呢？"克雷格问道，语气比他预想的要咄咄逼人一些。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
The man smiled .
这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .
" Your reaction is quite natural .
" 你的 反应 是 相当 自然的 .

你的反应很自然。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'gresɪv] ['æftər] ['klerɪkl] , [eɪ] ? "
You are somewhat aggressive after Clerical , eh ? "
你 是 有些 挑衅的 后 文员 , 嗯 ? "

你在担任文员之后变得有点咄咄逼人，是吗?

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [kreg] [dɪ'fensɪvli] .
" I'm a little anxious to get home , I suppose , " said Craig defensively .
" 我是 一个 小的 焦虑的 到 得到 家 , 我 认为 , " 说 克雷格 防守 .

"我有点急着回家，"克雷格辩解道。

" [baɪ] - [hoʊm] - [juː; jʊ] [miːn] ['terə] .
" By ' home ' you mean Terra .
" 经过 - 家 - 你 意思是 泰拉 .

你说的"家"是指地球吗?

[bʌt; bət] [juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
But you've never been there , have you ? "
但 你已经 绝不 到过 那里 , 有 你 ? "

但你从来没去过那里，对吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] — "
" No , but my father — "
" 不 , 但 我的 父亲 — "

"不，但我父亲——"

" [jʊr; jər]['perənts] [left] ['terə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkæsiə'piə] [iː] , ['dɪdnt] [ðeɪ]
" Your parents left Terra during the Second Colonization of Cassiopeia II , didn't they
? "
? "
? "

"你的父母是在第二次殖民仙后座二号星期间离开地球的，对吗？"

" [jes] , " [kreg] [sed] .
" Yes , " Craig said .
" 是的 , " 克雷格 说 .

"是的，"克雷格说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; ['waiəndɔt] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He was uncomfortable ; Wyandotte seemed to know all about him .
他 曾是 不舒服 ; 怀恩多特 似乎 到 知道 全部 关于 他 .

他感到很不自在；怀恩多特似乎对他了如指掌。

" [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [eɪ] ? "
" We might say you've been away quite a while , eh ? "
" 我们 可能 说 你已经 到过 离开 相当 一个 尽管 , 嗯 ? "

"可以说你已经离开很久了，是吧？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['speɪsmæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - , " [kreg] [sed] .
" I was entered as a spaceman when I was 16 , " Craig said .
" 我 曾是 进入 作为 一个 太空人 什么时候 我 曾是 - , " 克雷格 说 .

"我16岁时就报考了宇航员，"克雷格说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [fɔːr; fər]['eni] ['pɪriəd] [æz; əz] [jet] . "
" I've never been down for any period as yet . "
" 我已经 绝不 到过 向下 为了 任何 时期 作为 然而 . "

"我至今还没有经历过任何长时间的低谷。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['grævəti] ['sɪstəm] ? "
" You mean you haven't been in a gravity system ? "
" 你 意思是 你 还没有 到过 在 一个 重力 系统 ? "

"你是说你从未在重力环境下生活过？"

" [oʊ] , [aɪv] ['lændɪd][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] [wɔːkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . . . . "
" Oh , I've landed a few times , even walked around for a while . . . . "
" 哦 , 我已经 登陆 一个 很少 时代 , 甚至 步行 大约 为了 一个 尽管 . . . . "

"哦，我降落过几次，甚至还四处走走逛了一会儿....."

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] - , " [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" With the help of paraoxylnebutal , " supplied the captain .
" 和 这 帮助 的 - , " 供应 这 队长 .

"借助对乙酰氨基酚，"船长补充道。

" [wel] , [ʃʊr] . "
" Well , sure . "
" 出色地 , 当然 . "

"当然可以。"

" ['mɪstər] . [kreg] ,
" Mr . Craig ,
" 先生 . 克雷格 ,

克雷格先生，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:v] [gest] [ðæt] [ðə; ði][nekst][step] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['tɔ:rtʃər] ['sɪstəm] [hɪr] [ɪz]
I suppose you've guessed that the next step in our little torture system here is
我 认为 你已经 猜对了 那 这 下一个 步 在 我们的 小的 酷刑 系统 这里 是
[saɪk] . "
psych . "
心理学 . "

我想你已经猜到了，我们这套小型酷刑系统的下一步是心理战。

" [soʊ][aɪ] ['gæðərd] .
" So I gathered .
" 所以 我 聚集 .

我这样理解的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" The captain laughed reassuringly .
" 这 队长 笑了 令人安心 .

船长笑着安慰道。

" [noʊ] , [dəunt][pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [gɑ:rd] [ə'gen] .
" No , don't put up your guard again .
" 不 , 不 放 向上 你的 警卫 再次 .

"不，不要再设防了。"

[ðə; ði][wɜ:rst][ɪz]['oʊvər] .
The worst is over .
这 最差 是 超过 .

最糟糕的时期已经过去了。

[ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]
Short of Gravitational conditioning , there is nothing to stop you from going
短的 的 引力 调理 , 那里 是 没有什么 到 停止 你 从 去
[tu:; tə] ['terə] . "
to Terra . "
到 泰拉 . "

除了重力调节之外，没有什么能阻止你前往地球。

" ['sɑ:ri] , [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] .
" Sorry , I guess I'm a little touchy .
" 对不起 , 我 猜测 我是 一个 小的 敏感 .

"抱歉，我可能有点敏感。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜ:rst][taɪm] . . . . "
This is my first time . . . . "
这 是 我的 第一的 时间 . . . . "

这是我第一次....."

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
" Quite natural .
" 相当 自然的 .

"很自然。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst][taɪm] — [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [weɪz] ,

But	it	being	your	first	time	—	in	quite	a	number	of	ways	,
但	它	存在	你的	第一的	时间	—	在	相当	一个	数字	的	方式	,

但这是你的第一次——在很多方面都是如此，

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][sʌm; səm]

I	might	add	—	it	will	be	necessary	for	you	to	undergo	some
我	可能	添加	—	它	将要	是	必要的	为了	你	到	经历	一些

[kən'dɪʃənɪŋ] . "

conditioning	.	"
调理	.	"

我还要补充一点——你需要接受一些训练。

" [kən'dɪʃənɪŋ] ? " [æskt] [kreg] .

"	Conditioning	?	"	asked	Craig	.
"	调理	?	"	问	克雷格	.

“训练？”克雷格问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

You	have	spent	eleven	years	in	space	.
你	有	花费	十一	年	在	空间	.

你已经在太空待了十一年。

[jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [friː] [fɔːl] ,

Your	body	is	conditioned	to	a	normal	state	of	free	fall	,
你的	身体	是	条件反射	到	一个	普通的	状态	的	自由的	落下	,

你的身体已经适应了正常的自由落体状态。

[ɔːr][æt; ət][best][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] . "

or	at	best	to	a	state	of	acceleration	.	"
或者	在	最好的	到	一个	状态	的	加速度	.	"

或者充其量达到加速状态。

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yeah	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是啊，我知道。”

[wʌns] [ɑːn] - . . . . "

Once	on	Gerymeade	.	.	.	.	"
一次	在	-	.	.	.	.	"

曾经在格里米德……”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , ['kudnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] , [felt] ['dɪzi] .

"	You	were	ill	,	couldn't	keep	your	balance	,	felt	dizzy	.
"	你	是	患病的	,	不能	保持	你的	平衡	,	毛毡	晕眩的	.

“你生病了，站不稳，感到头晕。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɔːl] ['speɪsmen] ['kæri] ['pɑːn] , - , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

That	is	why	all	spacemen	carry	PON	,	paraoxylnebutal	,	with	them	.
那	是	为什么	全部	太空人	携带	PON	,	-	,	和	他们	.

这就是为什么所有宇航员都要随身携带PON（对氧苯乙胺）的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [sə'pres] ['sɜːrt(ə)n] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [riː'ækʃənz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set] [ʌv; əv]

It	helps	suppress	certain	physiological	reactions	to	an	entirely	new	set	of
它	帮助	压制	肯定	生理	反应	到	一个	完全	新的	放	的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

它有助于抑制对全新环境的某些生理反应。

['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Channels	of	the	ear	,	for	example	.
频道	的	这	耳朵	,	为了	例子	.

例如，耳朵的管道。

[ðeɪ] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['bæləns] .

They	play	an	important	part	in	our	awareness	of	balance	.
他们	玩	一个	重要的	部分	在	我们的	意识	的	平衡	.

它们在我们感知平衡的过程中发挥着重要作用。

[ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['grævəti] ['prɪnsəp(ə)l] .

They	operate	on	a	simple	gravity	principle	.
他们	操作	在	一个	简单的	重力	原则	.

它们的运行原理很简单，就是重力。

[wɪ'ðaʊt] ['grævəti] [ðeɪ] [ækt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['grædʒuəli] [luːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Without	gravity	they	act	up	for	a	time	,	then	gradually	lose	function	.
没有	重力	他们	行为	向上	为了	一个	时间	,	然后	逐步地	失去	功能	.

失去重力后，它们会暂时出现异常功能，然后逐渐丧失功能。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['grævəti] [ɪz] ['rɑðər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] . "

Returning	to	gravity	is	rather	frightening	at	first	.	"
返回	到	重力	是	相当	令人恐惧	在	第一的	.	"

重新感受到重力一开始确实挺吓人的。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['kæptɪn] . "

"	I	know	all	about	this	,	Captain	.	"
"	我	知道	全部	关于	这	,	队长	.	"

“我完全了解这件事，队长。”

" [juːv] [ʌn'daʊtɪdli] [riːd] [ˌpɑːpjələrə'zeɪʃn] [ɪn] .

"	You've	undoubtedly	read	popularizations	in	tapezines	.
"	你已经	无疑	读	普及	在	塔佩兹	.

“你肯定在小报上读过一些科普文章。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] . "

But	you	have	experienced	it	briefly	.	"
但	你	有	经验丰富的	它	简要地	.	"

但你已经短暂地体验过了。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	I	expect	to	have	some	trouble	at	first	.
"	我	预计	到	有	一些	麻烦	在	第一的	.

我预计一开始会遇到一些困难。

" [kreg] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːrdi] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

"	Craig	was	disturbed	by	the	wordy	psychologist	.
"	克雷格	曾是	不安	经过	这	冗长	心理学家	.

克雷格对这位话多的心理学家感到不安。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] ?

What	was	the	man	actually	saying	?
什么	曾是	这	男人	实际上	说	?

他当时到底在说什么？

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['seɪləz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ment] [baɪ] - [siː] [legz] ? - " [æskt]
" Do you know what sailors of ancient times meant by ' sea legs ? ' " asked
" 做 你 知道 什么 水手们 的 古老的 时代 意思是 经过 - 海 腿 ? - " 问
['waiəndɔt] .
Wyandotte .
怀恩多特 .

"你知道古代水手所说的'海上适应能力'是什么意思吗？"怀恩多特问道。

" [men][ɑːn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
" Men on a rolling ocean acclimated themselves to a rolling horizontal .
" 男人 在 一个 滚动 海洋 适应 他们自己 到 一个 滚动 水平的 .

"在波涛汹涌的大海上，人们逐渐适应了水平方向的颠簸。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['dɪdnt] [roʊl] ['eni] [mɔːr]
They had trouble when they went ashore and the horizontal didn't roll any more
他们 有 麻烦 什么时候 他们 去 岸上 和 这 水平的 没有 卷 任何 更多的
.
:
.

他们上岸后遇到了麻烦，水平轴不再滚动了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It meant more than that .
" 它 意思是 更多的 比 那 .

它的意义远不止于此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eksələnt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['steriətaɪp] , [ðə; ði] - ['drʌŋkən]
There were excellent psychological reasons for the old stereotype , the ' drunken
那里 是 出色的 心理 原因 为了 这 老的 刻板印象 , 这 - 醉
['seɪlər] . -
sailor . ' -
水手 . -

"醉酒水手"这种老套的刻板印象有着很好的心理学依据。

[ə; eɪ][pɔːrt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['seɪlər] — [bʌt; bət] [lets] [bɪ'gɪn]
A port city was a frightening thing to an old sailor — but let's begin
一个 港口 城市 曾是 一个 令人恐惧 事物 到 一个 老的 水手 — 但 我们来吧 开始
['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
our little job at the beginning .
我们的 小的 工作 在 这 开始 .

对于一个老水手来说，港口城市是件令人恐惧的事——但让我们从头开始吧。

[aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [saɪ'kɑːmətri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][tests] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp]
I'll turn you over to psychometry for the usual tests and pick you up
患病的 转动 你 超过 到 心理测量学 为了 这 通常 测试 和 挑选 你 向上
[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪn] [æt; ət] ,
tomorrow morning at ,
明天 早晨 在 ,

我会把你交给心理测量师做常规测试，明天早上来接你。

[seɪ] , - .
say , 0900 .
说 , - .

比如说，0900。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [siːmd] [tuː; tə] [kreg] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
" During the days that followed , the psychologist seemed to Craig to become
" 期间 这 天 那 随后 , 这 心理学家 似乎 到 克雷格 到 变得
[prə'gresɪvli] [mɔːr] [daɪ'dæktɪk] .
progressively more didactic .
逐步 更多的 教学 .

"在接下来的几天里，克雷格觉得这位心理学家变得越来越喜欢说教。"

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['friːdəm] [ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] .

He	would	deliver	long	speeches	about	the	"	freedom	of	open	space	.
他	会	递送	长的	演讲	关于	这	"	自由	的	打开	空间	.

他会发表关于"开放空间的自由"的长篇演讲。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ˌrepə'tɪʃəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['groʊɪŋ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] ['terən] [sə'saɪəti] .

"	He	spoke	repetitiously	of	the	"	growing	complexity	of	Terran	society	.
"	他	辐	反复地	的	这	"	生长	复杂	的	泰伦	社会	.

他反复谈到"地球社会日益复杂化"的问题。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [spə'sɪfɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

"	And	yet	the	man	could	not	be	pinned	down	to	any	specific	condition	the
"	和	然而	这	男人	可以	不是	是	已置顶	向下	到	任何	具体的	状况	这

['speɪsmæn] [wʊd] [faɪnd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

spaceman	would	find	intolerable	.
太空人	会	寻找	无法容忍	.

然而，却无法确定这个人究竟有什么具体条件会让宇航员感到无法忍受。

[kreg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['terə] .

Craig	began	to	hate	the	delay	that	kept	him	from	Terra	.
克雷格	开始	到	恨	这	延迟	那	保留	他	从	泰拉	.

克雷格开始憎恨让他无法前往泰拉的漫长等待。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [beɪs] ['sætəlaɪt] ,

Through	the	ports	of	the	headquarters	base	satellite	,
通过	这	端口	的	这	总部	根据	卫星	,

通过总部基地卫星的端口，

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

he	scanned	the	constellations	for	the	scores	of	worlds	he	had	visited
他	扫描	这	星座	为了	这	得分	的	世界	他	有	到访

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'levən] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

during	his	eleven	years	in	space	.
期间	他的	十一	年	在	空间	.

他扫描了星座，寻找他在太空十一年间造访过的数十个世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kredəbli] ['verid] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [laɪf] .

They	were	incredibly	varied	,	even	those	that	supported	life	.
他们	是	难以置信	多种多样	,	甚至	那些	那	有	生活	.

它们种类繁多，甚至包括那些维持生命的生物。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weðərd] ['dɪfɪkəlt] ['lændɪŋz] [ɑːn] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːr aɪ 'piː] - [taɪd] ['grævɪtɪ] ,

He	had	weathered	difficult	landings	on	worlds	with	rip	-	tide	gravities	,
他	有	风化的	难的	着陆	在	世界	和	撕裂	-	潮	重力	,

他曾经历过在具有离岸流引力的星球上艰难着陆的考验。

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [stɑːr] - [taɪdz] [ɪm'paːtɪd] [baɪ] [twɪn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

had	felt	the	pull	of	the	incredible	star	-	tides	imparted	by	twin	and	even
有	毛毡	这	拉	的	这	极好的	星星	-	潮汐	传授	经过	双	和	甚至

['trɪp(ə)l] [stɑːr] ['sɪstəmz] .

triple	star	systems	.
三倍	星星	系统	.

曾感受到双星系统甚至三星系统所产生的巨大星潮的引力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['aɪnˌstaɪn] [ˌaɪ 'viː] , [ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [muːnz] ,

He	had	been	on	Einstein	IV	,	the	planet	of	eight	moons	,
他	有	到过	在	爱因斯坦	第四	,	这	行星	的	八	月亮	,

他曾到过爱因斯坦四号行星，那是一颗拥有八颗卫星的行星。

[ænd; ənd][hæd; həd][felt][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [noʊ]

and	had	felt	the	pulse	of	all	eight	of	the	satellites	at	once	that	no
和	有	毛毡	这	脉冲	的	全部	八	的	这	卫星	在	一次	那	不

['pɑːn][kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] ['nʌlɪfaɪ] .

PON	could	completely	nullify	.
PON	可以	完全地	无效	.

而且同时感受到了所有八颗卫星的脉动，这是任何 PON 都无法完全消除的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept][ðə; ði] [saɪ'kɑlədʒɪsts] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv]

But	even	if	he	could	accept	the	psychologist's	authority	for	the	cumulative
但	甚至	如果	他	可以	接受	这	心理学家的	权威	为了	这	累计

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grævəti] ['sɪstəm] ,

effect	of	a	gravity	system	,
影响	的	一个	重力	系统	,

但即便他能接受心理学家关于重力系统累积效应的权威性，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi][felt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

he	could	not	understand	the	unspoken	warning	he	felt	underlying	all	that	the
他	可以	不是	理解	这	未说出口的	警告	他	毛毡	潜在的	全部	那	这

[mæn] [sed] .

man	said	.
男人	说	.

他无法理解那人话语背后所隐藏的、他感受到的那份未说出口的警告。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [kreg] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] .

"	Of	course	it	has	changed	,	"	Craig	was	protesting	.
"	的	课程	它	有	已更改	,	"	克雷格	曾是	抗议	.

"当然变了，"克雷格抗议道。

" ['eniweɪ] , [aɪ]['nevər] ['riːəli] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['terə] .

"	Anyway	,	I	never	really	knew	very	much	about	Terra	.
"	反正	,	我	绝不	真的	知道	非常	很多	关于	泰拉	.

总之，我对泰拉了解甚少。

[soʊ] [wʌt] ?

So	what	?
所以	什么	?

所以呢?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['iːðər] . "

I	know	it	won't	be	as	it	was	in	tapezines	either	.	"
我	知道	它	惯于	是	作为	它	曾是	在	塔佩兹	任何一个	.	"

我知道它也不会像以前在杂志上那样了。

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][jʊr; jər][laɪf][ðer; ðər] ,

"	Yet	you	are	so	completely	sure	you	will	want	to	live	out	your	life	there	,
"	然而	你	是	所以	完全地	当然	你	将要	想	到	居住	出去	你的	生活	那里	,

"然而你却如此确信你会想在那里度过余生，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [speɪs] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

that	you	are	willing	to	give	up	space	service	for	it	.	"
那	你	是	愿意的	到	给	向上	空间	服务	为了	它	.	"

你愿意为此放弃太空服务吗?

" [wiːv] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] , " [kreg] [sed] ['wɪrəli] .

"	We've	gone	through	this	time	and	time	again	,	"	Craig	said	wearily	.
"	我们已经	已消失	通过	这	时间	和	时间	再次	,	"	克雷格	说	疲劳	.

"我们已经反复经历过很多次了，"克雷格疲惫地说。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [speɪs] .

"	I	gave	you	my	reasons	for	quitting	space	.
"	我	给予	你	我的	原因	为了	辞职	空间	.

"我已经告诉过你我退出太空领域的原因。"

[wiː; wi][ˈænəlaizd][ðem; ðəm] .

We	analyzed	them	.
我们	分析	他们	.

我们分析了它们。

[juː; jʊ] [əˈgriːd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz]

You	agreed	that	you	could	not	decide	that	for	me	and	that	my	decision	is
你	同意	那	你	可以	不是	决定	那	为了	我	和	那	我的	决定	是

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] .

logical	.
逻辑	.

你同意你不能替我做决定，并且我的决定是合乎逻辑的。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈspeɪsmen] [dəunt][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ˈterə] .

You	tell	me	spacemen	don't	settle	down	on	Terra	.
你	告诉	我	太空人	不	定居	向下	在	泰拉	.

你告诉我宇航员不会在地球上定居。

[jet] [juː; jʊ][wəʊnt] — [ɔːr][kɑːnt] — [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] .

Yet	you	won't	—	or	can't	—	tell	me	why	.
然而	你	惯于	—	或者	不能	—	告诉	我	为什么	.

然而你却不愿——或者不能——告诉我为什么。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɑːb][ðer; ðər] — "

I've	got	a	damned	good	job	there	—	"
我已经	得到	一个	该死的	好的	工作	那里	—	"

我在那儿有一份非常好的工作——

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] - [dæmd] [gʊd] [dʒɑːbz] - [bɪˈkʌm] [ˈbɔːrɪŋ] . "

"	You	may	find	that	'	damned	good	jobs	'	become	boring	.	"
"	你	可能	寻找	那	-	该死的	好的	工作	-	变得	无聊的	.	"

你可能会发现，那些"好工作"也会变得无聊。

" [soʊ] [aɪl] [trænsˈfɜːr] .

"	So	I'll	transfer	.
"	所以	患病的	转移	.

"所以我打算调职。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] , [ˈkæptɪn] ,

I	don't	know	what	you're	trying	to	get	at	,	Captain	,
我	不	知道	什么	你是	尝试	到	得到	在	,	队长	,

我不知道你想表达什么，船长。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .

but	you're	not	talking	me	out	of	going	back	.
但	你是	不是	说	我	出去	的	去	后退	.

但你没能说服我放弃回去的念头。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [niːdz] [men][soʊ]['bædli] , [let][ðem; ðəm][get] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

If	the	service	needs	men	so	badly	,	let	them	get	somebody	else	.
如果	这	服务	需求	男人	所以	糟糕	,	让	他们	得到	某人	别的	.

如果部队真的那么缺人，那就让他们找别人吧。

[aɪv] [pʊt][ɪn][maɪ][taɪm] . "

I've	put	in	my	time	.	"
我已经	放	在	我的	时间	.	"

我已经投入了时间。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæts] [maɪ][ˈriːz(ə)n] ? "

"	Do	you	really	think	that's	my	reason	?	"
"	做	你	真的	思考	那就是	我的	原因	?	"

你真的认为这就是我的理由吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What else can it be ? "
什么 别的 能 它 是 ? "

还能是什么呢?

" ['mɪstər] . [kreg] , " [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [sed] ['sloʊli] ,
" Mr . Craig , " the psychologist said slowly ,
" 先生 . 克雷格 , " 这 心理学家 说 缓慢地 ,

“克雷格先生,”心理学家缓缓说道,“

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['terə] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]
" you have my authorization for you to return to Terra as a private
" 你 有 我的 授权 为了 你 到 返回 到 泰拉 作为 一个 私人的
['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] ['plænɪt] .
citizen of that planet .
公民 的 那 行星 .

“我已授权你以地球公民的身份返回地球。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['pɑːn] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['defɪnətli] [niːd] .
You will be given a very liberal supply of PON — which you will definitely need .
你 将要 是 给定 一个 非常 自由主义 供应 的 PON — 哪个 你 将要 确实 需要 .

您将获得非常充足的PON（一种医用胶）——您肯定会需要它。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[juːl] [niːd] [ðæt] [tuː] .
You'll need that too .
你会 需要 那 也 .

你也需要那个。

" [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [tuː] [ə'tendənts] ,
" On the eighth day , two attendants ,
" 在 这 第八 天 , 二 服务员 ,

“第八天，两名侍者，

[huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['doʊsɪz][ʌv; əv]['pɑːn][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
who showed the effects of massive doses of PON to protect themselves from
WHO 显示 这 效果 的 大量的 剂量 的 PON 到 保护 他们自己 从
[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ,
the centrifugal force ,
这 离心 力量 ,

他们展示了大量服用PON以保护自己免受离心力作用的效果，

[hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
had to carry a man out of the tank .
有 到 携带 一个 男人 出去 的 这 坦克 .

不得不把一个人从坦克里抬出来。

['meni] ['ʌðər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər]
Many others asked to be removed , begged to be allowed to withdraw their
许多 其他的 问 到 是 已移除 , 乞求 到 是 允许 到 提取 他们的
[ˌrezɪg'neɪʃənz] .
resignations .
辞职 .

还有很多人要求被撤职，恳求允许他们撤回辞呈。

" [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , " [ə; eɪ] ['grɪzld] ['speɪsmæn][toʊld] [kreg] .

"	The	twelfth	day	is	the	worst	,	"	a	grizzled	spaceman	told	Craig	.
"	这	第十二	天	是	这	最差	,	"	一个	斑白	太空人	讲述	克雷格	.

“第十二天是最难熬的，”一位饱经风霜的宇航员告诉克雷格。

" [ðæts] [wen] [ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm][wɑːnt][aʊt] .

"	That's	when	the	best	of	'	em	want	out	.
"	那就是	什么时候	这	最好的	的	-	呃	想	出去	.

“那时候，最优秀的人也想退出。”

" [kreg] [klentʃt] [ðə; ði]['aɪərn] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

"	Craig	clenched	the	iron	rung	of	his	bed	and	struggled	to	bring	the	old
"	克雷格	紧握	这	铁	梯子	的	他的	床	和	挣扎	到	带来	这	老的

['mænz] [feɪs] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

man's	face	into	focus	.
男人的	脸	进入	重点	.

克雷格紧紧抓住床的铁栏杆，努力看清老人的脸。

" [haʊ] . . . [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] . . . [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ?

"	How	.	.	.	how	do	they	know	when	you	ought	.	.	.	to	come	out	?
"	如何	.	.	.	如何	做	他们	知道	什么时候	你	应该	.	.	.	到	来	出去	?

“他们怎么知道你什么时候应该……出来？”

" [hiː; hi] [æskt] [bɪ'twiːn] [weɪvz] [ʌv; əv] ['nɔːziə] .

"	he	asked	between	waves	of	nausea	.
"	他	问	之间	波浪	的	恶心	.

“他断断续续地问道。”

" [blʌd] ['preʃər] .

"	Blood	pressure	.
"	血	压力	.

“血压。

[ðeɪ] [get][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ʃɑːk] . "

They	get	you	just	before	you	go	into	shock	.	"
他们	得到	你	只是	前	你	去	进入	震惊	.	"

他们会在你即将休克之前抓住你。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] ?

"	How	can	they	tell	?
"	如何	能	他们	告诉	?

他们怎么知道的?

" [kreg] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['pænɪk] .

"	Craig	fought	down	his	growing	panic	.
"	克雷格	战斗	向下	他的	生长	恐慌	.

克雷格努力压制住自己日益增长的恐慌情绪。

" [aɪ][kɑːnt] . "

"	I	can't	.	"
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [ðæt] [stræp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['beli] .

"	That	strap	around	your	belly	.
"	那	带子	大约	你的	腹部	.

“你肚子上的那根带子。”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [eint] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	mean	you	ain't	noticed	it	?	"
你	意思是	你	不是	注意到	它	?	"

你是说你没注意到吗?

" ['hævnt] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
" Haven't noticed much of anything . "
" 还没有 注意到 很多 的 任何事物 . "

"没注意到什么特别的事情。"

" [wel] , [its] [kiːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪgnəl] .
" Well , it's keyed to give them some kind of signal .
" 出色地 , 它是 按键 到 给 他们 一些 种类 的 信号 .

"嗯，它被设定成可以向他们发出某种信号。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" The old man lapsed into silence .
" 这 老的 男人 失效 进入 沉默 .

老人陷入了沉默。

[kreg] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .
Craig wished him to continue .
克雷格 希望 他 到 继续 .

克雷格希望他继续下去。

[hiː; hi] ['despərətli] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli]
He desperately wanted something to distract his mind from the ghastly
他 绝望地 通缉 某物 到 转移 他的 头脑 从 这 阴森
[kən'dɪʃənɪŋ] ['prɑːses] .
conditioning process .
调理 过程 .

他迫切地想要找点事情来分散注意力，让他不去想那可怕的训练过程。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][laɪnz] [fɔːrmd] [baɪ] [siːmz] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bend] .
Slowly at first , the lines formed by seams in the metal ceiling began to bend .
缓慢地 在 第一的 , 这 线条 形成 经过 接缝 在 这 金属 天花板 开始 到 弯曲 .

起初，金属天花板接缝形成的线条缓慢地开始弯曲。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] !
Here it came again !
这里 它 来了 再次 !

它又来了！

" [oʊld][mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] [kreg] .
" Old man ! " shouted Craig .
" 老的 男人 ! " 喊叫 克雷格 .

"老头！"克雷格喊道。

" [jeə] , [sʌn] .
" Yeah , son .
" 是的 , 儿子 .

"是啊，儿子。"

[ðeɪv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] . "
They've dropped it down a notch . "
他们有 掉落 它 向下 一个 缺口 . "

他们降低了标准。

" [drɑːpt] . . . [ˌaɪ 'tiː] . . . [daʊn] ? "
" Dropped . . . it . . . down ? "
" 掉落 . . . 它 . . . 向下 ? "

"把它……掉下来了？"

" ['meɪbi] [ðæt] [eint] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Maybe that ain't scientific , but it's the way I always think of it . "
" 或许 那 不是 科学 , 但 它是 这 方式 我 总是 思考 的 它 . "

"也许这并不科学，但我一直都是这么想的。"

" [kɑ:nt] [ðeɪ] . . . [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [kən'tɪnjuəsli] ? "

"	Can't	they	.	.	.	drop	it	down	continuously	?	"
"	不能	他们	.	.	.	降低	它	向下	持续	?	"

"他们难道不能……持续降下去吗？"

" [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] — [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] .

"	They	tried	that	a	few	times	—	once	when	I	was	aboard	.
"	他们	尝试	那	一个	很少	时代	—	一次	什么时候	我	曾是	船上	.

"他们尝试过几次——其中一次我就在船上。"

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [kɪd] .

You	wouldn't	like	it	,	kid	.
你	不会	喜欢	它	,	孩子	.

你不会喜欢的，孩子。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "

You	wouldn't	like	it	at	all	.	"
你	不会	喜欢	它	在	全部	.	"

你肯定不会喜欢的。

" [haʊ] . . . ['meni] [taɪmz] . . . [du:] [ðeɪ] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	.	.	.	many	times	.	.	.	do	they	drop	it	?	"
"	如何	.	.	.	许多	时代	.	.	.	做	他们	降低	它	?	"

他们到底……要掉落多少次?

" [fɔ:r] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [θri:] [æt; ət] [naɪt] .

"	Four	times	during	the	day	,	three	at	night	.
"	四	时代	期间	这	天	,	三	在	夜晚	.

白天四次，晚上三次。

['twenti] [deɪz] .

Twenty	days	.
二十	天	.

二十天。

" [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] [sen'seiʃənz] [ebd] ['ɪntu:] ['kreɪgz] [maɪnd] .

"	A	nightmare	of	visual	sensations	ebbed	into	Craig's	mind	.
"	一个	恶梦	的	视觉的	感觉	退潮	进入	克雷格的	头脑	.

"克雷格的脑海中浮现出一连串噩梦般的视觉景象。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltˌlaɪk] [ru:m] .

He	was	vaguely	aware	of	the	moans	of	other	men	in	the	vaultlike	room	.
他	曾是	依稀	意识到的	的	这	呻吟	的	其他	男人	在	这	拱顶状	房间	.

他隐约听到这间如同地窖般的房间里其他男人的呻吟声。

[weɪv] [ə'pɑ:n] [weɪv] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [swept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:m] [laɪnz] [bend]

Wave	upon	wave	of	nausea	swept	him	as	he	watched	the	seam	lines	bend
海浪	之上	海浪	的	恶心	扫荡	他	作为	他	观看	这	接缝	线条	弯曲

[ænd; ənd][wɔ:rp] [fæn'tæstɪkli] .

and	warp	fantastically	.
和	经	太棒了	.

看着缝线奇特地弯曲变形，一波又一波的恶心感袭来。

[hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] , ['oʊnli][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ['bɑ:dɪli]

He	snapped	his	eyelids	shut	,	only	to	begin	feeling	the	nightmarish	bodily
他	啪啪	他的	眼睑	关闭	,	仅有的	到	开始	感觉	这	噩梦般的	身体上的

[sen'seiʃənz] [wʌns] [mɔ:r] .

sensations	once	more	.
感觉	一次	更多的	.

他猛地闭上双眼，却再次感受到了噩梦般的身体不适。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][kɑːt] ['sloʊli] [raɪz][ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] , [felt] [hɪm'self] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

He	felt	the	cot	slowly	rise	longitudinally	,	felt	himself	upside	down	,
他	毛毡	这	婴儿床	缓慢地	上升	纵向	,	毛毡	他自己	上行	向下	,

他感觉床身缓缓纵向抬起，感觉自己头朝下倒立着。

[ðen] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [saɪd][ʌp][wʌns] [mɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['niːðər]

then	the	snap	of	turning	right	side	up	once	more	—	and	he	knew	that	neither
然后	这	折断	的	转弯	正确的	边	向上	一次	更多的	—	和	他	知道	那	两者都不

[hiː; hi][nɔːr][ðə; ði][kɑːt][hæd; həd] [muːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] .

he	nor	the	cot	had	moved	so	much	as	an	inch	.
他	也不	这	婴儿床	有	已搬	所以	很多	作为	一个	英寸	.

然后，床又一次翻转过来——他知道他和床都没有移动哪怕一寸。

[kreg] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['mʌfld] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [θruː] ['wɑːdɪŋ] .

Craig	heard	the	voices	around	him	,	muffled	,	as	though	talking	through	wadding	.
克雷格	听到	这	声音	大约	他	,	闷音	,	作为	尽管	说	通过	棉絮	.

克雷格听到周围传来声音，声音很闷，就像隔着棉絮说话一样。

" . . . [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bæd] . "

"	.	.	.	got	it	bad	.	"
"	.	.	.	得到	它	坏的	.	"

“.....情况很糟糕。”

" [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

"	We	better	take	him	out	.	"
"	我们	更好的	拿	他	出去	.	"

我们最好把他干掉。

" . . . ['prɪti] [bæd] . "

"	.	.	.	pretty	bad	.	"
"	.	.	.	漂亮的	坏的	.	"

“.....情况很糟糕。”

" ['hiːl] [goʊ]['ɪntuː] [ʃɑːk] . "

"	He'll	go	into	shock	.	"
"	地狱	去	进入	震惊	.	"

“他会休克的。”

" . . . ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [twelfθ] . "

"	.	.	.	never	make	it	the	twelfth	.	"
"	.	.	.	绝不	制作	它	这	第十二	.	"

“.....永远也到不了第十二名。”

" [wiː; wi] ['betər] [jæŋk][hɪm; ɪm] . "

"	We	better	yank	him	.	"
"	我们	更好的	扬克	他	.	"

我们最好把他撤职。

" [aɪm] . . . [ɔːl] [raɪt] , " [kreg] ['mʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

"	I'm	.	.	.	all	right	,	"	Craig	mumbled	at	the	voices	.
"	我是	.	.	.	全部	正确的	,	"	克雷格	喃喃自语	在	这	声音	.

“我.....没事，”克雷格对着那些声音低声说道。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːt] .

He	struggled	with	the	bonds	of	his	cot	.
他	挣扎	和	这	债券	的	他的	婴儿床	.

他挣扎着想要挣脱婴儿床的束缚。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

With	terrible	effort	he	forced	his	eyes	open	.
和	糟糕的	努力	他	强制	他的	眼睛	打开	.

他费了九牛二虎之力才睁开眼睛。

[tuː] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] , [rɪ'dɪkjələsli] [aʊt][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['hɔvəd] ['reɪθlaɪk] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

Two	white	-	clad	figures	,	ridiculously	out	of	proportion	,	hovered	wraithlike	over	him
二	白色的	-	覆膜	数据	,	荒谬地	出去	的	部分	,	悬停	幽灵般的	超过	他

.

:

.

两个身穿白衣、比例极不协调的身影，如同幽灵般悬浮在他上方。

[fɔːr] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [aɪz] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Four	elongated	eyes	peered	at	him	.
四	细长的	眼睛	窥视	在	他	.

四只细长的眼睛盯着他。

[ə'tendənts] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] . . . .

Attendants	coming	for	to	take	me	home	.	.	.	.
服务员	未来	为了	到	拿	我	家	.	.	.	.

服务员来接我回家了.....

" [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [kɪk] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn] !

"	Touch	me	and	I'll	kick	your	teeth	in	!
"	触碰	我	和	患病的	踢	你的	牙齿	在	!

“碰我一下，我就打掉你的牙！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['terə] .

"	I'm	going	to	Terra	.
"	我是	去	到	泰拉	.

我要去地球。

[wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['terə] ?

Wish	you	were	going	to	Terra	?
希望	你	是	去	到	泰拉	?

你希望去泰拉吗?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .

"	Then	it	was	better	.
"	然后	它	曾是	更好的	.

“那时情况好多了。”

['ɑːdli] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] ['iːzəli] .

Oddly	,	he	passed	the	twelfth	day	easily	.
奇怪	,	他	通过了	这	第十二	天	容易地	.

奇怪的是，他竟然轻松地度过了第十二天。

[baɪ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] , [kreg] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][^ræv][wʌn] .

By	the	fourteenth	day	,	Craig	knew	he	could	stand	Grav	1	.
经过	这	第十四	天	,	克雷格	知道	他	可以	站立	重力	1	.

到了第十四天，克雷格知道他可以承受重力 1 了。

[ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['moʊtɚz][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] .

The	whine	of	the	centrifuge's	motors	had	diminished	to	a	low	hum	.
这	抱怨	的	这	离心机的	电机	有	减少	到	一个	低的	哼	.

离心机马达的啸叫声已经减弱成低沉的嗡嗡声。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ʌltrə] - ['sɑːnɪk] [weɪvz] .

Either	that	or	they	had	begun	to	produce	ultra	-	sonic	waves	.
任何一个	那	或者	他们	有	开始	到	生产	极端主义者	-	音速	波浪	.

要么就是他们开始产生超声波。

[kreg] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
Craig **was** **not** **sure** **.**
克雷格 曾是 不是 当然 .

克雷格不太确定。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]
Most **of** **the** **men** **had** **passed** **through** **the** **torments** **of** **gravitational**
最多 的 这 男人 有 通过了 通过 这 折磨 的 引力
[kən'dɪʃənɪŋ] .
conditioning **.**
调理 .

大多数人都经历过重力训练的折磨。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['hedkwɔːrtərz] [beɪs] ['sentrɪfjuːdʒ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][mæn] - [meɪd] ['sætəlaɪt] [hæd; həd]
The **huge** **headquarters** **base** **centrifuge** **aboard** **the** **man** **-** **made** **satellite** **had**
这 巨大的 总部 根据 离心机 船上 这 男人 - 制成 卫星 有
['grædʒuəli] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [pʊl]
gradually **caused** **their** **bodies** **to** **respond** **once** **more** **to** **a** **single** **source** **of** **pull**
逐步地 导致 他们的 身体 到 回应 一次 更多的 到 一个 单身的 来源 的 拉
.
:
.

人造卫星上巨大的总部离心机逐渐使他们的身体再次对单一的引力源做出反应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][p'lænɪts] [ə'gen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [friː] -
They **were** **now** **ready** **to** **become** **inhabitants** **of** **planets** **again** **,** **instead** **of** **free** **-**
他们 是 现在 准备好 到 变得 居民 的 行星 再次 , 反而 的 自由的 -
['fɔːlɪŋ] [ʃɪps] .
falling **ships** **.**
坠落 船舶 .

他们现在已经准备好再次成为行星的居民，而不是自由落体的飞船。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] , [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'prɪzənɪŋ]
On **the** **eighteenth** **day** **,** **automatic** **machinery** **freed** **them** **from** **their** **imprisoning**
在 这 第十八 天 , 自动的 机械 自由 他们 从 他们的 监禁
[kɑːts] .
cots **.**
婴儿床 .

第十八天，自动机械将他们从囚禁他们的床铺中解救出来。

['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] ,
Clumsily **and** **awkwardly** **at** **first** **,** **the** **men** **began** **to** **walk** **,**
笨拙地 和 尴尬地 在 第一的 , 这 男人 开始 到 走 ,

起初，男人们笨拙地、步履蹒跚地开始行走。

[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn]['prɑːpər] ['ætitjuːdz] .
to **hold** **their** **heads** **and** **arms** **in** **proper** **attitudes** **.**
到 抓住 他们的 头部 和 武器 在 恰当的 态度 .

保持头部和手臂的正确姿势。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sloʊ] [æt; ət]
They **laughed** **and** **joked** **about** **it** **and** **kidded** **those** **who** **were** **slow** **at**
他们 笑了 和 开玩笑 关于 它 和 开玩笑 那些 WHO 是 慢的 在
[ə'dʒʌstɪŋ] .
adjusting **.**
调整 .

他们对此哈哈大笑，还取笑那些适应较慢的人。

[ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] - [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] - [fɔ:l] [flaɪt]
Then **they** **again** **began** **taking** **paraoxylnebutal** **in** **preparation** **for** **the** **free** **-** **fall** **flight**
然后 他们 再次 开始 采取 - 在 准备 为了 这 自由的 - 落下 航班
[tu:; tə] ['terə] .
to **Terra** **.**
到 泰拉 .

然后，他们再次开始服用对乙酰氨基酚，为自由落体飞行前往地球做准备。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['sentrɪfju:dʒ][tæŋk] [rɪ'meɪnd] [ˌvɑ:lən'terəli][ɪn][hɪz; ɪz]
Only **one** **of** **the** **score** **of** **men** **in** **the** **centrifuge** **tank** **remained** **voluntarily** **in** **his**
仅有的 一 的 这 分数 的 男人 在 这 离心机 坦克 剩余 自愿 在 他的
[kɑ:t] .
cot **.**
婴儿床 .

离心机舱内二十多名男子中，只有一人自愿留在自己的床上。

" [speɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l]['vaɪələeɪtər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'fɔ:rmd] [kreg] .
" **Space** **article** **violator** **,** **"** **the** **old** **man** **informed** **Craig** **.**
" 空间 文章 违规者 , " 这 老的 男人 知情的 克雷格 .

“太空违章者，”老人告诉克雷格。

" ['saɪkoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Psycho** **,** **I** **think** **.**
" 心理 , 我 思考 .

“我觉得他是个精神病。”

[went] [ə'mʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌekstrətɛrə'tɔ:riəlz] .
Went **amuck** **with** **some** **extraterritorials** **.**
去 横冲直撞 和 一些 域外管辖权 .

搞砸了一些境外事务。

[kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
Killed **a** **dozen** **.** **"**
被杀 一个 打 . "

杀了十二个人。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] , ['eksaɪl][hɪm; ɪm] ? "
" **What** **will** **they** **do** **,** **exile** **him** **?** **"**
" 什么 将要 他们 做 , 流亡 他 ? "

他们会怎么做，把他流放吗?

" [nɑ:t][tu:; tə] - , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **Not** **to** **Chociante** **,** **if** **that's** **what** **you** **mean** **.**
" 不是 到 - , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

“不是给乔西安特的，如果你的意思是这个的话。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [speɪs] [kɑ:rd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wʌn] - [wei] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['terə] . "
They **just** **jerked** **his** **space** **card** **and** **gave** **him** **a** **one** **-** **way** **ticket** **to** **Terra** **.** **"**
他们 只是 猛地一抖 他的 空间 卡片 和 给予 他 一个 一 - 方式 票 到 泰拉 . "

他们直接没收了他的太空卡，给了他一张去地球的单程票。

" [fɔ:r; fər] [twelv] ['mə:dəz] ? " [æskt] [kreg] [ɪn'kredʒələsli] .
" **For** **twelve** **murders** **?** **"** **asked** **Craig** **incredulously** **.**
" 为了 十二 谋杀案 ? " 问 克雷格 难以置信地 .

“就因为十二起谋杀案？”克雷格难以置信地问道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , [sʌn] .
" **That's** **enough** **,** **son** **.**
" 那就是 足够的 , 儿子 .

“够了，儿子。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [kreg] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" The old man eyed Craig for an instant before looking away .
" 这 老的 男人 眼睛 克雷格 为了 一个 立即的 前 寻找 离开 .

"老人看了克雷格一眼，然后就移开了视线。"

" [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
" Pick something to talk about .
" 挑选 某物 到 讲话 关于 .

选个话题聊聊。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['terə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
What do you figure on doing when you get to Terra , for instance ? "
什么 做 你 数字 在 正在做 什么时候 你 得到 到 泰拉 , 为了 实例 ? "

例如，你打算到了地球之后做什么?

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ɪmpɔːrt] .
" I'm going into Import .
" 我是 去 进入 进口 .

"我要进军进口行业。"

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
My father was in it for twenty years . "
我的 父亲 曾是 在 它 为了 二十 年 . "

我父亲从事这项工作二十年了。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['speɪsmæn] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kruːmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn
" Sure , " said the old spaceman , watching a group of young crewmen engaged in
" 当然 , " 说 这 老的 太空人 , 观看 一个 团体 的 年轻的 船员 已订婚的 在
[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
an animated conversation .
一个 动画 对话 .

"当然，"老宇航员说着，看着一群年轻的船员们热烈地交谈着。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
" It's a good job .
" 它是 一个 好的 工作 .

这是一份好工作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fjuːtʃər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
There's a future to it . "
有 一个 未来 到 它 . "

它很有发展前景。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [speɪs] [træmp] ?
" Why did he have to explain anything at all to the old space tramp ?
" 为什么 做过 他 有 到 解释 任何事物 在 全部 到 这 老的 空间 流浪汉 ?

他为什么要向那个老太空流浪汉解释这一切呢?

" [wʌns] [aɪ] [get] [set] [ʌp] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . "
" Once I get set up , I'll probably try to open my own business . "
" 一次 我 得到 放 向上 , 患病的 大概 尝试 到 打开 我的 自己的 商业 . "

"等我一切就绪，我可能会尝试开办自己的公司。"

" [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər] ['wɪkˌendz] [ɑːn]['luːnə] .
" And spend your weekends on Luna .
" 和 花费 你的 周末 在 露娜 .

"周末就去月球吧。"

" [kreg] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , ['dʒɑːrd] ['ɪntuː] ['æŋgər] .

"	Craig	half	rose	from	his	cot	,	jarred	into	anger	.
"	克雷格	一半	玫瑰	从	他的	婴儿床	,	罐装	进入	愤怒	.

克雷格猛地从婴儿床上起身，怒火中烧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['speɪsmæn] [tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .

But	the	old	spaceman	turned	,	smiling	wryly	.
但	这	老的	太空人	转向	,	微笑	略带讽刺地	.

但那位老宇航员转过身，露出一丝苦笑。

" [dəunt] [get] [hɑːt] , [kɪd] .

"	Don't	get	hot	,	kid	.
"	不	得到	热的	,	孩子	.

"别太激动，孩子。"

[aɪ] [ges] [aɪ] [spent] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [zoʊn]

I	guess	I	spent	too	long	in	Zone
我	猜测	我	花费	也	长的	在	区

我猜我在Zone待的时间太长了。

[viː] . " [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] .

V	.	"	He	paused	to	examine	his	wrinkled	hands	.
V	.	"	他	暂停	到	检查	他的	皱	双手	.

V。"他停下来，仔细端详自己布满皱纹的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'deləbli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['levər] ['kæləsiz] .

They	were	indelibly	marked	with	lever	callouses	.
他们	是	不可磨灭地	标记	和	杠杆	老茧	.

他们身上留下了难以磨灭的厚茧。

" [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [steɪz] - ['eɪti] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['terə] [ɪz]

"	You	get	to	thinking	anyone	who	stays	closer'n	eighty	light	years	from	Terra	is
"	你	得到	到	思维	任何人	WHO	停留	-	八十	光	年	从	泰拉	是

[ə; eɪ] [lænd] - ['lʌbər] .

a	land	-	lubber	.
一个	土地	-	笨蛋	.

"你会觉得任何生活在距离地球八十光年以内的人都是旱鸭子。"

" [kreg] [rɪ'lækst] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] ['tʃaɪldɪʃli] .

"	Craig	relaxed	,	realizing	he	had	acted	childishly	.
"	克雷格	轻松	,	意识到	他	有	行动	幼稚地	.

克雷格放松下来，意识到自己刚才的行为很幼稚。

" [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Used	to	think	the	same	.
"	用过的	到	思考	这	相同的	.

"以前也是这么想的。"

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪg'zæm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðɪs] [dʒɑːb] . "

Then	I	took	the	exam	and	got	this	job	.	"
然后	我	采取	这	考试	和	得到	这	工作	.	"

然后我参加了考试，得到了这份工作。

" ['werəbaʊts] ? "

"	Whereabouts	?	"
"	下落	?	"

"在哪里？"

" [lɔːs] ['ændʒələɪs] .

"	Los	Angeles	.
"	洛杉矶	洛杉矶	.

"洛杉矶。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [kreg] .
" The old man looked up at Craig .
" 这 老的 男人 看起来 向上 在 克雷格 .

老人抬头看着克雷格。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['terə] , [duː][juː; jʊ] , [sʌn] ? "
" You don't know much about Terra , do you , son ? "
" 你 不 知道 很多 关于 泰拉 , 做 你 , 儿子 ? "

"孩子，你对地球了解不多，是吗？"

" [nɑːt] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "

"不多。"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [eint] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
Well , I hope you ain't disappointed . "
出色地 , 我 希望 你 不是 失望的 . "

希望你不会失望。

" [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" My father was born there , but I never saw it .
" 我的 父亲 曾是 出生 那里 , 但 我 绝不 锯 它 .

"我父亲出生在那里，但我从未去过那里。"

['nevər] [hɪt][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
Never hit the Solar System , matter of fact .
绝不 打 这 太阳的 系统 , 事情 的 事实 .

事实上，我们从未撞击过太阳系。

['nevər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kloʊz][ʌp] .
Never saw much of anything close up .
绝不 锯 很多 的 任何事物 关闭 向上 .

几乎没近距离观察过什么东西。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [oʊld][mæn] , [ðɪs] ['hɪtɪŋ] ['ætməsfɪəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
I stood it a long time , old man , this hitting atmospheres all over the Universe .
我 站立 它 一个 长的 时间 , 老的 男人 , 这 击中 氛围 全部 超过 这 宇宙 .

老兄，我忍受了很久，这冲击波席卷了整个宇宙的大气层。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['speɪsmæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['ɪntrəst] .
" But the spaceman seemed to have lost interest .
" 但 这 太空人 似乎 到 有 丢失的 兴趣 .

但这位宇航员似乎失去了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪt] .
He was unpacking some personal belongings from a kit .
他 曾是 拆包 一些 个人的 财物 从 一个 成套工具 .

他正在从一个工具包里取出一些个人物品。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn][^ræv][wʌn] ? " [kreg] [æskt] .
" What are you doing in Grav 1 ? " Craig asked .
" 什么 是 你 正在做 在 重力 1 ? " 克雷格 问 .

"你在 Grav 1 做什么？"克雷格问道。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
The old man's face clouded for an instant .
这 老的 男人的 脸 阴天 为了 一个 立即的 .

老人的脸色瞬间阴沉下来。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es][oʊld] - ['taɪmərz]['æktɪd] [laɪk] [klɑːks] .

"	In	the	old	days	,	they	used	to	say	us	old	-	timers	acted	like	clocks	.
"	在	这	老的	天	,	他们	用过的	到	说	我们	老的	-	计时器	行动	喜欢	时钟	.

“以前人们常说，我们这些老家伙就像钟表一样精准。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][dʒʌst][ræn] [daʊn] .

They	used	to	say	we	just	ran	down	.
他们	用过的	到	说	我们	只是	跑	向下	.

他们过去常说我们只是跑下去了。

[naʊ] [ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm]['fænsi] [saɪ'kɑːlədʒi] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Now	they	got	some	fancy	psychology	name	for	it	.
现在	他们	得到	一些	想要	心理学	姓名	为了	它	.

现在他们给它起了个很专业的心理学名称。

" [kreg] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	Craig	regretted	his	question	.
"	克雷格	后悔	他的	问题	.

克雷格后悔自己问了这个问题。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mʌtəd] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn]

He	would	have	muttered	some	word	of	apology	,	but	the	old	man
他	会	有	低声说道	一些	单词	的	道歉	,	但	这	老的	男人

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

他本想低声说几句道歉的话，但老人继续说道。

" ['meɪbi] [juːv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] ['stɔːriz] , [ɔːr] [mə'rɛn] ['laɪkli] [hæd; həd] - [ɪm]

"	Maybe	you've	read	some	of	the	old	sea	stories	,	or	more'n	likely	had	'	em
"	或许	你已经	读	一些	的	这	老的	海	故事	,	或者	更多	可能	有	-	呃

[riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

read	to	you	.
读	到	你	.

“也许你读过一些古老的航海故事，或者更有可能的是，有人给你读过这些故事。”

['seɪləz] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][draɪd] [ʌp] .

Sailors	could	go	to	sea	until	they	just	sort	of	dried	up	.
水手们	可以	去	到	海	直到	他们	只是	种类	的	干燥	向上	.

水手们可以一直出海，直到精疲力竭为止。

[ðə; ði] [siː] [tænd] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [ðer; ðər] [boʊnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['stɪfnd]

The	sea	tanned	their	skins	and	stiffened	their	bones	,	but	it	never	stiffened
这	海	晒黑的	他们的	皮肤	和	僵硬	他们的	骨头	,	但	它	绝不	僵硬

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

海水晒黑了他们的皮肤，使他们的骨骼变得僵硬，但从未使他们的心变得僵硬。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][oʊld] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pʊld] [ðem; ðəm][ɪn] .

When	they	got	old	,	it	just	pulled	them	in	.
什么时候	他们	得到	老的	,	它	只是	拉	他们	在	.

他们年纪大了之后，就被它吸进去了。

" [bʌt; bət] [speɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

"	But	space	is	different	.
"	但	空间	是	不同的	.

但太空情况不同。

[speɪs] [ɪz] [rɔː] [ænd; ənd] [nuː] .

Space	is	raw	and	new	.
空间	是	生的	和	新的	.

太空是原始而崭新的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌgz] [æt; ət][jʊr; jər] [gʌts] .

It	tugs	at	your	guts	.
它	拖船	在	你的	内脏	.

它揪着你的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [veɪnz] .

It	sends	the	blood	rushing	through	your	veins	.
它	发送	这	血	匆忙	通过	你的	静脉	.

它使血液在你的血管中奔涌。

[its] [laɪk] [ˈlʌvɪŋ] .

It's	like	loving	.
它是	喜欢	爱	.

这就像恋爱一样。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ðə; ði][oʊld] [siː] , [ðoʊ] .

You	don't	become	a	part	of	space	the	way	you	do	the	old	sea	,	though	.
你	不	变得	一个	部分	的	空间	这	方式	你	做	这	老的	海	,	尽管	.

但你不会像融入古老的海洋那样融入太空。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [juː; jʊ] [ˈstrɪktli] [əˈloʊn] .

It	leaves	you	strictly	alone	.
它	树叶	你	严格	独自的	.

它完全不打扰你。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌks] [juː; jʊ][draɪ] , [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [suːp] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Except	that	it	sucks	you	dry	,	takes	all	the	soup	out	of	you	,
除了	那	它	真糟糕	你	干燥	,	需要	全部	这	汤	出去	的	你	,

只不过它会把你榨干，把你体内的汤汁都吸走。

[liːvz] [juː; jʊ][ˈbrɪt(ə)l][ænd; ənd][oʊld] — [oʊld][æz; əz][ə; eɪ][diːˈhaɪdreɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv][splɪt] [ˈleðər] .

leaves	you	brittle	and	old	—	old	as	a	dehydrated	piece	of	split	leather	.
树叶	你	脆	和	老的	—	老的	作为	一个	脱水	片	的	分裂	皮革	.

让你变得脆弱衰老——就像一块脱水的裂皮一样衰老。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [blʌd] [əˈraʊnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][veɪnz] .

"	Then	one	day	it	shoots	a	spurt	of	blood	around	in	one	of	your	old	veins	.
"	然后	一	天	它	芽	一个	喷	的	血	大约	在	一	的	你的	老的	静脉	.

“然后有一天，你的一条旧血管里突然喷出一股血来。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈgɪvz] .

Something	gives	.
某物	给予	.

有什么东西松动了。

[speɪs] [ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] .

Space	is	through	with	you	then	.
空间	是	通过	和	你	然后	.

太空与你彻底结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [ˈwɜːrligɪg] [kənˈdɪʃənɪŋ] , [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [speɪs] . "

And	if	you	can	stand	this	whirligig	conditioning	,	you're	through	with	space	.	"
和	如果	你	能	站立	这	旋转	调理	,	你是	通过	和	空间	.	"

如果你能忍受这种令人眼花缭乱的训练，你就已经和太空结缘了。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	can't	figure	it	.
"	你	不能	数字	它	.

你搞不清楚。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɜːrp] [ɔːl] [ˈoʊvər][ænd; ənd][tɜːrn][sɪks] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] . "

Some	of	'	em	urp	all	over	and	turn	six	shades	of	green	.	"
一些	的	-	呃	呃	全部	超过	和	转动	六	色调	的	绿色的	.	"

它们有的会吐得满身都是，而且会变成六种不同的绿色。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dəunt] . "
" You got to watch the ones that don't . "
" 你 得到 到 手表 这 一个 那 不 . "

“你得提防那些不这么做的人。”

" [jeə] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dəunt] .
" Yeah , you got to watch the ones that don't .
" 是的 , 你 得到 到 手表 这 一个 那 不 .

“是啊，你得提防那些不这么做的人。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] . "
Especially the old ones . "
尤其 这 老的 一个 . "

尤其是那些年纪大的。

" ['hiːz] [oʊld] .
" He's old .
" 他是 老的 .

他年纪大了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ? "
You think it was his heart ? "
你 思考 它 曾是 他的 心 ? "

你觉得是他的心脏出了问题?

" [huː] [noʊz] ? "
" Who knows ? "
" WHO 知道 ? "

谁知道呢?

" [ðeɪl] [dʌmp] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
" They'll dump him , won't they ? "
" 他们会 倾倒 他 , 惯于 他们 ? "

“他们会甩了他，对吧？”

" ['æftər][ə; eɪ]['treɪsər][ɪz][sent] [θruː] .
" After a tracer is sent through .
" 后 一个 示踪剂 是 发送 通过 .

“在发送追踪器之后。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] . "
But it won't do any good . "
但 它 惯于 做 任何 好的 . "

但这不会有任何用处。

" [hiː; hi]['prɑːbəbli] [aʊt'lɪvd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðæt]['evər] [nuː] [hɪm; ɪm] . "
" He probably outlived everybody that ever knew him . "
" 他 大概 活得更久 大家 那 曾经 知道 他 . "

“他可能比所有认识他的人都活得更久。”

" ['wʊdnt] [biː; bi][sər'praɪzd] .
" Wouldn't be surprised .
" 不会 是 惊讶 .

不会感到惊讶。

[hɪr] , [græb][hɪz; ɪz][leg] .
Here , grab his leg .
这里 , 抓住 他的 腿 .

来，抓住他的腿。

" ['rɑːbərt] [kreg] ['foʊldɪd][ðə; ði] [flaɪt] ['dʒækɪt] ['taɪtli] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]
" Robert Craig folded the flight jacket tightly and stuffed it into the cylindrical
" 罗伯特 克雷格 折叠 这 航班 夹克 紧紧 和 填充 它 进入 这 圆柱体
['kɑːrtn] .
carton .
纸盒 .

罗伯特·克雷格将飞行夹克紧紧地叠好，塞进了圆柱形纸箱里。

[ə; eɪ] [sliːv] [ˌʌn'waʊnd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
A sleeve unwound just as he did so ,
一个 袖子 解开 只是 作为 他 做过 所以 ,

就在他这么做的同时，袖子也随之展开了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
making it difficult to fit into the place he had made for it .
制作 它 难的 到 合身 进入 这 地方 他 有 制成 为了 它 .

这使得它很难融入他为它准备的地方。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , [hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
Exasperated , he refolded it and jammed it in place .
恼怒 , 他 重新折叠 它 和 卡住 它 在 地方 .

他恼火地把它重新折叠好，塞回原位。

['smɔːlər] [roʊlz][ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [wɜːr; wər] [ðen] ['fɪtɪd] [ɪn] .
Smaller rolls of underclothing were then fitted in .
较小的 卷 的 内衣 是 然后 适配 在 .

然后塞入较小卷状的内衣。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪər] ,
When he was satisfied with the layer ,
什么时候 他 曾是 使满意 和 这 层 ,

当他对该层感到满意时，

[hiː; hi] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['hændfʊl][ʌv; əv] ['krɪstl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][nekst]['leɪər] .
he tossed in a small handful of crystals and began to fill the next layer .
他 抛掷 在 一个 小的 少数 的 晶体 和 开始 到 充满 这 下一个 层 .

他撒入一小把晶体，然后开始填充下一层。

['æftər][ðə; ði] ['kɑːrtn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] ,
After the carton was completely filled ,
后 这 纸盒 曾是 完全地 已填 ,

纸箱装满后，

[hiː; hi][ig'naitid][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [strɪp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['plæstɪk][meltid]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
he ignited the sealing strip and watched as the plastic melted into a single
他 点燃 这 密封 条 和 观看 作为 这 塑料 融化 进入 一个 单身的
, ['siːmləs] [hoʊl] .
, seamless whole .
, 无缝的 所有的 .

他点燃了密封条，看着塑料融化成一个浑然一体的整体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] .
It was ready for irradiation .
它 曾是 准备好 为了 辐射 .

它已准备好接受辐照。

['prɑːbəbli][ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][sʌn] - [tuː; tə] - [biː; bi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ]
Probably in another ten years his son - to - be would put it on and play
大概 在 其他 十 年 他的 儿子 - 到 - 是 会 放 它 在 和 玩
['speɪsmæn] .
spaceman .
太空人 .

或许再过十年，他未来的儿子就会穿上它，扮演宇航员。

[bʌt; bət] [kreg] [swɔːr] ['hiːd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kɪd] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	**Craig**	**swore**	**he'd**	**make**	**sure**	**that**	**the**	**kid**	**knew**	**what**	**a**	**stinking**	**life**	**it**	**was**	**.**
但	克雷格	发誓	他会	制作	当然	那	这	孩子	知道	什么	一个	臭	生活	它	曾是	.

但克雷格发誓，他一定要让那孩子知道，他的生活有多么糟糕。

[æt; ət] - ['aʊərz] , [ðə; ði] ['feri] [bʌmpt] ['hevɪli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [lɑːk] .

At	**1300**	**hours**	**,**	**the**	**ferry**	**bumped**	**heavily**	**alongside**	**the**	**starboard**	**lock**	**.**
在	-	小时	,	这	渡船	撞	重度	旁边	这	右舷	锁	.

下午 1 点，渡轮猛烈地撞上了右舷船闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] - ['kwɔːrtərz] ;

It	**was**	**the**	**signal**	**for**	**relief**	**in**	**the**	**passengers**	**'**	**quarters**	**;**
它	曾是	这	信号	为了	宽慰	在	这	乘客	-	四分之一	;

这是乘客舱换班的信号；

['meni] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [friː] - [fɔːl] [flaɪt] [frʌm; frəm]

many	**were**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**reaction**	**to**	**the**	**short**	**free**	**-**	**fall**	**flight**	**from**
许多	是	开始	到	感觉	一个	反应	到	这	短的	自由的	-	落下	航班	从

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['sætəlaɪt] .

the	**headquarters**	**satellite**	**.**
这	总部	卫星	.

许多人开始对从总部卫星上短暂的自由落体飞行产生反应。

[ðə; ði]['ɔːdioʊ] [kɔːld] [aʊt] : " [flaɪt] ['ɑːfɪsər] ['rɑːbərt] [kreg] .

The	**audio**	**called**	**out**	**:**	**"**	**Flight**	**Officer**	**Robert**	**Craig**	**.**
这	声音的	称为	出去	:	"	航班	官	罗伯特	克雷格	.

音频中传来声音："飞行官罗伯特·克雷格。"

[flaɪt] ['ɑːfɪsər] ['rɑːbərt] [kreg] .

Flight	**Officer**	**Robert**	**Craig**	**.**
航班	官	罗伯特	克雷格	.

飞行军官罗伯特·克雷格。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] - .

Report	**to**	**Orderly**	**12**	**.**
报告	到	秩序	-	.

向勤务兵12号汇报。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] - [θruː] [ðə; ði][æft] [dɔːr] .

Report	**to**	**Orderly**	**12**	**through**	**the**	**aft**	**door**	**.**
报告	到	秩序	-	通过	这	后部	门	.

通过后门向12号勤务兵报到。

" [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [sə'pres] , [kreg] [əu'beid] .

"	**With**	**pangs**	**of**	**anxiety**	**he**	**could**	**not**	**completely**	**suppress**	**,**	**Craig**	**obeyed**	**.**
"	和	疼痛	的	焦虑	他	可以	不是	完全地	压制	,	克雷格	服从	.

"克雷格内心充满焦虑，但他无法完全抑制，最终还是服从了。"

['ɔːrdərli] - ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnər] .

Orderly	**12**	**handed**	**him**	**a**	**message**	**container**	**.**
秩序	-	递交	他	一个	信息	容器	.

12号勤务兵递给他一个留言盒。

" [huːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?

"	**Who's**	**it**	**from**	**?**
"	谁是	它	从	?

"是谁寄来的？"

['sʌmbɑːdi] [ɑːn] ['terə] ? "

Somebody	**on**	**Terra**	**?**	**"**
某人	在	泰拉	?	"

地球上有人吗？

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət]['speɪsmæn] [neɪmd]['mɔ:rgən]['brɑ:kmən] . "

"	From	a	private	spaceman	named	Morgan	Brockman	.	"
"	从	一个	私人的	太空人	命名	摩根	布罗克曼	.	"

“来自一位名叫摩根·布罗克曼的私人宇航员。”

" ['brɑ:kmən] ? "

"	Brockman	?	"
"	布罗克曼	?	"

“布罗克曼？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][^ræv][tæŋk] . "

"	He	was	with	you	in	the	grav	tank	.	"
"	他	曾是	和	你	在	这	重力	坦克	.	"

“他当时和你一起在重力舱里。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] !

"	The	old	man	!
"	这	老的	男人	!

“老人！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'teɪnər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bætərd] [pʌntʃ] [kɑ:rd] .

"	The	message	container	produced	a	battered	punch	card	.
"	这	信息	容器	生产	一个	伤痕累累	冲床	卡片	.

“信息容器取出了一张破旧的穿孔卡片。

[kreg] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Craig	straightened	it	and	was	about	to	reach	into	his	pocket	for	a
克雷格	拉直	它	和	曾是	关于	到	抵达	进入	他的	口袋	为了	一个

[hænd][træn'skraɪbər] .

hand	transcriber	.
手	转录员	.

克雷格把它扶正，正要从口袋里掏出一个手写转录器。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][kɑ:rd] [bɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'regjələr] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	then	he	noticed	the	card	bore	only	a	few	irregular	punches	and	was
但	然后	他	注意到	这	卡片	钻孔	仅有的	一个	很少	不规律的	拳击	和	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [hænd] ['prɪntɪŋ] .

covered	with	rough	hand	printing	.
涵盖	和	粗糙的	手	印刷	.

但随后他注意到这张卡片上只有几个不规则的冲孔，而且布满了粗糙的手写字迹。

[sʌn] , [wen] [ðə; ði] ['flʌŋkɪ] [get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ðeɪl] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ˌem 'i:] [aʊt]

Son	,	when	the	flunkies	get	around	to	giving	you	this	,	they'll	have	shot	me	out
儿子	,	什么时候	这	喽啰	得到	大约	到	给予	你	这	,	他们会	有	射击	我	出去

[ðə; ði] [tu:b] .

the	tube	.
这	管子	.

儿子，等那些喽啰把这东西给你的时候，他们早就把我从管子里射出去了。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[seɪm] [weɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊr; jər]['tə:bəuz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bleɪd] .

Same	way	you	know	when	your	turbos	are	going	to	throw	a	blade	.
相同的	方式	你	知道	什么时候	你的	涡轮增压器	是	去	到	扔	一个	刀刃	.

就像你知道你的涡轮增压器什么时候会掉叶片一样。

[its] [gʊd] [ðɪs] [weɪ] .

It's	good	this	way	.
它是	好的	这	方式	.

这样挺好。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

There's	something	you	can	do	for	me	if	you	want	to	.
有	某物	你	能	做	为了	我	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，你可以帮我做件事。

[wei] [bæk] , [sʌm; səm]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

Way	back	,	some	fifty	years	ago	,	there	was	a	woman	.
方式	后退	,	一些	五十	年	前	,	那里	曾是	一个	女士	.

很久以前，大约五十年前，有一位女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] .

She	was	my	wife	.
她	曾是	我的	妻子	.

她是我妻子。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri][aɪ][wəʊnt]['bɑ:ðər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] .

It's	a	long	story	I	won't	bother	you	with	.
它是	一个	长的	故事	我	惯于	打扰	你	和	.

说来话长，我就不赘述了。

['eniweɪ] , [aɪ][left][hɜ:r; hər] .

Anyway	,	I	left	her	.
反正	,	我	左边	她	.

总之，我离开了她。

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] .

Wanted	to	take	her	along	with	me	,	but	she	wouldn't	go	.
通缉	到	拿	她	沿着	和	我	,	但	她	不会	去	.

我想带她一起去，但她不肯去。

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] ['dɪfrənt] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .

Earth	was	a	lot	different	then	than	it	is	now	.
地球	曾是	一个	很多	不同的	然后	比	它	是	现在	.

当时的地球与现在大不相同。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [noʊ] .

They	don't	have	to	tell	me	;	I	know	.
他们	不	有	到	告诉	我	;	我	知道	.

他们不必告诉我，我知道。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['eθəl] .

I	saw	it	coming	and	so	did	Ethel	.
我	锯	它	未来	和	所以	做过	埃塞尔	.

我预料到了，埃塞尔也预料到了。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .

We	talked	about	it	and	I	knew	I	had	to	go	.
我们	谈话	关于	它	和	我	知道	我	有	到	去	.

我们谈了这件事，我知道我必须去。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ɔ:r] ['kudnt] [goʊ] .

She	wouldn't	or	couldn't	go	.
她	不会	或者	不能	去	.

她不愿意去，或者去不了。

['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

Wanted	me	to	stay	,	but	I	couldn't	.
通缉	我	到	停留	,	但	我	不能	.

他们想让我留下，但我不能。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm]['ju:nɪts][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	tried	to	send	her	some	units	once	in	a	while	.
我	尝试	到	发送	她	一些	单位	一次	在	一个	尽管	.

我偶尔会试着给她寄一些东西。

[dəunt] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][gɑ:t][ðem; ðəm] .

Don't	know	if	she	ever	got	them	.
不	知道	如果	她	曾经	得到	他们	.

不知道她最终有没有收到。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][send][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

Sometimes	I	forgot	to	send	them	at	all	.
有时	我	忘了	到	发送	他们	在	全部	.

有时候我甚至完全忘记发送它们。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [wei] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi] , [waɪl] [ʃi:z] [hoʊm] .

You	know	,	you're	way	out	across	the	Galaxy	,	while	she's	home	.
你	知道	,	你是	方式	出去	穿过	这	星系	,	尽管	她是	家	.

你知道吗，你远在银河系的另一端，而她却在家。

[goʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [sʌn] .

Go	see	her	if	you	can	,	son	.
去	看	她	如果	你	能	,	儿子	.

儿子，有机会就去看看她。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[meɪk] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðə; ði]['ju:nɪt][træns'fɜ:r][aɪ] [meɪd] [aʊt] .

Make	sure	she	gets	the	unit	transfer	I	made	out	.
制作	当然	她	获得	这	单元	转移	我	制成	出去	.

确保她收到我办好的调岗手续。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

It	isn't	much	out	of	seventy	years	of	living	,	but	she	may	need	it	.
它	不是	很多	出去	的	七十	年	的	活的	,	但	她	可能	需要	它	.

从七十年的人生来看，这不算什么，但她或许需要它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi]

And	maybe	you	can	tell	her	a	little	bit	about	what	it	means	to	be
和	或许	你	能	告诉	她	一个	小的	少量	关于	什么	它	方法	到	是

[aʊt][ðer; ðər] .

out	there	.
出去	那里	.

或许你可以跟她讲讲身处其中意味着什么。

[tel] [hɜ:r; hər] [its] ['oʊpən][ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['levərz]

Tell	her	it's	open	and	free	and	when	you	got	hold	of	those	levers
告诉	她	它是	打开	和	自由的	和	什么时候	你	得到	抓住	的	那些	杠杆

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rbɪt][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [nu:] [ænd; ənd] [gri:n] . . .

and	you're	trying	for	an	orbit	on	something	big	and	new	and	green	.	.	.
和	你是	尝试	为了	一个	轨道	在	某物	大的	和	新的	和	绿色的	.	.	.

.

:

.

告诉她，一切都是开放的，而且是免费的，当你掌握了那些控制权，并且正试图在一个巨大、崭新、绿色的轨道上遨游时.....

[hel] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .

Hell	,	you	remember	.
地狱	,	你	记住	.

你肯定记得。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

You	know	how	to	tell	her	.
你	知道	如何	到	告诉	她	.

你知道该怎么告诉她。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['eθəl] ['brɑːkmən] .

Her	name	is	Ethel	Brockman	.
她	姓名	是	埃塞尔	布罗克曼	.

她的名字是埃塞尔·布罗克曼。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [stɪl] [juːz][maɪ] [neɪm] .

I	know	she'll	still	use	my	name	.
我	知道	壳	仍然	使用	我的	姓名	.

我知道她还会用我的名字。

[hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] [iːst] - , [nɔːrθ] - , ['nʌmbər] [fɔːr] .

Her	address	is	or	was	East	71	,	North	101	,	Number	4	.
她	地址	是	或者	曾是	东方	-	,	北	-	,	数字	4	.

她的地址是（或曾经是）东 71 街，北 101 街，4 号。

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [hɜːr; hər] ['iːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

You	can	trace	her	easy	if	she	moved	.
你	能	痕迹	她	简单的	如果	她	已搬	.

如果她搬家了，很容易就能找到她。

['wɪmɪn] [dəunt]['dʒen(ə)rəli] [ʃʌv] [ɔːf][ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] [ə'dres] .

Women	don't	generally	shove	off	and	not	leave	a	forwarding	address	.
女性	不	一般来说	推	离开	和	不是	离开	一个	转发	地址	.

女性一般不会一声不响地离开，而不留下转寄地址。

[nɑːt] ['eθəl] , [æt; ət] [liːst] .

Not	Ethel	,	at	least	.
不是	埃塞尔	,	在	至少	.

至少埃塞尔不是。

[kreg] [pʊt][ðə; ði] ['bætərd] [kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Craig	put	the	battered	card	in	his	pocket	and	walked	back	through	the	door	to
克雷格	放	这	伤痕累累	卡片	在	他的	口袋	和	步行	后退	通过	这	门	到

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ruːm] .

the	passenger	room	.
这	乘客	房间	.

克雷格把那张破旧的卡片放进口袋，然后穿过门走回了乘客休息室。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['fɪfti]

How	did	you	explain	to	an	old	woman	why	her	husband	deserted	her	fifty
如何	做过	你	解释	到	一个	老的	女士	为什么	她	丈夫	荒凉的	她	五十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ?

years	before	?
年	前	?

你如何向一位老妇人解释她丈夫五十年前抛弃她的原因?

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

Some	kind	of	story	about	one's	duty	to	the	Universe	?
一些	种类	的	故事	关于	一个人的	责任	到	这	宇宙	?

这是关于一个人对宇宙的责任的故事吗?

[noʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌɪntərgə'læktɪk] .

No	,	the	old	man	had	not	been	in	Intergalactic	.
不	,	这	老的	男人	有	不是	到过	在	星际	.

不，那位老人并没有去过星际。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] ['speɪsmæn] .

He	had	been	a	tramp	spaceman	.
他	有	到过	一个	流浪汉	太空人	.

他曾是一名流浪太空人。

[wel] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [left] ?

Well	,	why	had	he	left	?
出色地	,	为什么	有	他	左边	?

他为什么离开?

['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [speɪs] .

Fifty	years	in	space	.
五十	年	在	空间	.

在太空遨游五十年。

['fɪfti] ['jɪrz] !

Fifty	years	!
五十	年	!

五十年了!

[zoʊn] [viː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] ['ɛniːbədiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Zone	V	had	been	beyond	anybody's	imagination	that	long	ago	.
区	V	有	到过	超过	任何人的	想像力	那	长的	前	.

很久以前，第五区的存在是任何人都无法想象的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [flaits] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['lændɪŋz] [ɪn] ['siːtəs] [iː] .

He	must	have	been	in	on	the	first	Cetusian	flights	and	shot	the	early	landings	in	Cetus	II	.
他	必须	有	到过	在	在	这	第一的	-	航班	和	射击	这	早期的	着陆	在	鲸鱼座	二	.

他肯定参与了第一批鲸鱼座飞船的飞行，并拍摄了鲸鱼座二号飞船的早期着陆。

[gɑːd]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] [zoʊn] 111b ['paiərits] . . . .

God	only	knew	how	many	times	he	had	battled	Zone	111b	pirates	.	.	.	.
上帝	仅有的	知道	如何	许多	时代	他	有	战斗	区	111b	海盗	.	.	.	.

只有上帝才知道他与111b区的海盗交战过多少次.....

[dæm] [ðə; ði][oʊld][mæn] !

Damn	the	old	man	!
该死	这	老的	男人	!

该死的老头!

[haʊ] [dɪd][wʌn][ɪk'spleɪn] ?

How	did	one	explain	?
如何	做过	一	解释	?

如何解释?

[kreg] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ræmp][frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ][dʒet][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] .

Craig	descended	the	ramp	from	the	huge	jet	and	concentrated	on	his	impressions	.
克雷格	下降	这	坡道	从	这	巨大的	喷射	和	集中	在	他的	印象	.

克雷格从巨大的喷气式飞机上走下舷梯，专心致志地感受着周围的一切。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ['terə] .

One	day	he	would	recall	this	moment	,	his	first	on	the	planet	Terra	.
一	天	他	会	记起	这	片刻	,	他的	第一的	在	这	行星	泰拉	.

总有一天他会想起这一刻，这是他第一次来到地球。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θrɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]

He	tried	to	recall	his	first	thrill	at	seeing	Los	Angeles	,	1500	square	miles	of
他	尝试	到	记起	他的	第一的	刺激	在	看到	洛杉矶	洛杉矶	,	-	正方形	英里	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他努力回忆起第一次见到洛杉矶——那1500平方英里的城市——时的激动心情。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

from	the	ship	as	it	entered	the	atmosphere	.
从	这	船	作为	它	进入	这	气氛	.

从飞船进入大气层时的状态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [step] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɪrd] ['hɜːrɪdli] .

He	was	about	to	step	off	the	last	step	when	a	man	appeared	hurriedly	.
他	曾是	关于	到	步	离开	这	最后的	步	什么时候	一个	男人	出现	匆匆	.

他正要踏下最后一级台阶时，一个男人匆匆出现。

[ə; eɪ] ['ræðər] [plʌmp] [mæn] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] [red] [feɪs] .

A	rather	plump	man	,	he	displayed	a	toothy	smile	on	his	puffy	red	face	.
一个	相当	丰满	男人	,	他	显示	一个	牙齿	微笑	在	他的	蓬松	红色的	脸	.

他身材略显肥胖，红肿的脸上露出一口洁白的牙齿，笑容灿烂。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sɜːr] .

"	A	moment	,	sir	.
"	一个	片刻	,	先生	.

“稍等片刻，先生。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terə] .

Just	a	little	greeting	from	the	Terra	.
只是	一个	小的	问候	从	这	泰拉	.

来自地球的一点问候。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	understand	,	of	course	.
你	理解	,	的	课程	.

你当然明白。

['pjʊrli] [ruː'tiːn] .

Purely	routine	.
纯粹	常规	.

纯粹是例行公事。

" [kreg] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræmp] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Craig	remained	on	the	final	step	of	the	ramp	,	puzzled	.
"	克雷格	剩余	在	这	最终的	步	的	这	坡道	,	困惑	.

克雷格站在坡道的最后一级台阶上，一脸困惑。

[ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

The	man	turned	to	a	companion	at	his	right	.
这	男人	转向	到	一个	伴侣	在	他的	正确的	.

那人转向他右边的同伴。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

"	We	can	see	that	this	gentleman	has	come	from	a	long	,	long	way	off	,
"	我们	能	看	那	这	绅士	有	来	从	一个	长的	,	长的	方式	离开	,

[kɑːnt] [wiː; wi] ?

can't	we	?
不能	我们	?

“我们可以看出这位先生来自很远很远的地方，对吧？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

"	The	other	man	did	not	look	up	.
"	这	其他	男人	做过	不是	看	向上	.

另一个人没有抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [kreg] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæm(ə)rə] .

He	was	peering	into	what	seemed	to	Craig	to	be	a	kind	of	camera	.
他	曾是	窥视	进入	什么	似乎	到	克雷格	到	是	一个	种类	的	相机	.

他正凝视着一个在克雷格看来像是摄像头的东西。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [naʊ] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

"	We	can	allow	the	gentlemen	to	continue	now	,	can't	we	?
"	我们	能	允许	这	先生们	到	继续	现在	,	不能	我们	?

"我们现在可以允许这两位先生继续进行下去，对吧？"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wiː; wi] [bi'liːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . . . ['pjʊrli] [ruː'tiːn] .

It	wasn't	that	we	believed	for	a	minute	,	you	understand	.	.	.	purely	routine	.
它	不是	那	我们	相信	为了	一个	分钟	,	你	理解	.	.	.	纯粹	常规	.

我们一刻也没相信，你知道……纯粹是例行公事。

" [bəuθ][men][wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['liːvɪŋ] [kreg] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .

"	Both	men	were	gone	in	an	instant	,	leaving	Craig	completely	bewildered	.
"	两个都	男人	是	已消失	在	一个	立即的	,	离开	克雷格	完全地	困惑	.

"两人瞬间消失得无影无踪，留下克雷格完全不知所措。"

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , ['bʌdi] , [ɔːr][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?

"	You	goin	'	to	move	on	,	buddy	,	or	you	want	to	go	back	?
"	你	去	-	到	移动	在	,	伙伴	,	或者	你	想	到	去	后退	?

"你是打算继续前进，还是想回去？"

" [kreg] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] [ʌp][ðə; ði][ræmp][bɪ'haɪnd]

"	Craig	turned	to	face	a	line	of	his	fellow	passengers	up	the	ramp	behind
"	克雷格	转向	到	脸	一个	线	的	他的	同伴	乘客	向上	这	坡道	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克雷格转身面对着身后坡道上排成一列的乘客。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Who	was	that	?
"	WHO	曾是	那	?

"那是谁？"

" [kreg] [æskt] .

"	Craig	asked	.
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

" ['kʌstəmz] .

"	Customs	.
"	海关	.

"海关。

[bet][juː; jʊ]['nevər][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] ['skriːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [eɪ] ? "

Bet	you	never	got	such	a	smooth	screening	before	,	eh	?	"
赌注	你	绝不	得到	这样的	一个	光滑的	筛选	前	,	嗯	?	"

我敢打赌你以前肯定没经历过这么顺利的放映吧?

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [skriːnd] [ˌem 'iː] ?

"	You	mean	he	screened	me	?
"	你	意思是	他	筛选	我	?

你是说他筛选了我?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的？"

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [sed] .
" Hard to say , " the other passenger said .
" 难的 到 说 , " 这 其他 乘客 说 .

"很难说，"另一位乘客说道。

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .
" You'll get used to this .
" 你会 得到 用过的 到 这 .

你会习惯的。

[ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] .
They get it over with quick .
他们 得到 它 超过 和 快的 .

他们很快就解决了。

" [kreg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
" Craig made his way toward the spaceport administration building .
" 克雷格 制成 他的 方式 朝向 这 太空港 行政 建筑 .

克雷格朝着航天港行政大楼走去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['terə] [hæd; həd] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] .
His first physical contact with Terra had passed unnoticed .
他的 第一的 身体的 接触 和 泰拉 有 通过了 未被察觉 .

他与泰拉的第一次身体接触并没有引起注意。

" [sɜːr] ! [sɜːr] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Sir ! Sir ! " cried a voice behind him .
" 先生 ! 先生 ! " 哭 一个 嗓音 在后面 他 .

"先生！先生！"他身后传来一个声音喊道。

[hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He wheeled to see a man walking briskly toward him .
他 带轮子的 到 看 一个 男人 步行 轻快地 朝向 他 .

他猛地转身，看到一个人正快步朝他走来。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðɪs] , [sɜːr] .
" You dropped this , sir .
" 你 掉落 这 , 先生 .

先生，您把这个掉了。

[kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Quite by accident , of course .
相当 经过 事故 , 的 课程 .

当然，这完全是个意外。

" [kreg] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf]
" Craig examined the small object the man had given him before rushing off
" 克雷格 检查 这 小的 目的 这 男人 有 给定 他 前 匆忙 离开
[tɔːrd] [æn; ən]['eksɪt] .
toward an exit .
朝向 一个 出口 .

"克雷格仔细查看了那人给他的小物件，然后匆匆走向出口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['pɑːn] [tuːb] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'skɑːrdɪd] .
It was an empty PON tube he had just discarded .
它 曾是 一个 空的 PON 管子 他 有 只是 丢弃 .

那是一根他刚丢弃的空 PON 管。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['bɑːðərd] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

He	couldn't	understand	why	the	man	had	bothered	until	he	realized	that	the
他	不能	理解	为什么	这	男人	有	烦恼	直到	他	已实现	那	这

\- [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] [dɪ'spleɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][nɔːr] [treɪs]

plastaloid	floor	of	the	lobby	displayed	not	the	faintest	scrap	of	paper	nor	trace
-	地面	的	这	大厅	显示	不是	这	最微弱	废料	的	纸	也不	痕迹

[ʌv; əv][dɜːrt] .

of	dirt	.
的	污垢	.

他不明白这个人为什么要费这个劲，直到他意识到大厅的塑料地板上既没有一丝纸屑，也没有一丝污垢。

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn][wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [tʃɪp] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] .

The	Import	personnel	man	was	toying	with	a	small	chip	of	gleaming	metal	.
这	进口	人员	男人	曾是	玩具	和	一个	小的	芯片	的	闪闪发光	金属	.

进口人员正在把玩一小块闪闪发光的金属碎片。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [kreg] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət][ə; eɪ]

He	did	not	look	directly	at	Craig	for	more	than	an	instant	at	a
他	做过	不是	看	直接地	在	克雷格	为了	更多的	比	一个	立即的	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他每次都只是瞥一眼克雷格，从未直视过他超过一瞬间。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] ['kreɪgz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] [θruː] [ðə; ði]['sɪti]['oʊnli]['veri]

and	commented	on	Craig's	description	of	his	trip	through	the	city	only	very
和	评论	在	克雷格的	描述	的	他的	旅行	通过	这	城市	仅有的	非常

['briːfli] [bɪ'twiːn] ['kwestʃənz] .

briefly	between	questions	.
简要地	之间	问题	.

在提问的间隙，他只是非常简短地对克雷格的城市之旅描述做了简短的评论。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , " [kreg] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	It's	a	good	deal	bigger	than	I	imagined	,	"	Craig	was	saying	.
"	它是	一个	好的	交易	大	比	我	想象	,	"	克雷格	曾是	说	.

“它比我想象的要大得多，”克雷格说道。

" ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Haven't	seen	much	of	it	,	of	course	.
"	还没有	已见	很多	的	它	,	的	课程	.

“当然，我没怎么见过。”

[θɔːt] [aɪ'd] [tʃek] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] . "

Thought	I'd	check	in	here	with	you	first	.	"
想法	ID	查看	在	这里	和	你	第一的	.	"

我想先来这里跟你确认一下。

" [jes] , ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Yes	,	naturally	.	"
"	是的	,	自然	.	"

“是的，当然。”

" [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] . . . . "

"	Thought	you	could	give	me	some	idea	of	conditions	.	.	.	.	"
"	想法	你	可以	给	我	一些	主意	的	状况	.	.	.	.	"

“我想你能告诉我一些情况……”

" [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

"	Conditions	?	"
"	状况	?	"

“状况？ ”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	For	instance	,	what	part	of	the	city	I	should	live	in	.
"	为了	实例	,	什么	部分	的	这	城市	我	应该	居住	在	.

例如，我应该住在城市的哪个区域。

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [pɑːrt][ɪz]['kloʊsɪst][tuː; tə] [wer] [aɪl] [wɜːrk] . "

That	is	,	what	part	is	closest	to	where	I'll	work	.	"
那	是	,	什么	部分	是	最接近	到	在哪里	患病的	工作	.	"

也就是说，哪个部分离我的工作地点最近?

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	I	see	,	"	said	the	man	noncommittally	.
"	我	看	,	"	说	这	男人	不置可否	.

"我明白了，"那人含糊其辞地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	to	Craig	that	he	was	about	to	add	something	.
它	似乎	到	克雷格	那	他	曾是	关于	到	添加	某物	.

克雷格觉得他好像要补充些什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ]

but	instead	rose	from	his	chair	and	walked	to	the	large	window
但	反而	玫瑰	从	他的	椅子	和	步行	到	这	大的	窗户

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

overlooking	an	enormous	section	of	the	city	far	below	.
俯瞰	一个	巨大的	部分	的	这	城市	远的	以下	.

但他却从椅子上站起来，走到俯瞰下方城市巨大区域的大窗户前。

[hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [kreg] ['siːtɪd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli]

He	stared	out	the	window	for	a	time	,	leaving	Craig	seated	uncomfortably
他	凝视	出去	这	窗户	为了	一个	时间	,	离开	克雷格	坐着	不舒服地

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] .

in	the	silent	room	.
在	这	沉默的	房间	.

他凝视着窗外许久，留下克雷格独自一人尴尬地坐在寂静的房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kwɑːlətɪ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kreg] [θɔːt] .

There	was	a	distracted	quality	about	him	,	Craig	thought	.
那里	曾是	一个	愣	质量	关于	他	,	克雷格	想法	.

克雷格觉得他有点心不在焉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk] ['sɜːrvɪs] ,

"	You	are	the	first	man	we	have	had	from	the	Intergalactic	Service	,
"	你	是	这	第一的	男人	我们	有	有	从	这	星际	服务	,

"你是我们从星际服务部门招来的第一个人，

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] [sed] ['faɪnəli] .

"	the	personnel	man	said	finally	.
"	这	人员	男人	说	最后	.

"人事员最后说道。"

" [ðæt] [soʊ] ? "

"	That	so	?	"
"	那	所以	?	"

"真是这样吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [kreg] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .
" He turned to face Craig briefly before continuing .
" 他 转向 到 脸 克雷格 简要地 前 继续 .

他转过身短暂地看了克雷格一眼，然后继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [hɪr] . "
" You must find it very strange here . "
" 你 必须 寻找 它 非常 奇怪的 这里 . "

你一定觉得这里很奇怪吧。

" [wel] , [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ][bɪg] . "
" Well , I've never seen a city so big . "
" 出色地 , 我已经 绝不 已见 一个 城市 所以 大的 . "

“嗯，我从没见过这么大的城市。”

" [jes] , [soʊ][bɪg] .
" Yes , so big .
" 是的 , 所以 大的 .

“是的，非常大。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] . . . .
And also . . . .
和 还 . . . .

而且.....

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['meni] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" He seemed to consider many words before completing the sentence .
" 他 似乎 到 考虑 许多 字 前 完成 这 句子 .

他似乎在说完这句话之前仔细斟酌了很多词语。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dɪfrənt] . "
" And also different . "
" 和 还 不同的 . "

“而且也有所不同。”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [kreg] .
" I haven't been here very long , " said Craig .
" 我 还没有 到过 这里 非常 长的 , " 说 克雷格 .

“我来这里时间不长，”克雷格说。

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eniwer] ['veri] [lɔːŋ] .
" Matter of fact , I haven't been anywhere very long .
" 事情 的 事实 , 我 还没有 到过 任何地方 非常 长的 .

事实上，我并没有在一个地方待很久。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] .
This is my first real experience with life on a planet .
这 是 我的 第一的 真实的 经验 和 生活 在 一个 行星 .

这是我第一次真正体验到星球上的生命。

[æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , ['eniweɪ] .
As an adult , anyway .
作为 一个 成人 , 反正 .

至少作为成年人来说是这样。

" [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl]
" The personnel man seated himself once more and pressed a button on a small
" 这 人员 男人 坐着 他自己 一次 更多的 和 按下 一个 按钮 在 一个 小的
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

"人事员重新坐下，按下了小型仪器上的一个按钮。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] ['kreɪgz] [left] .
A secretary entered the office from a door to Craig's left .
一个 秘书 进入 这 办公室 从 一个 门 到 克雷格的 左边 .

一位秘书从克雷格左侧的门进入了办公室。

" [mɪs] ['wɛndəl] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [kreg] .
" Miss Wendel , this is Mr . Craig .
" 错过 温德尔 , 这 是 先生 . 克雷格 .

"温德尔小姐，这位是克雷格先生。"

['mɪstər] . [kreg] , [maɪ] ['sekrəteri] .
Mr . Craig , my secretary .
先生 . 克雷格 , 我的 秘书 .

克雷格先生，我的秘书。

['mɪstər] . [kreg] [wɪl] ['entər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [ænd; ənd] ['metlz] , [zoʊn] [viː] .
Mr . Craig will enter Minerals and Metals , Zone V .
先生 . 克雷格 将要 进入 矿物 和 金属 , 区 V .

克雷格先生将进入矿产和金属行业第五区。

" [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['fɔːrm(ə)l] [g'riːtɪŋz] .
" They exchanged formal greetings .
" 他们 交换 正式的 问候 .

他们互致了正式的问候。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['prɪti] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kreg] , [ə; eɪ]
She was a moderately pretty girl of medium height and , to Craig , a
她 曾是 一个 中等程度 漂亮的 女孩 的 中等的 高度 和 , 到 克雷格 , 一个
['plezntli] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] .
pleasantly rounded figure .
愉快 圆润 数字 .

她长相还算漂亮，中等身高，在克雷格看来，身材也很匀称丰满。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli]
He would have attempted to catch her eye had she not immediately
他 会 有 尝试过 到 抓住 她 眼睛 有 她 不是 立即地
['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
occupied herself with unfolding the legs of a small instrument she was
占领 她自己 和 展开 这 腿 的 一个 小的 乐器 她 曾是
['kæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

如果不是她立刻忙着展开她随身携带的小乐器的支架，他或许会试图引起她的注意。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['kreɪgz] [fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['terə] , [mɪs] ['wɛndəl] , " [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [mæn]
" This is Mr . Craig's first landing on Terra , Miss Wendel , " the personnel man
" 这 是 先生 . 克雷格的 第一的 降落 在 泰拉 , 错过 温德尔 , " 这 人员 男人
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

"温德尔小姐，这是克雷格先生第一次登陆地球，"人事员继续说道。

" ['æktʃuəli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wi:; wi] [wʊd]
" **Actually** , **we** **shall** **have** **to** **consider** **him** **in** **much** **the** **same** **way** **we** **would**
" 实际上 , 我们 将 有 到 考虑 他 在 很多 这 相同的 方式 我们 会
[æn; ən] [ˌekstrətə'restriəl] .
an **extraterrestrial** **.**
一个 外星人 .

“实际上，我们应该像看待外星人一样看待他。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət] [kreg] , ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ku:l] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][smaɪl] .
" **The** **girl** **glanced** **at** **Craig** **,** **casting** **him** **a** **cool** **,** **impersonal** **smile** **.**
" 这 女孩 瞥了一眼 在 克雷格 , 铸件 他 一个 凉爽的 , 不具个人色彩 微笑 .

女孩瞥了克雷格一眼，给了他一个冷漠、不带感情的微笑。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][ˌɪntərgə'læktɪk] [speɪs] ['sɜ:rvɪs] .
" **He** **was** **formerly** **a** **flight** **officer** **in** **the** **Intergalactic** **Space** **Service** **.**
" 他 曾是 以前 一个 航班 官 在 这 星际 空间 服务 .

“他曾是星际空间服务队的一名飞行员。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] ['kæʒuəl][toʊn] .
" **The** **statement** **was** **delivered** **in** **an** **almost** **exaggeratedly** **casual** **tone** **.**
" 这 陈述 曾是 发表 在 一个 几乎 夸张地 随意的 语气 .

“声明的语气近乎夸张地随意。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ,
The **girl** **glanced** **at** **him** **once** **more** **,**
这 女孩 瞥了一眼 在 他 一次 更多的 ,

女孩又看了他一眼。

[ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] .
this **time** **with** **a** **definite** **quizzical** **look** **in** **her** **brown** **eyes** **.**
这 时间 和 一个 定 疑惑的 看 在 她 棕色的 眼睛 .

这一次，她棕色的眼睛里流露出明显的疑惑之色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海腿(Sea Legs)
第2/4页

" [θriː] [kəm'pliːt] [tuə; tuːr][ʌv; əv]['duːti] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" **Three** **complete** **tours** **of** **duty** **,** **I** **believe** **.** **"**
" 三 完全的 旅游 的 责任 , 我 相信 . "

"我相信，是完成了三次完整的服役任务。"

" [fɔːr] , " [kə'rektɪd] [kreg] .
" **Four** **,** **"** **corrected** **Craig** **.**
" 四 , " 已更正 克雷格 .

"四,"克雷格纠正道。

" [fɔːr] [tuə; tuːr][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [iːtʃ] , ['maɪnəs][ə; eɪ] ['jɪrz] ['tɜːrmɪn(ə)l] [liːv] . "
" **Four** **tours** **of** **three** **years** **each** **,** **minus** **a** **year's** **terminal** **leave** **.** **"**
" 四 旅游 的 三 年 每个 , 减 一个 年 终端 离开 . "

"四个任期，每个任期三年，减去一年的离任休假。"

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːrd] ?
" **I** **take** **it** **you** **have** **no** **identification** **card** **?**
" 我 拿 它 你 有 不 鉴别 卡片 ?

我猜你没有身份证件吧?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" **the** **man** **asked** **.**
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][held][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
" **The** **one** **I** **held** **in** **the** **service** **.**
" 这 一 我 握住 在 这 服务 .

"我在服役期间拿着的那一个。"

[its] ['prɪti] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .
It's **pretty** **comprehensive** **.**
它是 漂亮的 综合的 .

内容相当全面。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] .
" **The** **other** **turned** **to** **the** **secretary** **.**
" 这 其他 转向 到 这 秘书 .

另一个人转向秘书。

" [juːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [ɪn]['faɪlɪŋ][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll** **see** **that** **he** **is** **assisted** **in** **filing** **his** **application** **,** **won't** **you** **?**
" 你会 看 那 他 是 协助 在 备案 他的 应用 , 惯于 你 ?

你会看到有人协助他提交申请，对吧?

[ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] [koʊd] [iː] .
A **provisional** **Code** **II** **.**
一个 临时 代码 二 .

临时法典第二部分

[ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['entər][ɔːl]['ɪmpɔːrt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['friːli] , ['mɪstər] . [kreg] . "
That **will** **enable** **you** **to** **enter** **all** **Import** **offices** **freely** **,** **Mr** **.** **Craig** **.** **"**
那 将要 使能够 你 到 进入 全部 进口 办公室 自由 , 先生 . 克雷格 . "

克雷格先生，这样您就可以自由出入所有进口办事处了。

" [wɪl] [hiː; hi] [niːd] [ə; eɪ] [fuːd] [ænd; ənd] — ['kloʊðɪŋ] ['ræʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪ'ðaʊt]
" **Will** **he** **need** **a** **food** **and** **—** **clothing** **ration** **also** **?** " **asked** **the** **girl** **,** **without**
" 将要 他 需要 一个 食物 和 — 衣服 配给 还 ? " 问 这 女孩 , 没有
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kreg] .
looking **at** **Craig** **.**
寻找 在 克雷格 .

"他还需要食物和衣物配给吗？"女孩问道，眼睛没有看克雷格。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði][mæn] [læft] .
" **The** **man** **laughed** **.**
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [kreg] .
" **You'll** **excuse** **us** **,** **Mr** **.** **Craig** **.**
" 你会 原谅 我们 , 先生 . 克雷格 .

"请您原谅，克雷格先生。"

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['tɛˌrɑːz] ['fæʃənz] .
We **realize** **that** **you** **couldn't** **be** **expected** **to** **be** **familiar** **with** **Terra's** **fashions** **.**
我们 意识到 那 你 不能 是 预期的 到 是 熟悉的 和 大地的 时尚 .

我们明白您不可能熟悉泰拉的时尚风格。

[ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['aʊtfɪt] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [taɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] . . . [wel] , [juːd] [biː; bi]
In **your** **present** **outfit** **you** **would** **certainly** **be** **typed** **as** **a** **.** **.** **.** **well** **,** **you'd** **be**
在 你的 展示 全套服装 你 会 当然 是 打字 作为 一个 . . . 出色地 , 你会 是
[meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
made **uncomfortable** **.**
制成 不舒服 .

你现在的穿着打扮肯定会让人觉得……嗯，你会感到很不自在。

" [kreg] ['rednd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] .
" **Craig** **reddened** **in** **spite** **of** **himself** **.**
" 克雷格 发红 在 尽管如此 的 他自己 .

克雷格不由自主地脸红了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][suːt][ɑːn] - .
He **had** **bought** **the** **suit** **on** **Ghandii** **.**
他 有 买 这 套装 在 - .

这套西装是他从甘地那里买的。

" [ə; eɪ] [hɪk] , " [hiː; hi] [sə'plaɪd] .
" **A** **hick** **,** " **he** **supplied** **.**
" 一个 乡巴佬 , " 他 供应 .

"一个乡巴佬，"他补充道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [maɪt] .
" **I** **wouldn't** **go** **that** **far** **,** **but** **some** **people** **might** **.**
" 我 不会 去 那 远的 , 但 一些 人们 可能 .

"我不会那样做，但有些人可能会那样做。"

" [kreg] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [fɪld] [hɜːr; hər][trɪm] , ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['bɪznəs] [suːt] .
" **Craig** **noted** **the** **pleasant** **way** **the** **girl** **filled** **her** **trim** **,** **rather** **severe** **business** **suit** **.**
" 克雷格 著名的 这 令人愉快的 方式 这 女孩 已填 她 修剪 , 相当 严重 商业 套装 .

克雷格注意到，女孩穿着这套修身、略显严肃的职业套装，显得格外讨喜。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [stres] [ˈpætərn] [ɪn] [ɪts] [pleɪn] [ˈwoʊv(ə)n] [məˈtɪriəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

He	amused	himself	by	calculating	stress	patterns	in	its	plain	woven	material	as	she
他	觉得好笑	他自己	经过	计算	压力	图案	在	它是	清楚的	编织	材料	作为	她

[əˈsembld] [ðə; ði] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

assembled	the	forms	for	him	.
组装	这	表格	为了	他	.

她为他组装这些形状时，他饶有兴致地计算着平纹织物中的应力模式。

" [hɪr] , [ˈmɪstər] . [kreg] .

"	Here	,	Mr	.	Craig	.
"	这里	,	先生	.	克雷格	.

“克雷格先生，给您。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːt] . "

I	believe	these	are	complete	.	"
我	相信	这些	是	完全的	.	"

我认为这些都已完成。

" [ðeɪ] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] . "

"	They	look	pretty	complicated	.	"
"	他们	看	漂亮的	复杂的	.	"

“它们看起来很复杂。”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪkˈsplɪsɪt] .

The	questions	are	quite	explicit	.
这	问题	是	相当	显式	.

这些问题非常明确。

" [kreg] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] .

"	Craig	looked	them	over	quickly	.
"	克雷格	看起来	他们	超过	迅速地	.

克雷格迅速地扫视了一遍。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[seɪ] , [mɪs] [ˈwɛndəl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ɔːl] .

Say	,	Miss	Wendel	,	I	was	wondering	—	I	don't	know	the	city	at	all	.
说	,	错过	温德尔	,	我	曾是	好奇	—	我	不	知道	这	城市	在	全部	.

温德尔小姐，我想问一下——我对这座城市一无所知。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈdɪnər] .

Maybe	you	could	go	with	me	to	have	dinner	.
或许	你	可以	去	和	我	到	有	晚餐	.

或许你可以和我一起去吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪnərˌtaɪm] [naʊ] .

It	must	be	almost	dinnertime	now	.
它	必须	是	几乎	晚餐时间	现在	.

现在应该快到晚饭时间了吧。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃek] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] . . . . "

You	could	sort	of	check	me	out	on	some	.	.	.	.	"
你	可以	种类	的	查看	我	出去	在	一些	.	.	.	.	"

你可以稍微查一下我的一些情况……”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" I'm afraid that would be quite impossible .
" 我是 害怕的 那 会 是 相当 不可能的 .

恐怕这完全不可能。

[juː; jʊ] ['kudnt] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]['eni] ['ɑːfɪs] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [tə'naɪt] .
You couldn't gain admittance to any office you need to visit tonight .
你 不能 获得 准入 到 任何 办公室 你 需要 到 访问 今晚 .

今晚你无法进入任何你需要拜访的办公室。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
Therefore , it is impossible for me to be of any assistance to you . "
所以 , 它 是 不可能的 为了 我 到 是 的 任何 协助 到 你 . "

因此，我无法为您提供任何帮助。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [mɪs] ['wɛndəl] .
" Oh , come now , Miss Wendel .
" 哦 , 来 现在 , 错过 温德尔 .

"哦，好了，温德尔小姐。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ə'bɔːrd] ['speɪsʃɪp] .
There are women aboard spaceships .
那里 是 女性 船上 宇宙飞船 .

宇宙飞船上有女性。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [stɑːrvd] [wʊlf] . "
I'm not a starved wolf . "
我是 不是 一个 饥饿 狼 . "

我不是一匹饿狼。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['mɪstər] . [kreg] .
" Certainly you are not , Mr . Craig .
" 当然 你 是 不是 , 先生 . 克雷格 .

"当然不是，克雷格先生。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . . "
But it is not possible for me . . . . "
但 它 是 不是 可能的 为了 我 . . . . "

但这对我来说是不可能的.....

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" You said that already , but you can have dinner with me .
" 你 说 那 已经 , 但 你 能 有 晚餐 和 我 .

"你之前已经说过这话了，不过你可以和我一起吃晚饭。"

[dʒʌst] ['kʌmpəni] . "
Just company . "
只是 公司 . "

只是个伴儿。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" I'm afraid I don't understand .
" 我是 害怕的 我 不 理解 .

恐怕我不明白。

" [ðə; ði][gə'læktɪk][hoʊ'tel] [stroʊv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən][ɑːr'keɪɪk][toʊn][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" The Galactic hotel strove to preserve an archaic tone of hospitality .
" 这 银河 酒店 努力 到 保存 一个 古老的 语气 的 热情好客 .

"银河酒店力求保留一种古老的待客之道。"

[ˌaɪ 'tiː]['ædvərtaɪzd] " [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋz] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] .
It advertised " a night's lodgings " and it possessed a bellboy .
它 广告 " 一个 夜晚 住宿 " 和 它 拥有 一个 门童 .

它刊登广告说提供"一晚住宿"，而且它还有一名门童。

[ðə; ði] ['belbɔɪ] ['æktʃuəli] ['kærid] ['kreɪgz] - [ænd; ənd][lɑːrdʒ][faɪl][ʌv; əv] [pʌntʃ] [kɑːrdz]

The	bellboy	actually	carried	Craig's	plasticarton	and	large	file	of	punch	cards
这	门童	实际上	携带	克雷格的	-	和	大的	文件	的	冲床	牌

[ænd; ənd][fɔːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	forms	to	his	room	.
和	表格	到	他的	房间	.

门童竟然把克雷格的塑料盒和一大堆穿孔卡片和表格搬到了他的房间。

['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , [kən'fjuːzɪŋ] [deɪ] , [kreg] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] .

Tired	from	the	long	,	confusing	day	,	Craig	was	not	impressed	.
疲劳的	从	这	长的	,	令人困惑	天	,	克雷格	曾是	不是	印象深刻	.

经历了漫长而混乱的一天后，克雷格感到疲惫不堪，对此并不满意。

[hiː; hi] ['veɪgli] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kærid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]

He	vaguely	wondered	if	the	little	drama	of	the	hotel	carried	so	far	as	a
他	依稀	想知道	如果	这	小的	戏剧	的	这	酒店	携带	所以	远的	作为	一个

[smɔːl] [fiː] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] ['belbɔɪ] ,

small	fee	to	be	paid	the	bellboy	,
小的	费用	到	是	有薪酬的	这	门童	,

他隐约觉得，酒店里的小插曲是不是也包括要付给门童一小笔费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ʌv; əv] ['terən] ['juːnɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

and	he	hoped	he	would	have	the	right	size	of	Terran	units	in	his	wallet	.
和	他	希望	他	会	有	这	正确的	尺寸	的	泰伦	单位	在	他的	钱包	.

他希望自己的钱包里能有足够的泰拉币。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['belbɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreg] .

Outside	the	door	to	the	room	,	the	bellboy	stopped	and	turned	to	Craig	.
外部	这	门	到	这	房间	,	这	门童	停止	和	转向	到	克雷格	.

走到房间门口，侍者停下脚步，转身看向克雷格。

" [fɔːr; fər][faɪv] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

"	For	five	I'll	tell	you	where	it	is	,	"	he	said	in	a	subdued	tone	.
"	为了	五	患病的	告诉	你	在哪里	它	是	,	"	他	说	在	一个	低沉的	语气	.

“五块钱我就告诉你它在哪里，”他低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wʌt] [ɪz] ? "

"	Tell	me	where	what	is	?	"
"	告诉	我	在哪里	什么	是	?	"

“告诉我，那是什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [maɪk] . "

"	You	know	,	the	mike	.	"
"	你	知道	,	这	麦克风	.	"

“你知道，就是那个麦克风。”

" [maɪk] ? "

"	Mike	?	"
"	麦克风	?	"

“迈克？”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] , [θriː] ['juːnɪts] , [ðen] .

"	All	right	,	mister	,	three	units	,	then	.
"	全部	正确的	,	先生	,	三	单位	,	然后	.

“好的先生，那就三个单位吧。”

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ʌp] . "

I	wasn't	trying	to	hold	you	up	.	"
我	不是	尝试	到	抓住	你	向上	.	"

我不是故意耽误你的时间。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] ? " [æskt] [kreg] , [mə'kænɪkli] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

"	You	mean	a	microphone	?	"	asked	Craig	,	mechanically	fishing	for	his	wallet	.
"	你	意思是	一个	麦克风	?	"	问	克雷格	,	机械地	钓鱼	为了	他的	钱包	.

"你是说麦克风吗？"克雷格一边机械地摸索着钱包，一边问道。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [dəunt][pʊt][ɪn] [skriːnz] [hɪr] .

"	Sure	,	they	don't	put	in	screens	here	.
"	当然	,	他们	不	放	在	屏幕	这里	.

"当然，这里不会安装防护屏。"

['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [kən'vɪnst] - [ɪm] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['friːdəmait] ['evər] [steɪ] [hɪr] . "

Wanted	to	,	but	the	boss	convinced	'	em	there	aren't	any	Freedomites	ever	stay	here	.	"
通缉	到	,	但	这	老板	确信	-	呃	那里	不是	任何	自由主义者	曾经	停留	这里	.	"

本来想去，但老板说服他们说，自由党成员根本不会留在这里。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ?

"	Where	is	the	microphone	?
"	在哪里	是	这	麦克风	?

麦克风在哪里?

" [kreg] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ten] ['juːnɪt] [noʊt] .

"	Craig	asked	as	he	found	a	ten	unit	note	.
"	克雷格	问	作为	他	成立	一个	十	单元	笔记	.

克雷格一边说着，一边找到了一张十元的钞票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	was	too	puzzled	to	wonder	what	he	was	expected	to	do	with	the	information	.
他	曾是	也	困惑	到	想知道	什么	他	曾是	预期的	到	做	和	这	信息	.

他一头雾水，根本没心思去想该如何处理这些信息。

" [its] [ɪn][ðə; ði][bed][ɪ'luːmə,neɪtər] .

"	It's	in	the	bed	illuminator	.
"	它是	在	这	床	照明器	.

"它在床头照明器里。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] [bleɪd] .

You	can	short	it	out	with	a	razor	blade	.
你	能	短的	它	出去	和	一个	剃刀	刀刃	.

你可以用剃须刀片把它短路。

[ɔːr] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] . "

Or	I'll	do	it	for	another	two	.	"
或者	患病的	做	它	为了	其他	二	.	"

或者我再做两次。"

" ['nevər] [maɪnd] , " [kreg] [sed] ['wɪrəli] .

"	Never	mind	,	"	Craig	said	wearily	.
"	绝不	头脑	,	"	克雷格	说	疲劳	.

"算了，"克雷格疲惫地说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [ɪn'səːtid] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	waited	while	the	bellboy	inserted	a	key	into	the	door	and	opened	it	for	him	.
他	等待	尽管	这	门童	插入	一个	钥匙	进入	这	门	和	打开	它	为了	他	.

他等着，直到门童把钥匙插进门锁，为他打开了门。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] - - [teɪp] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" I can get you a sensatia - tape , " whispered the boy when they had
" 我 能 得到 你 一个 - - 磁带 , " 低声说道 这 男生 什么时候 他们 有
['entərd] .
entered .
进入 .

“我可以给你弄到一盘感官磁带，”男孩在他们进去后低声说道。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [kreg] ['wɪkɪdli] .
He nudged Craig wickedly .
他 轻推 克雷格 邪恶地 .

他恶狠狠地推了克雷格一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] ? "
" You know what they're like ? "
" 你 知道 什么 它们是 喜欢 ? "

你知道他们是什么样的人吗?

" [jeə] , " [kreg] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Yeah , " Craig said disgustedly .
" 是的 , " 克雷格 说 厌恶地 .

“是啊，”克雷格厌恶地说。

['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['ment(ə)l] - ['ɪmɪdʒ] [teɪps] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] ['loʊnli]
Traffic in the illicit mental - image tapes was known as far into space as lonely
交通 在 这 非法 精神的 - 图像 磁带 曾是 已知 作为 远的 进入 空间 作为 孤独
[men][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] .
men had penetrated .
男人 有 渗透 .

非法精神图像磁带的交易，即使在孤独的太空深处，也为人所知。

[ˌɪntərgə'læktɪk] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]
Intergalactic considered them as great a menace to mental and moral
星际 经过考虑的 他们 作为 伟大的 一个 威胁 到 精神的 和 道德
[stə'bɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði] - .
stability as the hectopiates .
稳定 作为 这 - .

星际组织认为他们和赫克托邦人一样，对精神和道德稳定构成巨大威胁。

[kreg] ['wɪrəli] [gɑːt][ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːn] [pɪl] ,
Craig wearily got the man out of the room , took a PON pill ,
克雷格 疲劳 得到 这 男人 出去 的 这 房间 , 采取 一个 PON 丸 ,

克雷格疲惫地把那人弄出房间，然后吞下了一颗PON药片。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][bed] .
and eased himself into the bed .
和 缓解 他自己 进入 这 床 .

然后他缓缓躺到了床上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
It had been a weird day and he had not liked it .
它 有 到过 一个 诡异的 天 和 他 有 不是 喜欢 它 .

那天过得很怪异，他不喜欢这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] — [siː] [legz] ,
There was no telling how long it would take him to shake his — sea legs ,
那里 曾是 不 讲述 如何 长的 它 会 拿 他 到 摇 他的 — 海 腿 ,

谁也说不准他要多久才能适应海上生活，

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
the psychologist had called it .
这 心理学家 有 称为 它 .

心理学家早就预料到了。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] : ['terə] [ə'gresɪvli] [went] ['æftər] [ɪts] [st'reɪndʒəz] .

One	thing	was	sure	:	Terra	aggressively	went	after	its	strangers	.
一	事物	曾是	当然	:	泰拉	咄咄逼人	去	后	它是	陌生人	.

有一点可以肯定：Terra 对陌生人采取了咄咄逼人的行动。

['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['sekrəteri] ,

Ushered	into	the	room	by	a	sullen	and	silent	secretary	,
引导	进入	这	房间	经过	一个	忧郁	和	沉默的	秘书	,

在一位阴沉沉默的秘书的领带下，他走进了房间。

[kreg] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [faɪv]

Craig	found	himself	facing	a	semi	-	circular	table	at	which	were	seated	five
克雷格	成立	他自己	面向	一个	半	-	圆	桌子	在	哪个	是	坐着	五

['juːnɪfɔːrmd] [men] .

uniformed	men	.
制服	男人	.

克雷格发现自己面对着一张半圆形的桌子，桌子旁坐着五名身穿制服的男子。

[ðə; ði] ['sentər] [mæn] , ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] , [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

The	center	man	,	obviously	their	superior	,	rose	to	greet	him	.
这	中心	男人	,	明显地	他们的	优越的	,	玫瑰	到	迎接	他	.

中间那名男子显然是他们的上级，起身向他打招呼。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smaɪl] [kreg] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [heɪt] [soʊ]

He	wore	the	familiar	smile	Craig	had	come	to	know	so	well	and	hate	so
他	穿着	这	熟悉的	微笑	克雷格	有	来	到	知道	所以	出色地	和	恨	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他脸上挂着克雷格既熟悉又憎恶的笑容。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃɔːrt] , [staʊt] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'plez(ə)nt]

The	man	was	somewhat	over	forty	years	old	,	short	,	stout	,	entirely	unpleasant
这	男人	曾是	有些	超过	四十	年	老的	,	短的	,	肥硕	,	完全	令人不快的

[ænd; ənd] ['pʌfi] .

and	puffy	.
和	蓬松	.

那人四十多岁，身材矮胖，长相极其令人厌恶，而且身体浮肿。

" ['mɪstər] . [kreg] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [kreg] .

"	Mr	.	Craig	,	I	believe	,	"	he	greeted	Craig	.
"	先生	.	克雷格	,	我	相信	,	"	他	问候	克雷格	.

“我想，您是克雷格先生吧，”他向克雷格打招呼。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [kreg] [dɪd]

Since	it	seemed	to	be	more	of	a	statement	than	a	question	,	Craig	did
自从	它	似乎	到	是	更多的	的	一个	陈述	比	一个	问题	,	克雷格	做过

[nɑːt] ['ænsər] .

not	answer	.
不是	回答	.

由于这似乎更像是一种陈述而不是一个问题，克雷格没有回答。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪlətəri] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

He	took	up	a	position	of	more	or	less	military	attention	at	the	center	of
他	采取	向上	一个	位置	的	更多的	或者	较少的	军队	注意力	在	这	中心	的

[ðə; ði] [kɜːrvd] ['teɪbl] .

the	curved	table	.
这	弯曲	桌子	.

他以近乎军事化的姿态，在弧形桌的中央摆出了警戒姿势。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['rɑːbərt] [kreg] ， " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	You	are	Robert	Craig	,	"	insisted	the	man	.
"	你	是	罗伯特	克雷格	，	"	坚持	这	男人	.

“你就是罗伯特·克雷格，”那人坚持道。

" [jes] , [aɪm]['rɑːbərt] [kreg] ， " [hiː; hi] ['ænsər] ， ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] .

"	Yes	,	I'm	Robert	Craig	,	"	he	answered	,	somewhat	surprised	.
"	是的	，	我是	罗伯特	克雷格	，	"	他	回答	，	有些	惊讶	.

“是的，我是罗伯特·克雷格，”他回答道，语气中带着一丝惊讶。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔːrt] [θruː] [sʌm; səm]

The	stout	man	seated	himself	with	a	sigh	and	began	to	sort	through	some
这	肥硕	男人	坐着	他自己	和	一个	叹	和	开始	到	种类	通过	一些

['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

papers	on	the	table	before	him	.
文件	在	这	桌子	前	他	.

这位身材魁梧的男人叹了口气，坐了下来，开始整理面前桌子上的一些文件。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [kreg] ['saɪləntli] ,

The	other	four	men	continued	to	stare	at	Craig	silently	,
这	其他	四	男人	持续	到	盯	在	克雷格	默默	,

其他四名男子继续默默地盯着克雷格。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] .

until	he	began	to	feel	uncomfortable	and	hostile	.
直到	他	开始	到	感觉	不舒服	和	敌对的	.

直到他开始感到不舒服和敌对。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'faɪəntli] .

He	stiffened	his	position	of	attention	defiantly	.
他	僵硬	他的	位置	的	注意力	公然挑衅	.

他摆出一副拒人于千里之外的姿态，显得十分桀骜不驯。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'læks] , ['mɪstər] . [kreg] ， " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	You	may	relax	,	Mr	.	Craig	,	"	said	the	first	man	without	looking	up	.
"	你	可能	放松	，	先生	.	克雷格	，	"	说	这	第一的	男人	没有	寻找	向上	.

“克雷格先生，您可以放松了。”第一个人头也不抬地说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['nɜːrvəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	aren't	nervous	,	are	you	?	"
"	你	不是	紧张的	，	是	你	?	"

你不紧张吧?

" [noʊ] , " [kreg] [sed] ， ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	No	,	"	Craig	said	,	trying	to	smile	.
"	不	，	"	克雷格	说	，	尝试	到	微笑	.

“不，”克雷格说着，努力挤出一个笑容。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] . . . .

"	This	is	the	first	time	I've	been	here	and	.	.	.	.
"	这	是	这	第一的	时间	我已经	到过	这里	和	.	.	.	.

这是我第一次来这里，而且.....

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [treɪl] [ɔːf] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɑːns] .

"	He	let	the	sentence	trail	off	,	hoping	for	a	sympathetic	response	.
"	他	让	这	句子	踪迹	离开	，	希望	为了	一个	交感神经	回复	.

他故意让这句话渐渐消失，希望得到同情的回应。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	get	it	.
但	他	做过	不是	得到	它	.

但他没明白。

" [flaɪt] ['ɑːfɪsər] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Flight** **Officer** , **eh** ? " **said** **the** **man** .
" 航班 官 , 嗯 ? " 说 这 男人 .

"飞行员啊？"那人说道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , **looking** **up** , **he** **added** ,
然后 , 寻找 向上 , 他 额外 ,

然后，他抬起头，补充道：

" ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [jɔːr'self] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]
" **Somewhat** **unusual** **to** **find** **a** **vigorous** **young** **man** **like** **yourself** **abandoning** **the**
" 有些 异常 到 寻找 一个 蓬勃 年轻的 男人 喜欢 你自己 放弃 这
[speɪs] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terən] [dʒɑːb] ,
space **service** **for** **a** **Terran** **job** ,
空间 服务 为了 一个 泰伦 工作 ,

"像你这样精力充沛的年轻人放弃太空服务而选择地球工作，这有点不寻常。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
isn't **it** **?** **"**
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is **it** **?** **"**
是 它 ? "

是吗?

" ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][aʊt][ðer; ðər] , ['mɪstər] . [kreg] ? "
" **Leaving** **something** **behind** **out** **there** , **Mr** . **Craig** **?** **"**
" 离开 某物 在后面 出去 那里 , 先生 . 克雷格 ? "

"克雷格先生，您在那儿留下了什么吗？"

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [kreg] [snæpt] .
" **No** , **nothing** , " **Craig** **snapped** .
" 不 , 没有什么 , " 克雷格 啪啪 .

"不，没什么，"克雷格厉声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
The **other** **man** **glared** **at** **him** **a** **full** **minute** .
这 其他 男人 怒目而视 在 他 一个 满的 分钟 .

另一个人怒视了他整整一分钟。

[kreg] [met][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːk] [feɪs] .
Craig **met** **the** **stare** **and** **realized** **the** **considerable** **power** **behind** **the** **weak** **face** .
克雷格 遇见 这 盯 和 已实现 这 大量 力量 在后面 这 虚弱的 脸 .

克雷格迎上对方的目光，意识到那副看似柔弱的面孔背后蕴藏着巨大的力量。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fer] , [duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kreg] ?
" **You** **don't** **like** **this** **sort** **of** **affair** , **do** **you** , **Mr** . **Craig** **?**
" 你 不 喜欢 这 种类 的 事务 , 做 你 , 先生 . 克雷格 ?

"克雷格先生，您不喜欢这种事，是吗？"

" [kreg] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .
" **Craig** **was** **forced** **to** **look** **away** .
" 克雷格 曾是 强制 到 看 离开 .

克雷格被迫别过脸去。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] [vɔɪs] .
" I'm afraid I don't see the necessity , " he answered in a controlled voice .
" 我是 害怕的 我 不 看 这 必要性 , " 他 回答 在 一个 受控 嗓音 .

"恐怕我看不出有什么必要，"他用克制的语气回答道。

" [aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˌɪntərgə'læktɪk] ['sɜːrvɪs] [wel] .
" I served the Intergalactic Service well .
" 我 服务 这 星际 服务 出色地 .

"我为星际服务队做出了卓越贡献。"

[maɪ]['rekərdz] [pruːv] [ðæt] . "
My records prove that . "
我的 记录 证明 那 . "

我的记录可以证明这一点。

" ['græntɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['blʌntli] .
" Granted , " said his questioner bluntly .
" 的确 , " 说 他的 提问者 直截了当地 .

"当然，"提问者直截了当地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['terən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪstər] . [kreg] ? "
" You are a Terran , are you not , Mr . Craig ? "
" 你 是 一个 泰伦 , 是 你 不是 , 先生 . 克雷格 ? "

"你是地球人，对吧，克雷格先生？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] , " [kreg] [sed] , ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌnt] [toʊn] .
" I should think that would be obvious , " Craig said , matching the blunt tone .
" 我 应该 思考 那 会 是 明显的 , " 克雷格 说 , 匹配 这 钝 语气 .

"我想这应该是显而易见的，"克雷格用同样直白的语气说道。

[ðə; ði][mæn] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The man rapped the table .
这 男人 说唱 这 桌子 .

那人敲了敲桌子。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] !
" That's enough of your impertinence !
" 那就是 足够的 的 你的 无礼 !

"够了，别再无礼了！"

[juː; jʊ] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˌɪntərgə'læktɪk] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] ['terə]
You may very well have served the Intergalactic Service , but you are on Terra
你 可能 非常 出色地 有 服务 这 星际 服务 , 但 你 是 在 泰拉
[naʊ] .
now .
现在 .

你或许曾经为星际服务队效力，但你现在身处地球。

['terə] , ['gretɪst] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['sɪstəmz] .
Terra , greatest , first of all civilized systems .
泰拉 , 最 , 第一的 的 全部 文明 系统 .

地球，最伟大、最古老的文明系统。

[ˌɪntərgə'læktɪk] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɪdl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['sævidʒiz][ænd; ənd][waɪld]
Intergalactic may very well have to piddle with incompetent savages and wild
星际 可能 非常 出色地 有 到 小便 和 不称职的 野蛮人 和 荒野
['kɔlənɪsts] ,
colonists ,
殖民者 ,

星际旅行者很可能不得不与无能的野蛮人和狂野的殖民者打交道。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv] ['terə] [ə'sɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi] .

but	we	of	Terra	assert	our	supremacy	.
但	我们	的	泰拉	断言	我们的	霸权	.

但我们地球人宣称我们拥有至高无上的权力。

[rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

Remember	those	words	.
记住	那些	字	.

记住这些话。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][faɪnd] ['terə] [soʊ] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ˌɪntərgə'læktɪk][æz; əz][ˌɪntərgə'læktɪk] [wʊd]

You	may	not	always	find	Terra	so	submissive	to	Intergalactic	as	Intergalactic	would
你	可能	不是	总是	寻找	泰拉	所以	顺从者	到	星际	作为	星际	会

[dɪ'zaɪər] . "

desire	.	"
欲望	.	"

你可能不会总是发现地球像星际帝国所希望的那样顺从星际帝国。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['lɔɪəltiz] , ['mɪstər] . [kreg] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men]

"	Where	are	your	loyalties	,	Mr	.	Craig	?	"	demanded	one	of	the	other	men
"	在哪里	是	你的	忠诚	,	先生	.	克雷格	?	"	要求	一	的	这	其他	男人

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“克雷格先生，你的忠诚何在？”另一个人突然质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['terən] . . . . "

"	I	am	a	Terran	.	.	.	.	"
"	我	是	一个	泰伦	.	.	.	.	"

“我是地球人……”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][fɜːrst] ['lɔɪəlti] [ɪz][tuː; tə][ˌɪntərgə'læktɪk] .

"	But	your	first	loyalty	is	to	Intergalactic	.
"	但	你的	第一的	忠诚	是	到	星际	.

但你首先要效忠的是星际公司。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	that	right	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ?

"	Is	there	a	distinction	?
"	是	那里	一个	区别	?

“两者之间有区别吗？”

" [kreg] [ʃɑːt] [bæk] , ['θɜːrəli] ['æŋgri] .

"	Craig	shot	back	,	thoroughly	angry	.
"	克雷格	射击	后退	,	彻底	生气的	.

克雷格怒气冲冲地反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [held][ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]

"	Do	you	wish	to	be	held	in	contempt	of	this	committee	?	"	asked	the	first	man
"	做	你	希望	到	是	握住	在	鄙视	的	这	委员会	?	"	问	这	第一的	男人

,

,

,

“你是否愿意被控藐视本委员会？”第一个人问道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

leaning	forward	half	out	of	his	chair	.
倾斜	向前	一半	出去	的	他的	椅子	.

他身体前倾，半个身子都探出了椅子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" **Of** **course** **not** **.** "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪn] [jʊr; jər] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] [tuː; tə] ['sɪmp(ə)l] [jes] [ænd; ənd] [noʊ]
" **Then** **you** **will** **confine** **your** **responses** **to** **simple** **yes** **and** **no**
" 然后 你 将要 局限 你的 回应 到 简单的 是的 和 不
['ænsər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . [kreg] .
answers **,** **if** **you** **please** **,** **Mr** **.** **Craig** **.**
答案 , 如果 你 请 , 先生 . 克雷格 .

"那么，请您只回答简单的'是'或'否'，克雷格先生。"

" [kreg] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
" **Craig** **glared** **at** **the** **men** **in** **impotent** **rage** **.**
" 克雷格 怒目而视 在 这 男人 在 阳痿 愤怒 .

克雷格怒视着那些男人，却又无能为力。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] .
His **head** **was** **beginning** **to** **ache** **.**
他的 头 曾是 开始 到 疼痛 .

他开始头痛了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] - .
He **had** **been** **many** **hours** **without** **paraoxylnebutal** **.**
他 有 到过 许多 小时 没有 - .

他已经好几个小时没有服用对乙酰氨基酚了。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [kreg] , " [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [bɪ'gæn] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvərli] [maɪld] [toʊn] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]
" **Now** **,** **Mr** **.** **Craig** **,** " **the** **first** **man** **began** **in** **an** **overly** **mild** **tone** **,** " **we** **shall**
" 现在 , 先生 . 克雷格 , " 这 第一的 男人 开始 在 一个 过于 温和的 语气 , " 我们 将
[bɪ'gɪn] [ə'gen] .
begin **again** **.**
开始 再次 .

"现在，克雷格先生，"第一个人用过于温和的语气说道，"我们将重新开始。"

[pliːz] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Please **try** **to** **restrain** **your** **show** **of** **emotion** **.**
请 尝试 到 抑制 你的 展示 的 情感 .

请尽量克制自己的情绪。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [kɑːrd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒən(ə)l] [koʊd] [iː] [taɪp] .
You **are** **here** **in** **petition** **of** **an** **identity** **card** **of** **provisional** **Code** **II** **type** **.**
你 是 这里 在 请愿 的 一个 身份 卡片 的 临时 代码 二 类型 .

您在此申请的是临时身份证（代码 II 型）。

[juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] ['terə] [bɪ'fɔːr] .
You **maintain** **that** **you** **have** **never** **been** **on** **Terra** **before** **.**
你 维持 那 你 有 绝不 到过 在 泰拉 前 .

你坚称你以前从未到过地球。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,fɪli'eɪʃ(ə)n] . "
Indeed **,** **you** **state** **that** **you** **have** **never** **had** **a** **political** **affiliation** **.** "
的确 , 你 状态 那 你 有 绝不 有 一个 政治的 联系 . "

事实上，您也说过您从未有过任何政治倾向。

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [riːˈækʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] ?
" **What are your reactions to the latest acts of the Liberty party ?**
" 什么 是 你的 反应 到 这 最新的 行为 的 这 自由 派对 ?

"您对自由党最近的举动有何反应？"

" [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [əˈbrʌptli] [æskt] .
" **a third man abruptly asked .**
" 一个 第三 男人 突然 问 .

"第三个人突然问道。"

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [kreg] ['ænsər] , ['æftər][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
" **I have none ,** " **Craig answered , after an instant of confusion .**
" 我 有 没有任何 , " 克雷格 回答 , 后 一个 立即的 的 困惑 .

"我没有，"克雷格愣了一下后回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kənˈdem] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] ? "
" **You do not condemn the Liberty party ? "**
" 你 做 不是 谴责 这 自由 派对 ? "

"你不谴责自由党吗？"

" [aɪ] . . . [aɪ] . . . . "
" **I . . . I . . . . "**
" 我 . . . 我 . . . . "

"我……我……"

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['feɪvər][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Then you must favor it . "**
" 然后 你 必须 偏爱 它 . "

"那么你就应该支持它。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['eni] . . . . "
" **I don't know anything about any . . . . "**
" 我 不 知道 任何事物 关于 任何 . . . . "

"我对任何事都一无所知……"

" [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . [kreg] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" **Now , then , Mr . Craig ,** " **interrupted the head of the group .**
" 现在 , 然后 , 先生 . 克雷格 , " 中断 这 头 的 这 团体 .

"那么，克雷格先生，"小组组长打断了他们的话。

" [ðə; ði]['ɪmpɔːrt] ['sɜːrvɪs] [rɪˈpɔːrt] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [pæst] [jʊr; jər] [tests] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
" **The Import service report shows that you passed your tests aboard your ship .**
" 这 进口 服务 报告 演出 那 你 通过了 你的 测试 船上 你的 船 .

"进口服务报告显示，您在船上通过了各项测试。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [θruː] [naɪt] ['stʌdi] . "
You were enabled to accomplish this through night study . "
你 是 已启用 到 完成 这 通过 夜晚 学习 . "

你之所以能够做到这一点，是因为你夜以继日地学习。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [jet] [juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [ɪn][jʊr; jər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːrvɪs]
" **Yet you maintain in your application that you had considered the space service**
" 然而 你 维持 在 你的 应用 那 你 有 经过考虑的 这 空间 服务
[ə; eɪ] [kəˈrɪr] . "
a career . "
一个 职业 . "

"然而，你在申请书中仍然坚持认为，你曾将航天事业视为一份职业。"

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" I changed my mind . "
" 我 已更改 我的 头脑 . "

我改变主意了。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
You changed your mind .
你 已更改 你的 头脑 .

你改变主意了。

[aɪ] [siː] . . . . "
I see . . . . "
我 看 . . . . "

我懂了....”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [fuːd] ['ræʃ(ə)n] ?
" What do you do if they turn you down on your food ration ?
" 什么 做 你 做 如果 他们 转动 你 向下 在 你的 食物 配给 ?

“如果他们拒绝给你配给食物，你会怎么办？”

" [kreg] [æskt] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
" Craig asked the man by his side on the bench .
" 克雷格 问 这 男人 经过 他的 边 在 这 长椅 .

克雷格问坐在他旁边长椅上的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veɪgli] ['hjuːmərəs] ['kwestʃən] .
He had intended it as a vaguely humorous question .
他 有 故意的 它 作为 一个 依稀 幽默 问题 .

他原本只是想问一个略带幽默的问题。

" [juː; jʊ][dəunt] [iːt] . "
" You don't eat . "
" 你 不 吃 . "

“你不吃饭。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] ['æktʃuəli] [let][juː; jʊ] [stɑːrv] ? "
" You mean they would actually let you starve ? "
" 你 意思是 他们 会 实际上 让 你 饿死 ? "

你的意思是他们真的会让你饿死?

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɑːrv] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
" If you could not eat , you would starve , " the man said matter - of - factly .
" 如果 你 可以 不是 吃 , 你 会 饿死 , " 这 男人 说 事情 - 的 - 事实上 .

“如果你没东西吃，你就会饿死，”那人平静地说。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?
" What's all this for , anyway ?
" 是什么 全部 这 为了 , 反正 ?

这一切究竟是为了什么?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][pɑːrt] . "
I mean the medical part . "
我 意思是 这 医疗的 部分 . "

我是指医疗方面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræʃənd] ['ferli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pər'tɪkjələr][mə'tæbəlɪzəm] . "
" You are rationed fairly in accordance with your particular metabolism . "
" 你 是 配给 相当 在 根据 和 你的 特别的 代谢 . "

“你的食物配给是根据你个人的新陈代谢情况合理分配的。”

" [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] . "
" You're kidding . "
" 你是 开玩笑 . "

"你在开玩笑吧。"

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt][dʒest][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" One does not jest of such matters , " said the man ,
" 一 做 不是 笑话 的 这样的 事情 , " 说 这 男人 ,

"这种事可不能开玩笑，"那人说道。

['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bentʃ] .
getting up to take a seat on another bench .
获得 向上 到 拿 一个 座位 在 其他 长椅 .

起身走到另一条长椅上坐下。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] . "
" But I'd like to keep it as a souvenir . "
" 但 ID 喜欢 到 保持 它 作为 一个 纪念品 . "

"但我希望把它留作纪念品。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] . "
" It is not permitted . "
" 它 是 不是 允许 . "

"这是不允许的。"

" [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['ɪʃuː] .
" Look , it isn't issue .
" 看 , 它 不是 问题 .

"你看，这不是问题。"

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][haɪd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
I bought the hide , had it made .
我 买 这 隐藏 , 有 它 制成 .

我买了兽皮，然后请人做了这件衣服。

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ɪn'sɪgniə][ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['dʒækɪt] . . . . "
I can pull off the marks of insignia and it's just another jacket . . . . "
我 能 拉 离开 这 标记 的 徽章 和 它是 只是 其他 夹克 . . . . "

我可以驾驭那些徽章，那只不过是另一件夹克而已……"

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . [kreg] .
" That is not the point , Mr . Craig .
" 那 是 不是 这 观点 , 先生 . 克雷格 .

"克雷格先生，这不是重点。"

[jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ['ræʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [lɔː] .
Your clothing ration is defined by law .
你的 衣服 配给 是 定义 经过 法律 .

你的衣物配给量由法律规定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ik'sepʃənz] . "
There are no exceptions . "
那里 是 不 例外情况 . "

没有例外。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pɜːrmənənt] ['kwɔːrtərz] .
" These are your permanent quarters .
" 这些 是 你的 永恒的 四分之一 .

"这是你的永久住所。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .
You will occupy them immediately .
你 将要 占据 他们 立即地 .

你将立即入住。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['weɪstfl] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pə'tɪʃ(ə)n]
Then , if you believe the location is wasteful of your time , you must petition
然后 , 如果 你 相信 这 地点 是 浪费 的 你的 时间 , 你 必须 请愿
[ðə; ði] [ə'proʊpriət] [kə'mɪti] .
the appropriate committee .
这 合适的 委员会 .

然后，如果您认为该地点浪费了您的时间，您必须向相关委员会提出申诉。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['kænɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] . "
This department cannot accept such a petition . "
这 部门 不能 接受 这样的 一个 请愿 . "

本部门不能受理此类申请。

" [jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['praɪvət] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz]
" Your petition to be permitted to purchase a private means of conveyance is
" 你的 请愿 到 是 允许 到 购买 一个 私人的 方法 的 输送 是
[ˌhɪr'baɪ] [dɪ'naɪd] .
hereby denied .
特此 否认 .

"您购买私人交通工具的申请现予以驳回。"

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bætərd] [desk] [tʃer] .
" The big man leaned far back in the battered desk chair .
" 这 大的 男人 倾斜 远的 后退 在 这 伤痕累累 桌子 椅子 .

"那个身材魁梧的男人向后靠在破旧的办公椅上。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [æt; ət][wɔːrn][dʒɔɪnts] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['slaɪdɪŋ][frʌm; frəm]['ʌndər]
It creaked at worn joints , but touched the wall without sliding from under
它 嘎吱作响 在 磨损 关节 , 但 感动 这 墙 没有 滑动 从 在下面
[ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [loʊd] .
its enormous load .
它是 巨大的 加载 .

它磨损的连接处发出吱嘎声，但靠在墙上却没有因为承受巨大的重量而滑落。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] [θruː] ['kreɪgz] [lɔːŋ] , [kən'fjuːzd] [spiːtʃ] .
The man was silent through Craig's long , confused speech .
这 男人 曾是 沉默的 通过 克雷格的 长的 , 使困惑 演讲 .

在克雷格冗长而混乱的讲话中，那人始终保持沉默。

[baɪ][tɜːrnz][hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [pɪkt] [æt; ət] ['jeləud] [tiːθ] ,
By turns he examined his fingernails , picked at yellowed teeth ,
经过 转弯 他 检查 他的 指甲 , 挑选 在 泛黄 牙齿 ,

他一会儿检查自己的指甲，一会儿又抠掉发黄的牙齿。

[ænd; ənd][stɛərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dis'kʌlərd] ['siːlɪŋ] .
and stared above his head at the discolored ceiling .
和 凝视 多于 他的 头 在 这 变色 天花板 .

他抬头望着头顶上褪色的天花板。

" . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌaɪˌɛs'ɛs] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['ɪmpɔːrt] ,
" . . . but you can get all this from ISS , maybe even from Import ,
" . . . 但 你 能 得到 全部 这 从 国际空间站 , 或许 甚至 从 进口 ,

"……但你可以从国际空间站获得所有这些，甚至可能从进口渠道获得，

[ɪf] [ðeɪl] [rɪ'liːs] [maɪ][faɪl] , " [kreg] ['ɑːrgjuːd] .
if they'll release my file , " Craig argued .
如果 他们会 发布 我的 文件 , " 克雷格 争论 .

"如果他们肯公开我的档案的话，"克雷格争辩道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] [bɪ'twiːn] [kloʊzd] [lɪps] .
" Uh - huh , " the big man said between closed lips .
" 呃 - 嗯 , " 这 大的 男人 说 之间 关闭 嘴唇 .

"嗯哼，"高个子男人抿着嘴唇说道。

" [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [ɔ:l] .
" I just made a mistake , that's all .
" 我 只是 制成 一个 错误 , 那就是 全部 .

"我只是犯了个错误，仅此而已。"

[ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['terə] [aʊt][ðer; ðər] .
You don't hear much about Terra out there .
你 不 听到 很多 关于 泰拉 出去 那里 .

很少有人听说过Terra。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deɪ] .
It was different in my father's day .
它 曾是 不同的 在 我的 父亲的 天 .

我父亲那个年代的情况不一样。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] . "
It must have been different . "
它 必须 有 到过 不同的 . "

情况肯定不一样。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['kærəktər] ['refrənsɪz] [ɑ:n] ['terə] ,
" I haven't any character references on Terra ,
" 我 还没有 任何 特点 参考 在 泰拉 ,

"我没有关于泰拉的任何角色参考资料，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][poʊst][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][bɑ:nd] [ɪf] [ðeɪl] [rɪ'li:s] [maɪ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['ju:nɪts] .
but I can post a good - sized bond if they'll release my ISS units .
但 我 能 邮政 一个 好的 - 尺寸 纽带 如果 他们会 发布 我的 国际空间站 单位 .

但如果他们肯释放我的国际空间站设备，我可以缴纳一大笔保证金。

" [ðə; ði] [speɪs] - [freɪt] ['eɪdʒənt] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] [kreg] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] .
" The space - freight agent glanced up at Craig at the remark .
" 这 空间 - 货运 代理人 瞥了一眼 向上 在 克雷格 在 这 评论 .

听到这话，太空货运代理人抬头看了克雷格一眼。

" ['eniweɪ] , [aɪ][kæn; kən][get][maɪ]['ju:nɪts] ['eniwer] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [hæz; həz][ə; eɪ] [beɪs] , " [kreg] [kən'tɪnju:d]
" Anyway , I can get my units anywhere ISS has a base , " Craig continued
" 反正 , 我 能 得到 我的 单位 任何地方 国际空间站 有 一个 根据 , " 克雷格 持续
.
:
.

"总之，只要国际空间站有基地，我就可以拿到我的设备，"克雷格继续说道。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - ['dʒi:'ɛs][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['laɪs(ə)ns] .
" I can handle anything up to 15 Gs acceleration without a new license .
" 我 能 处理 任何事物 向上 到 - 吉斯 加速度 没有 一个 新的 执照 .

"我无需新驾照就能驾驭高达 15G 的加速度。"

[aɪ][kæn; kən][goʊ]['hevɪərðən'er] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃek] [raɪd] .
I can go heavier if I get a check ride .
我 能 去 较重 如果 我 得到 一个 查看 骑 .

如果能通过试飞，我可以骑更重的车。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [tʃer] .
" The fat man leaned forward in the protesting chair .
" 这 胖的 男人 倾斜 向前 在 这 抗议 椅子 .

"那个胖子在抗议的椅子上向前倾身。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] .
" You got everything , but you can't go .
" 你 得到 一切 , 但 你 不能 去 .

“你拥有了一切，但你不能去。”

[aɪ][kɑːnt]['haɪər][juː; jʊ] . "
I can't hire you . "
我 不能 聘请 你 . "

我不能雇用你。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [lʊk] , [kɪd] — [kreg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ? "
" Look , kid — Craig , is it ? — how long you been in ? "
" 看 , 孩子 — 克雷格 , 是 它 ? — 如何 长的 你 到过 在 ? "

“听着，小子——克雷格，是吧？——你被关多久了？”

" [fɔːr] [deɪz] .
" Four days .
" 四 天 .

“四天。”

[aɪm] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ][wɜːrk] [kˈlɪərənsɪz] . "
I'm still working on my work clearances . "
我是 仍然 在职的 在 我的 工作 清关 . "

我还在办理工作许可。

" [fɔːr] [deɪz] .
" Four days .
" 四 天 .

“四天。”

[juː; jʊ][traɪd] [ˌɪntərgəˈlæktɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeid] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ? "
You tried Intergalactic to see if they'd take you back ? "
你 尝试 星际 到 看 如果 他们会 拿 你 后退 ? "

你试过星际航空公司，看看他们愿不愿意接纳你?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər][taɪd][baɪ][maɪ] ['terən] ['kɑːntrækt] . "
Their hands are tied by my Terran contract . "
他们的 双手 是 系 经过 我的 泰伦 合同 . "

“我的泰伦契约束缚了他们的手脚。”

" [ænd; ənd]['aʊərz] [ɑːnt] , [eɪ] ?
" And ours aren't , eh ?
" 和 我们的 不是 , 嗯 ?

“而我们的就不是，是吗？”

" [ðə; ði][mæn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər][tæp] .
" The man rose from the desk and walked to a water tap .
" 这 男人 玫瑰 从 这 桌子 和 步行 到 一个 水 轻敲 .

“那人从桌子旁站起来，走到水龙头旁。”

[hiː; hi] [pɑːpt] [ə; eɪ] [pɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][kʌp] .
He popped a pill into his gaping mouth and drank from a tin cup .
他 爆裂 一个 丸 进入 他的 张开的 嘴 和 喝 从 一个 锡 杯子 .

他把一颗药丸塞进张开的大嘴里，然后用锡杯喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [tʃer] .
Then he returned to the inadequate chair .
然后 他 返回 到 这 不足 椅子 .

然后他又回到了那把不太合适的椅子上。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
" So you're a spaceman .
" 所以 你是 一个 太空人 .

“所以你是一名宇航员。”

[flaɪt] ['ɑːfɪsər] — [eks] - [flaɪt] ['ɑːfɪsər] .
Flight officer — ex - flight officer .
航班 官 — 前任 - 航班 官 .

飞行员——前飞行员。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [θruː] [fɔːr] [stɑːr] [zoʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [θroʊn]
You know how to navigate through four star zones and the asteroid belt thrown
你 知道 如何 到 导航 通过 四 星星 区域 和 这 小行星 腰带 抛掷
[ɪn] .
in .
在 .

你知道如何穿越四个恒星区域以及小行星带。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] - ['dʒiː'ɛs] , [kʊd; kəd] [get] [faɪv] [mɔːr] .
You got a license for 15 Gs , could get five more .
你 得到 一个 执照 为了 - 吉斯 , 可以 得到 五 更多的 .

你花了 15000 美元买了一张驾照，还能再买 5000 美元。

[juː; jʊ] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [breɪnz] [tuː; tə] [pæs] [-] ['siːniər] ['raʊtərz] [ɪgˈzæm] .
You got enough brains to pass Import's senior router's exam .
你 得到 足够的 大脑 到 经过 进口的 高级的 路由器的 考试 .

你有足够的智慧通过 Import 公司的高级路由器考试。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] !
" Still , you ain't got enough sense to come in out of the rain !
" 仍然 , 你 不是 得到 足够的 感觉 到 来 在 出去 的 这 雨 !

“可是，你连躲雨的意识都没有！”

" [kreg] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Craig sat upright in his chair .
" 克雷格 卫星 直立 在 他的 椅子 .

克雷格笔直地坐在椅子上。

" [wiː; wi] [get] [gaɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] .
" We get guys like you two , three a day .
" 我们 得到 伙计们 喜欢 你 二 , 三 一个 天 .

“我们每天都能遇到两三个像你这样的人。”

[jʊə(r)] [hɑːt] .
You're hot .
你是 热的 .

你很性感。

[jʊə(r)] [bɪg] .
You're big .
你是 大的 .

你块头很大。

[jʊə(r)] ['rɛrɪn] - [tuː; tə] [goʊ] .
You're rarin ' to go .
你是 拉林 - 到 去 .

你已经跃跃欲试了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - ['noʊwer] !
But **you** **ain't** **goin** **'** **nowhere** **!**
但 你 不是 去 - 无处 !

但你哪儿也去不了!

" [kreg] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] .
" **Craig** **glared** **at** **the** **big** **man** **.**
" 克雷格 怒目而视 在 这 大的 男人 .

克雷格怒视着那个大个子男人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , [kreg] .
" **I** **don't** **know** **how** **you** **got** **here** **,** **Craig** **.**
" 我 不 知道 如何 你 得到 这里 , 克雷格 .

"我不知道你是怎么到这儿的，克雷格。"

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
It **ain't** **none** **of** **my** **business** **.**
它 不是 没有任何 的 我的 商业 .

这不关我的事。

['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd][kwɪt]['ɑːnərəb(ə)l] .
Maybe **you** **did** **quit** **honorable** **.**
或许 你 做过 辞职 光荣的 .

或许你的确是体面地辞职了。

[kwɪt][tuː; tə]['fɑːloʊ][jʊr; jər] ['dædiːz] ['futsteps] .
Quit **to** **follow** **your** **daddy's** **footsteps** **.**
辞职 到 跟随 你的 爸爸的 脚步声 .

辞职去追随你父亲的脚步吧。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [bəːnd] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːləni] ['sʌmwer] ! "
Or **maybe** **you** **went** **and** **burned** **up** **a** **colony** **somewhere** **!** **"**
或者 或许 你 去 和 烧伤 向上 一个 殖民地 某处 ! "

或者你可能去某个地方烧毁了一个殖民地!

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ]['rekərdz] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **That** **would** **be** **in** **my** **records** **,** **wouldn't** **it** **?**
" 那 会 是 在 我的 记录 , 不会 它 ?

"那应该会记录在我的档案里吧?"

" [kreg] ['tʃælɪndʒd] .
" **Craig** **challenged** **.**
" 克雷格 挑战 .

克雷格提出了质疑。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **It** **still** **don't** **make** **any** **difference** **.**
" 它 仍然 不 制作 任何 不同之处 .

"但这仍然没有任何区别。"

[jʊə(r)] [stʌk] [hɪr] .
You're **stuck** **here** **.**
你是 卡住 这里 .

你被困在这里了。

['noʊbɑːdi] [liːvz] ['terə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt] .
Nobody **leaves** **Terra** **without** **a** **permit** **.**
无人 树叶 泰拉 没有 一个 允许 .

没有许可证，任何人不得离开地球。

['noʊbɑːdi] .
Nobody **.**
无人 .

没有。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][pər'mɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['blɑːstə] .

You	**couldn't**	**get**	**a**	**permit**	**with**	**a**	**crowbar**	**and**	**a**	**blaster**	**.**
你	不能	得到	一个	允许	和	一个	撬棍	和	一个	爆能枪	.

你拿着撬棍和爆破枪是拿不到许可证的。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [sʌn] .

You	**got**	**a**	**problem**	**,**	**son**	**.**
你	得到	一个	问题	,	儿子	.

儿子，你遇到麻烦了。

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	**asked**	**for**	**it**	**.**
你	问	为了	它	.

这是你自找的。

['meɪbi] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

Maybe	**they**	**told**	**you**	**beforehand**	**,**	**maybe**	**they**	**didn't**	**.**
或许	他们	讲述	你	预先	,	或许	他们	没有	.

他们或许事先告诉过你，或许没有。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

You	**got**	**a**	**problem**	**of**	**adjustment**	**.**
你	得到	一个	问题	的	调整	.

你存在适应问题。

['tɛˌrɑːz] [muːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [sɪns] [jʊr; jər] ['dædi] [left][ˌaɪ 'tiː] .

Terra's	**moved**	**a**	**long**	**,**	**long**	**way**	**since**	**your**	**daddy**	**left**	**it**	**.**
大地的	已搬	一个	长的	,	长的	方式	自从	你的	爸爸	左边	它	.

自从你爸爸离开后，地球已经发生了翻天覆地的变化。

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] .

We're	**doing**	**things**	**here**	**.**
是	正在做	事物	这里	.

我们正在这里做一些事情。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['pleɪsɪz] .

We're	**going**	**places**	**.**
是	去	地方	.

我们要去很多地方。

[bɪg] [θɪŋz] [ænd; ənd][bɪg]['pleɪsɪz] .

Big	**things**	**and**	**big**	**places**	**.**
大的	事物	和	大的	地方	.

宏大的事物和广阔的地方。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː] [ðæt] , [kɪd] .

"	**You**	**got**	**to**	**fit**	**into**	**that**	**,**	**kid**	**.**
"	你	得到	到	合身	进入	那	,	孩子	.

"孩子，你得适应那种环境。"

[fɪt][ɪn] [kwɪk] .

Fit	**in**	**quick**	**.**
合身	在	快的	.

快速融入。

[muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Move	**with**	**it**	**.**
移动	和	它	.

顺其自然。

[juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] [red] [teɪp] , [ðə; ðɪ] [kə'mitiz] ?

You	**don't**	**like**	**the**	**red**	**tape**	**,**	**the**	**committees**	**?**
你	不	喜欢	这	红色的	磁带	,	这	委员会	?

你不喜欢繁文缛节和各种委员会吗?

[aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] ['iːðər] .
I don't like ' em either .
我 不 喜欢 - 呃 任何一个 .

我也不喜欢它们。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] .
But I been here a while .
但 我 到过 这里 一个 尽管 .

但我在这里待了一段时间了。

[aɪ][kæn; kən][kʌt] [red] [teɪp] .
I can cut red tape .
我 能 切 红色的 磁带 .

我可以简化繁琐的程序。

[red] [teɪp] [ɪz][fɔːr; fər] [gaɪz] [laɪk][juː; jʊ] , [gaɪz] [ðæt][dəunt] [noʊ] ['terə] , [dəunt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)]
Red tape is for guys like you , guys that don't know Terra , don't know where we're
红色的 磁带 是 为了 伙计们 喜欢 你 , 伙计们 那 不 知道 泰拉 , 不 知道 在哪里 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

繁文缛节是给像你这样的人准备的，你们不了解地球，不知道我们要去哪里。

" [stɪk] [ə'raʊnd] , [kɪd] .
" Stick around , kid .
" 戳 大约 , 孩子 .

“别走开，孩子。”

[juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt] [siː] [legz] .
You still got sea legs .
你 仍然 得到 海 腿 .

你依然适应海上生活。

[jʊə(r)] [stɪl] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn]['pɑːn] .
You're still hopped up on PON .
你是 仍然 跳跃 向上 在 PON .

你还在沉迷于PON。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn] ['terə] .
You're going to like it here on Terra .
你是 去 到 喜欢 它 这里 在 泰拉 .

你一定会喜欢Terra这个地方的。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] .
You're going to like it great .
你是 去 到 喜欢 它 伟大的 .

你会非常喜欢的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dɑːlər][ɑːn] ['terə] .
You can make a quick dollar on Terra .
你 能 制作 一个 快的 美元 在 泰拉 .

在Terra上你可以快速赚到一美元。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dɑːlər] [hɪr] [tuː] .
You can spend a quick dollar here too .
你 能 花费 一个 快的 美元 这里 也 .

你也可以在这里快速花掉一美元。

['smɑːrtn] [ʌp][ɔːr] [juːl] ['fɪnɪʃ] ['skrʌbɪŋ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dʌst] [ɔːf] ['gɜːdəz] !
Smarten up or you'll finish scrubbing radioactive dust off girders !
智能 向上 或者 你会 结束 擦洗 放射性 灰尘 离开 桁架 !

赶紧醒醒吧，不然你就得去清理梁柱上的放射性粉尘了！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['teɪbl] , [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [aɪz] ['skænɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	The	girl	approached	his	table	,	her	hard	eyes	scanning	him	.
"	这	女孩	接近	他的	桌子	,	她	难的	眼睛	扫描	他	.

女孩走到他的桌子旁，目光锐利地扫视着他。

['wɜ:rdləsli] [ʃi:; ʃi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [bu:θ] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Wordlessly	she	slid	into	the	booth	opposite	him	and	made	a	sign	for	the
无言	她	滑行	进入	这	展位	对面的	他	和	制成	一个	符号	为了	这

['bɑ:rtendər] .

bartender	.
调酒师	.

她一言不发地滑进他对面的卡座，向酒保做了个手势。

" [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] ?

"	Have	a	drink	?
"	有	一个	喝	?

要不要喝一杯?

" [kreg] [sə'dʒestɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Craig	suggested	,	smiling	.
"	克雷格	建议	,	微笑	.

克雷格笑着建议道。

" [jeə] . "

"	Yeah	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wɜ:rk] [hɪr] ? "

"	Work	here	?	"
"	工作	这里	?	"

"在这里工作吗？"

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðæt] ? "

"	What	you	mean	by	that	?	"
"	什么	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [aɪ] [mi:n] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][drɪŋks] , [aɪ][kæn; kən] . . . . "

"	I	mean	if	you	get	a	percentage	on	the	drinks	,	I	can	.	.	.	.	"
"	我	意思是	如果	你	得到	一个	百分比	在	这	饮料	,	我	能	.	.	.	.	"

"我的意思是，如果你能从酒水销售中获得分成，我就可以....."

" [aɪ][dəunt][get][noʊ] [pər'sentɪdʒ] .

"	I	don't	get	no	percentage	.
"	我	不	得到	不	百分比	.

"我没有拿到任何提成。"

" [ðə; ði]['bɑ:rtendər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] - [tæz] .

"	The	bartender	brought	them	a	version	of	N'cadian	taz	.
"	这	调酒师	带来	他们	一个	版本	的	-	塔兹	.

"酒保给他们端来了一种恩卡迪亚风味的塔兹酒。

[ðə; ði][gɜ:rl] [slaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [tæpt] [ðə; ði] [glæs] .

The	girl	slouched	in	the	booth	and	sullenly	tapped	the	glass	.
这	女孩	懒散地	在	这	展位	和	闷闷不乐地	轻敲	这	玻璃	.

女孩懒散地靠在卡座里，闷闷不乐地敲着玻璃。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][bɑːr][hæd; həd] [dɪmd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['plænəteri] [naɪt]

The	lights	in	the	bar	had	dimmed	to	simulate	some	kind	of	planetary	night
这	灯	在	这	酒吧	有	调暗	到	模拟	一些	种类	的	行星	夜晚

.

:

.

酒吧里的灯光调暗了，模拟出某种行星之夜的景象。

[ðə; ði] [wɔːlz] [keɪm] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][prə'dʒektid]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] ['terən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

The	walls	came	alive	with	projected	images	of	Terran	constellations	.
这	墙壁	来了	活	和	预计	图片	的	泰伦	星座	.

墙壁上投射出地球星座的影像，仿佛活了过来。

[ɑːn][ðer; ðər] ['teɪbl] , [ə; eɪ][gloʊb][læmp][bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] .

On	their	table	,	a	globe	lamp	began	to	glow	.
在	他们的	桌子	,	一个	地球	灯	开始	到	辉光	.

他们桌上的一盏地球仪灯开始发光。

['taɪni] [braɪt] [laɪts] [swʌŋ] ['ɔːbits] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][læmp] .

Tiny	bright	lights	swung	orbits	around	a	miniature	sun	inside	the	lamp	.
微小的	明亮的	灯	摇摆	轨道	大约	一个	微型	太阳	里面	这	灯	.

灯内，微小的亮光围绕着一个微型太阳旋转。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pluːtoʊ] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts] [sloʊ] [ɑːrk] ,

As	a	miniature	Pluto	swung	on	its	slow	arc	,
作为	一个	微型	冥王星	摇摆	在	它是	慢的	弧	,

就像一颗微型冥王星在缓慢的弧线上摆动一样，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] ['dʌski] [feɪs] .

an	image	of	it	was	projected	on	the	girl's	dusky	face	.
一个	图像	的	它	曾是	预计	在	这	女孩们	昏暗	脸	.

它的图像投射到女孩黝黑的脸上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

She	seemed	to	be	staring	at	nothing	.
她	似乎	到	是	凝视	在	没有什么	.

她似乎在茫然地盯着前方。

" [waɪ] [d'juː] [kɔːl][ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] ?

"	Why	d'you	call	me	over	here	?
"	为什么	你	称呼	我	超过	这里	?

"你为什么叫我过来？"

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] - - [teɪps] [ðeə(r)] - -

You	a	purist	,	or	don't	you	like	the	brand	of	sensatia	-	tapes	they're	peddlin	'
你	一个	纯粹主义者	,	或者	不	你	喜欢	这	品牌	的	-	-	磁带	它们是	-	-

[ðiːz] [deɪz] ? "

these	days	?	"
这些	天	?	"

你是纯粹主义者，还是不喜欢现在市面上兜售的那种感官刺激磁带?

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [kreg] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	Craig	said	.
"	我	不	理解	,	"	克雷格	说	.

"我不明白，"克雷格说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	smiled	crookedly	at	him	.
她	微笑	歪斜地	在	他	.

她对他露出了一个略带诡异的笑容。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [feɪs] , [kreg] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][hɑːrd] , [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	a	bad	face	,	Craig	decided	,	but	hard	,	hard	as	the	ceramiplate	of	a
不是	一个	坏的	脸	,	克雷格	决定	,	但	难的	,	难的	作为	这	-	的	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

克雷格心想，这张脸还不错，但是很硬，硬得像船的陶瓷板一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [oʊld] .

She	could	not	be	very	old	.
她	可以	不是	是	非常	老的	.

她年纪应该不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɔːls]

It	was	the	kind	of	wild	look	in	her	eyes	that	gave	her	a	false
它	曾是	这	种类	的	荒野	看	在	她	眼睛	那	给予	她	一个	错误的

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

appearance	of	age	.
外貌	的	年龄	.

她眼神中流露出的那种狂野气质，让她看起来比实际年龄要大。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Maybe	you're	writing	a	book	—	you	got	me	over	here	for	something	.	"
"	或许	你是	写作	一个	书	—	你	得到	我	超过	这里	为了	某物	.	"

“也许你在写书——你把我叫来是有原因的。”

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɪn] , " [kreg] ['ænsər] .

"	I	just	got	in	,	"	Craig	answered	.
"	我	只是	得到	在	,	"	克雷格	回答	.

“我刚进来，”克雷格回答道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [drɪŋk] ? "

"	What	am	I	supposed	to	do	for	this	drink	?	"
"	什么	是	我	据称	到	做	为了	这	喝	?	"

“我该怎么做才能得到这杯饮料？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[aɪ] [θɔːt] . . . [dʒʌst][skɪp][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	.	.	.	just	skip	it	.
我	想法	.	.	.	只是	跳过	它	.

我当时想.....干脆跳过算了。

[aɪm] ['loʊnsəm] , [ðæts] [ɔːl] . "

I'm	lonesome	,	that's	all	.	"
我是	寂寞	,	那就是	全部	.	"

我只是感到孤独而已。

" ['loʊnli] , [hʌ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Lonely** , **huh** ? " **said** **the** **girl** .
" 孤独 , 嗯 ? " 说 这 女孩 .

"很孤独啊？"女孩说。

" ['loʊnli] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] , [hʌ] ?
" **Lonely** **and** **just** **in** , **huh** ?
" 孤独 和 只是 在 , 嗯 ?

"孤单寂寞，只是待在家里，是吗？"

[dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm] [speɪs] .
Just **in** **from** **space** .
只是 在 从 空间 .

刚刚从太空传来消息。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" **She** **turned** **away** **from** **him** **to** **signal** **the** **bartender** .
" 她 转向 离开 从 他 到 信号 这 调酒师 .

她转身背对着他，向酒保示意。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [drɪŋks] .
" **What** **you** **need** **is** **drinks** .
" 什么 你 需要 是 饮料 .

你需要的是饮料。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [drɪŋks] .
" **There** **were** **more** **drinks** .
" 那里 是 更多的 饮料 .

还有更多酒。

['meni] [mɔːr] [drɪŋks] .
Many **more** **drinks** .
许多 更多的 饮料 .

再喝几杯。

[ðə; ði][gɜːrl] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
The **girl** **kept** **them** **coming** , **kept** **talking** **to** **him** **about** — **what** **was** **it** ?
这 女孩 保留 他们 未来 , 保留 说 到 他 关于 — 什么 曾是 它 ?

女孩不停地和他们说话，不停地和他谈论——说的是什么来着？

[kreg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gloʊb][læmp] .
Craig **looked** **at** **the** **girl** **and** **then** **at** **the** **globe** **lamp** .
克雷格 看起来 在 这 女孩 和 然后 在 这 地球 灯 .

克雷格看了看女孩，又看了看地球仪灯。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [braɪt] [ɔːbz] [ʌv; əv] [laɪt] [prəˈdʒektid][ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]
He **watched** **as** **the** **tiny** **bright** **orbs** **of** **light** **projected** **their** **images** **on** **the**
他 观看 作为 这 微小的 明亮的 球体 的 光 预计 他们的 图片 在 这
[gɜːrl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
girl **opposite** **him** .
女孩 对面的 他 .

他看着那些微小的明亮光球将影像投射到对面的女孩身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He **was** **aware** **of** **the** **gradual** **dimming** **of** **the** **lights** , **the** **suppression** **of**
他 曾是 意识到的 的 这 逐渐地 调光 的 这 灯 , 这 抑制 的
[saʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .
sound **in** **the** **bar** .
声音 在 这 酒吧 .

他注意到酒吧里的灯光逐渐变暗，声音也渐渐消失。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [laɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gloʊbz] [ə'pɪr] [ə'raʊnd] ['ʃæˌdoʊz] ,

He	watched	the	tiny	lights	of	other	globes	appear	around	shadows	,
他	观看	这	微小的	灯	的	其他	地球仪	出现	大约	阴影	,

他看到其他星球上微弱的灯光在阴影周围显现出来，

[wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [treɪst] ['faɪəri] [treɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌski] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

watched	as	the	lights	traced	fiery	trails	across	the	dusky	skin	of	the	girl
观看	作为	这	灯	追踪	火热	小径	穿过	这	昏暗	皮肤	的	这	女孩

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

opposite	him	,
对面的	他	,

他看着灯光在对面女孩黝黑的皮肤上划出一道道火红的轨迹，

[wɑːtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][wɔːrm] , ['raʊndɪd] [fleʃ] . . . .

watched	as	they	crossed	the	warm	,	rounded	flesh	.	.	.	.
观看	作为	他们	交叉	这	温暖的	,	圆润	肉	.	.	.	.

看着他们穿过温暖圆润的肌肤.....

" [aɪ] [tel] [jə] [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌplə] [teɪzɪz] . "

"	I	tell	ya	we	didn't	give	him	nothing	but	a	coupla	tazes	.	"
"	我	告诉	是的	我们	没有	给	他	没有什么	但	一个	一对	电击	.	"

“我告诉你，我们除了用电击枪打了他几下之外，什么都没给他。”

" [ðə; ði] [pʌmp] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] .

"	The	pump	will	determine	that	.
"	这	泵	将要	决定	那	.

“泵会决定这一点。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

You	might	as	well	tell	the	truth	.	"
你	可能	作为	出色地	告诉	这	真相	.	"

你最好还是说实话吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	am	tellin	'	the	truth	.
"	我	是	告诉	-	这	真相	.

我说的都是实话。

[hiː; hi][dræŋk] , [lets] [siː] . . . [tuː] , [θriː] . "

He	drank	,	let's	see	.	.	.	two	,	three	.	"
他	喝	,	我们来吧	看	.	.	.	二	,	三	.	"

他喝了，嗯.....两杯，三杯。

" [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .

"	Four	,	five	,	six	.
"	四	,	五	,	六	.

“四、五、六。

[juː; jʊ][let][hɜːr; hər][pʌmp][hɪm; ɪm] [fʊl] . "

You	let	her	pump	him	full	.	"
你	让	她	泵	他	满的	.	"

你让她把他灌满。

" [heɪ] , [lʊk] , [ðɪs] ['gaɪz] [ə; eɪ]['speɪsmæn] , [ɔːr][wʌz; wəz] . "

"	Hey	,	look	,	this	guy's	a	spaceman	,	or	was	.	"
"	嘿	,	看	,	这	伙计们	一个	太空人	,	或者	曾是	.	"

“嘿，瞧，这家伙是个宇航员，或者曾经是。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

"	I	didn't	know	that	.
"	我	没有	知道	那	.

我不知道。

['ɑːnɪst] [aɪ] ['dɪdnt] .
Honest **I** **didn't** **.**
诚实的 我 没有 .

说实话，我没有。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [ˌjuː 'es] . "
He **never** **told** **us** **.** **"**
他 绝不 讲述 我们 . "

他从来没告诉我们。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **All** **right** **,** **you** **didn't** **know** **.**
" 全部 正确的 , 你 没有 知道 .

"好吧，你不知道。"

[wʌt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðoʊz] [teɪzɪz] — ['iːθər] ? "
What **you** **put** **in** **those** **tazes** **—** **ether** **?** **"**
什么 你 放 在 那些 电击 — 醚 ? "

那些电击枪里放的是什么——乙醚吗?

" [wiː; wi] [diˈnetʃər] [ðə; ði] ['pɑːliestər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɔː] [sez] . "
" **We** **denature** **the** **polyester** **just** **like** **the** **law** **says** **.** **"**
" 我们 变性 这 聚酯纤维 只是 喜欢 这 法律 说道 . "

"我们按照法律规定对聚酯纤维进行变性处理。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frʌm; frəm] - , [eɪ] ? "
" **And** **you** **get** **it** **straight** **from** **M'cadii** **,** **eh** **?** **"**
" 和 你 得到 它 直的 从 - , 嗯 ? "

"你是直接从麦卡迪那里得到的，是吗？"

" [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪn] .
" **We** **put** **in** **some** **syn** **.**
" 我们 放 在 一些 同步 .

我们加入了一些合成词。

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[ðæt] [eint] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] . "
That **ain't** **against** **the** **law** **.** **"**
那 不是 反对 这 法律 . "

那并不违法。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [^ræv] ['trʌb(ə)l] , [tʃiːf] . "
" **He's** **probably** **got** **grav** **trouble** **,** **Chief** **.** **"**
" 他是 大概 得到 重力 麻烦 , 首席 . "

"他可能遇到了重力问题，长官。"

" [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] ? "
" **Who** **was** **the** **girl** **?** **"**
" WHO 曾是 这 女孩 ? "

"那个女孩是谁？"

" [gɜːrl] ?
" **Girl** **?**
" 女孩 ?

"女孩?

[wʌt] [gɜːrl] ? "
What **girl** **?** **"**
什么 女孩 ? "

哪个女孩?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [gɜːrl] ! "
" You know what girl ! "
" 你 知道 什么 女孩 ! "

"你知道吗，女孩！"

" [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðiːz] [deɪz] . "
" Just a girl , like a million of ' em these days . "
" 只是 一个 女孩 , 喜欢 一个 百万 的 - 呃 这些 天 . "

"她只是个女孩，就像现在成千上万个女孩一样。"

" [prə'feʃən(ə)l] ? "
" Professional ? "
" 专业的 ? "

"专业的？"

" [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['eni] [mɔːr] .
" There ain't any any more .
" 那里 不是 任何 任何 更多的 .

"已经没有了。"

[juː; jʊ] [noʊ] , - - [teɪps] . "
You know , sensatia - tapes . "
你 知道 , - - 磁带 . "

你知道，就是那种感官刺激磁带。

" [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" Know her name ? "
" 知道 她 姓名 ? "

你知道她的名字吗?

" [aɪ][dəunt][æsk][noʊ] [neɪmz] .
" I don't ask no names .
" 我 不 问 不 姓名 .

我不问名字。

[haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [neɪmz] ?
How you going to know names ?
如何 你 去 到 知道 姓名 ?

你怎么知道名字?

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] .
She's a girl .
她是 一个 女孩 .

她是个女孩。

[dʒʌst][laɪk] [ten] ['mɪljən] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðiːz] [deɪz] . "
Just like ten million of ' em these days . "
只是 喜欢 十 百万 的 - 呃 这些 天 . "

如今像这样的，数以千万计。"

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] , [tʃiːf] ? "
" What you think a guy like this is doing here , Chief ? "
" 什么 你 思考 一个 盖伊 喜欢 这 是 正在做 这里 , 首席 ? "

"你觉得像这样的人来这里做什么，长官？"

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wel] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" Well , look at his clothes .
" 出色地 , 看 在 他的 衣服 .

"瞧瞧他的衣服。"

['hiːz] [gɑːt]['juːnɪts] , [tuː] .
He's got units , too .
他是 得到 单位 , 也 .

他也有部队。

[kɑːnt] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] .
Can't figure that out .
不能 数字 那 出去 .

我搞不明白。

[ʃiː; ʃi] ['mʌstv] [bɪn] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
She must've been after something else . "
她 肯定有 到过 后 某物 别的 . "

她肯定另有所图。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] ['tɪkɪts] ? "
" How about his clothing and food tickets ? "
" 如何 关于 他的 衣服 和 食物 门票 ? "

他的衣物和伙食券呢?

" [ʌ; ɜː] . . . [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Uh . . . that's it .
" 呃 . . . 那就是 它 .

“呃……就这些了。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] . "
She got his tickets . "
她 得到 他的 门票 . "

她帮他买了票。

" [kʌm] [ɑːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
" Come on , give me a hand .
" 来 在 , 给 我 一个 手 .

来，帮帮我。

[lʌg] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
Lug him into the hold .
耳片 他 进入 这 抓住 .

把他拖进货舱。

" [ðə; ði][hɑːrd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][kən'troʊl] [tʃiːf] [piəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The hard face of the Civil Control chief peered down at him .
" 这 难的 脸 的 这 民用 控制 首席 窥视 向下 在 他 .

“民防部门负责人面色冷峻地俯视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [red] [feɪs] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sept] [pər'hæps]
It was a thick , red face that displayed no trace of feeling except perhaps
它 曾是 一个 厚的 , 红色的 脸 那 显示 不 痕迹 的 感觉 除了 也许
['tʌfnəs] .
toughness .
韧性 .

那是一张厚厚的、通红的脸，除了坚韧之外，脸上没有一丝感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [jet] [fʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [fitʃər] ;
It was long yet full , and it contained the proper features ;
它 曾是 长的 然而 满的 , 和 它 包含 这 恰当的 特征 ;

它很长，但内容丰富，而且具备所有应有的特色;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] , ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .
but it added nothing of expression to the harsh , rasping voice .
但 它 额外 没有什么 的 表达 到 这 残酷的 , 粗糙 嗓音 .

但这并没有给那沙哑刺耳的声音增添任何表现力。

" [fɜːrst][taɪm][ɪn] , [eɪ] ?
" First time in , eh ?
" 第一的 时间 在 , 嗯 ?

“第一次来吧？”

[ɔːr] [els] ['sɛntrəlz] [tuː] [dæmd] ['leɪzi][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][faɪl] .
Or else Central's too damned lazy to check the file .
或者 别的 中央的 也 该死的 懒惰的 到 查看 这 文件 .

否则就是中央部门懒得去查文件。

[oʊ'keɪ] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪt][juː; jʊ] .
Okay , I ain't going to cite you .
好的 , 我 不是 去 到 引用 你 .

好吧，我不会引用你的话。

[weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
Waste of time .
浪费 的 时间 .

浪费时间。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But listen to me .
但 听 到 我 .

但请听我说。

[juː; jʊ][gɑːt]['prɔːbləms] , [wiː; wi][gɑːt]['prɔːbləms] .
You got problems , we got problems .
你 得到 问题 , 我们 得到 问题 .

你遇到问题，我们也遇到问题。

[juː; jʊ] [sɑːlv] [jɔːrz] [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] [hɪr] .
You solve yours and don't come back here .
你 解决 你的 和 不 来 后退 这里 .

你解决你自己的问题，别再回来这里了。

" [kreg] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ]
" Craig was aware of officers glowering at his back as he fumbled with
" 克雷格 曾是 意识到的 的 警官 忧郁 在 他的 后退 作为 他 笨手笨脚 和
[ðə; ði] [dɔːr] ['bʌt(ə)n] .
the door button .
这 门 按钮 .

“克雷格笨拙地按着门铃时，他感觉到身后的警官们正怒视着他。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɑːntə][ə; eɪ]['sɪti] [striːt] .
The door opened onto a city street .
这 门 打开 到 一个 城市 街道 .

门通向一条城市街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [kreg] .
It was entirely foreign to Craig .
它 曾是 完全 外国的 到 克雷格 .

克雷格对此完全感到陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kliːn] ,
It was not a clean ,
它 曾是 不是 一个 干净的 ,

它并不干净，

[streɪt] ['θɜːroʊfer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænjən] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [waɪt] ['bɪldɪŋz]

straight	thoroughfare	at	the	bottom	of	a	canyon	of	towering	white	buildings
直的	通道	在	这	底部	的	一个	峡谷	的	参天	白色的	建筑物

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [bʌt; bət] [braɪt] ['pɑːrks] .

and	contrived	but	bright	parks	.
和	人为的	但	明亮的	公园	.

笔直的大道位于峡谷底部，两侧耸立着白色高楼和精心设计但色彩明快的公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [striːt] , [ə; eɪ]['dɜːrti] [striːt] ; [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['weltər] [ʌv; əv]['kʌlər]

It	was	an	old	street	,	a	dirty	street	;	an	incredible	welter	of	color
它	曾是	一个	老的	街道	,	一个	肮脏的	街道	;	一个	极好的	弱打	的	颜色

[ænd; ənd][laɪn] ,

and	line	,
和	线	,

那是一条古老的街道，一条肮脏的街道；色彩和线条交织成一片令人难以置信的混乱景象。

[ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] , [ʌv; əv]['dɜːrti]['hjuːmən] [ʃeɪps] [ɪn][dræb] [greɪ] .

of	big	and	little	shops	,	of	dirty	human	shapes	in	drab	gray	.
的	大的	和	小的	商店	,	的	肮脏的	人类	形状	在	单调	灰色的	.

大大小小的店铺，灰暗肮脏的人形。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [nɔɪz] [hɪt] [kreg] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

A	flood	of	tone	and	noise	hit	Craig	as	he	emerged	from	the	station
一个	洪水	的	语气	和	噪音	打	克雷格	作为	他	出现	从	这	车站

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	descended	the	long	,
和	下降	这	长的	,

克雷格走出车站，沿着长长的通道向下走去，耳边立刻响起一阵嘈杂的声音和噪音。

[brɔːd] [steps] .

broad	steps	.
广阔	步骤	.

大步前进。

['kreɪgz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [doʊs][ʌv; əv] - [hiː; hi]

Craig's	head	was	in	a	whirl	despite	the	strong	dose	of	paraoxylnebutal	he
克雷格的	头	曾是	在	一个	旋转	尽管	这	强的	剂量	的	-	他

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['klɪnɪk] .

had	taken	in	the	station	clinic	.
有	已采取	在	这	车站	诊所	.

尽管克雷格在车站诊所服用了大剂量的对乙酰氨基酚，但他的头脑仍然一片混乱。

[hiː; hi][felt] [kloʊzd][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'fɑːgd] .

He	felt	closed	in	and	befogged	.
他	毛毡	关闭	在	和	迷雾	.

他感到被困住，头脑一片混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['sɪv(ə)l][kən'troʊl] .

He	could	remember	almost	nothing	of	the	night	in	Civil	Control	.
他	可以	记住	几乎	没有什么	的	这	夜晚	在	民用	控制	.

他几乎记不起在民事管制中心度过的那个夜晚的任何事。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['klɪnɪk][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Even	the	clinic	was	fading	from	his	memory	.
甚至	这	诊所	曾是	褪色	从	他的	记忆	.

甚至连诊所也渐渐从他的记忆中消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][stæŋk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [klʌŋ]

He	was	aware	that	he	stank	,	that	he	was	dirty	,	that	his	clothing	clung
他	曾是	意识到的	那	他	臭	,	那	他	曾是	肮脏的	,	那	他的	衣服	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

to	his	body	.
到	他的	身体	.

他知道自己身上有异味，很脏，衣服紧贴着身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

He	was	miserable	.
他	曾是	悲惨的	.

他很痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][ˈɪmpɔːrt] .

He	must	call	Import	.
他	必须	称呼	进口	.

他必须打电话给进口公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈdʒʌstmənt]

He	was	due	to	begin	work	this	morning	,	his	period	of	personal	adjustment
他	曾是	到期的	到	开始	工作	这	早晨	,	他的	时期	的	个人的	调整

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

他今天早上应该开始上班，个人适应期已经结束。

[ɪnˈsted] , [kreg] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] .

Instead	,	Craig	turned	and	began	to	walk	.
反而	,	克雷格	转向	和	开始	到	走	.

克雷格没有理会他，而是转身开始行走。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] .

He	could	not	carry	on	a	coherent	conversation	in	his	present	state	.
他	可以	不是	携带	在	一个	相干	对话	在	他的	展示	状态	.

他目前的状态无法进行连贯的对话。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt] ;

He	could	never	find	his	way	unassisted	back	to	his	apartment	;
他	可以	绝不	寻找	他的	方式	独自一人	后退	到	他的	公寓	;

他始终无法独自找到回公寓的路；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [hiː; hi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [əˈdres] .

he	was	not	even	sure	he	remembered	the	address	.
他	曾是	不是	甚至	当然	他	记得	这	地址	.

他甚至不确定自己是否还记得地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] , [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm] .

But	the	thought	of	returning	to	his	quarters	,	to	Import	sickened	him	.
但	这	想法	的	返回	到	他的	四分之一	,	到	进口	恶心	他	.

但一想到要回到自己的住处，回到进口站，他就感到恶心。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈdres] ?

What	was	his	address	?
什么	曾是	他的	地址	?

他的地址是什么?

[iːst] - , [nɔːrθ] . . . .

East	71	,	North	.	.	.	.
东方	-	,	北	.	.	.	.

东71号公路，北.....

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][oʊld]['leɪdi] ['brɑːkmən] .

No	,	that	would	be	old	lady	Brockman	.
不	,	那	会	是	老的	女士	布罗克曼	.

不，那应该是布罗克曼老太太。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	association	irritated	him	.
这	协会	受刺激	他	.

这种协会让他很恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] [ə'saɪnmənt] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

He	had	completely	forgotten	the	unwanted	assignment	,	had	forgotten	to
他	有	完全地	被遗忘的	这	不需要	任务	,	有	被遗忘的	到

[ɪn'kwaɪər] [wer] [ðə; ði] [ə'dres] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

inquire	where	the	address	could	be	found	.
查询	在哪里	这	地址	可以	是	成立	.

他完全忘记了那项不情愿的任务，也忘记打听地址在哪里。

[kreg] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [floʊ] [ʌv; əv][viː'hɪkjələr] ['træfɪk] [ðæt] [rɔːrd] [ə; eɪ][skænt]

Craig	became	aware	of	the	heavy	flow	of	vehicular	traffic	that	roared	a	scant
克雷格	成为	意识到的	的	这	重的	流动	的	车辆	交通	那	咆哮	一个	稀少

[eɪt] [fiːt] [ə'weɪ] .

eight	feet	away	.
八	脚	离开	.

克雷格意识到，就在不到八英尺远的地方，车流呼啸而过。

[lɑːrdʒ] ['sɜːrfɪs] ['kæriərz] ['hwɪsld] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [fɔːr] - [leɪn] ['pætərn] .

Large	surface	carriers	whistled	in	the	nearest	lane	of	the	complex	four	-	lane	pattern	.
大的	表面	承运人	吹口哨	在	这	最近的	车道	的	这	复杂的	四	-	车道	图案	.

大型地面运输船在复杂的四车道航线中最近的车道上呼啸而过。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɜːrfɪs] [krɑːft] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz][ænd; ənd]

Then	there	were	the	private	surface	craft	;	they	were	of	many	sizes	and
然后	那里	是	这	私人的	表面	工艺	;	他们	是	的	许多	尺寸	和

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

此外还有私人水面飞行器；它们的尺寸和形状各不相同。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɜːrbaɪn] - ['paʊərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

He	guessed	that	they	were	turbine	-	powered	,	but	he	could	not	identify	the
他	猜对了	那	他们	是	涡轮	-	动力	,	但	他	可以	不是	确认	这

['oʊdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ig'zɔːsts] .

odor	of	their	exhausts	.
气味	的	他们的	排气管	.

他猜测它们是涡轮动力的，但他无法辨别它们尾气的气味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] , [ˌʌn'riːəl]['kwɑːləti][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪzi] ['θɜːroʊfer] .

There	was	an	odd	,	unreal	quality	about	the	busy	thoroughfare	.
那里	曾是	一个	奇怪的	,	虚幻	质量	关于	这	忙碌的	通道	.

繁忙的大街给人一种奇特、不真实的感觉。

['iːv(ə)n] ['mɪriəd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr]

Even	myriad	sounds	from	it	were	sounds	he	had	never	heard	before
甚至	无数	声音	从	它	是	声音	他	有	绝不	听到	前

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑːrts] .

and	could	not	break	down	into	their	component	parts	.
和	可以	不是	休息	向下	进入	他们的	成分	部分	.

即使是其中发出的无数声音，也是他从未听过的声音，也无法分解成各个组成部分。

[kreg] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hju:mənz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Craig	became	aware	of	other	humans	,	many	of	them	,	on	the	sidewalk	.
克雷格	成为	意识到的	的	其他	人类	,	许多	的	他们	,	在	这	人行道	.

克雷格注意到人行道上还有其他人，而且人还不少。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ] .

Again	they	were	of	a	class	that	he	could	not	identify	.
再次	他们	是	的	一个	班级	那	他	可以	不是	确认	.

他们又是他无法辨认的阶层。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪsk] , ['pɜ:rpəsf(ə)l] [straɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [nɪr] ['ɪmpɔ:rt] .

They	had	none	of	the	brisk	,	purposeful	stride	of	those	he	had	seen	near	Import	.
他们	有	没有任何	的	这	轻快	,	有目的的	步幅	的	那些	他	有	已见	靠近	进口	.

他们身上丝毫没有他在进口公司附近看到的那些人那种轻快、坚定的步伐。

[ðeɪ] [lækt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['kʌlərf(ə)l] [dres] .

They	lacked	also	the	graceful	,	colorful	dress	.
他们	缺乏	还	这	优美	,	丰富多彩的	裙子	.

她们也缺少优雅多彩的服饰。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɜ:rɪŋ] [fɪlm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Their	faces	,	so	far	as	he	could	separate	them	from	the	blurring	film	over	his	eyes	,
他们的	面孔	,	所以	远的	作为	他	可以	分离	他们	从	这	模糊	电影	超过	他的	眼睛	,

他透过眼前模糊的薄膜，勉强分辨出他们的脸。

[wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .

were	different	.
是	不同的	.

各不相同。

[ðeɪ] [si:md] ['sʌmhaʊ] [lu:sər] ['feɪsɪz] , [ðoʊ] [kreg] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] .

They	seemed	somehow	looser	faces	,	though	Craig	did	not	know	exactly	what	he	meant	by	the	term	.
他们	似乎	不知何故	松散	面孔	,	尽管	克雷格	做过	不是	知道	确切地	什么	他	意思是	经过	这	学期	.

他们的表情似乎放松了一些，尽管克雷格并不完全明白他用这个词是什么意思。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [taɪt] , [pɪntʃt] , [set] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['feɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] ['terə] .

They	were	not	tight	,	pinched	,	set	,	as	were	the	faces	he	had	seen	before	on	Terra	.
他们	是	不是	紧的	,	捏	,	放	,	作为	是	这	面孔	他	有	已见	前	在	泰拉	.

它们不像他在地球上见过的那样，是紧绷、僵硬、刻板的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bʌlbəs] ['noʊzɪz] , [lɑ:rdʒ] [ɪrz] , [skwɪnt] [aɪz] , [dɪ'ʃevld] [her] , [ðə; ði][menz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] ['streɪndʒli] ['sɪmələr] .

There	were	bulbous	noses	,	large	ears	,	squint	eyes	,	disheveled	hair	,	the	men's	and	women's	faces	strangely	similar	.
那里	是	球状的	鼻子	,	大的	耳朵	,	眯	眼睛	,	蓬头垢面	头发	,	这	男士	和	女性的	面孔	奇怪的	相似的	.

他们有着球状的鼻子、大耳朵、眯缝的眼睛、蓬乱的头发，男人和女人的脸却出奇地相似。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [sʌm; səm][oʊld] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər][hɑːrd][ɔːr] [fɪkst] .

Some	were	young	,	some	old	,	but	few	were	hard	or	fixed	.
一些	是	年轻的	,	一些	老的	,	但	很少	是	难的	或者	固定的	.

有些年轻，有些年老，但很少有人冷酷无情或固执己见。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] ['plæstɪk] ,

They	seemed	more	plastic	,
他们	似乎	更多的	塑料	,

它们看起来更像塑料制品。

[mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

more	full	of	expression	than	those	he	had	come	to	know	elsewhere	in	the	city	.
更多的	满的	的	表达	比	那些	他	有	来	到	知道	别处	在	这	城市	.

比他在城里其他地方认识的人更有表现力。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [striːt] .

He	felt	an	inexplicable	craving	to	know	someone	of	this	strange	street	.
他	毛毡	一个	无法解释的	渴望	到	知道	某人	的	这	奇怪的	街道	.

他莫名地渴望认识这条陌生街道上的某个人。

" [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	You	looking	for	something	,	mister	?	"	asked	a	voice	near	him	.
"	你	寻找	为了	某物	,	先生	?	"	问	一个	嗓音	靠近	他	.

"先生，您在找什么吗？"他附近传来一个声音。

[kreg] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['bɪldɪŋ] .

Craig	turned	to	find	a	middle	-	aged	man	eying	him	from	the	doorway	of	an	empty	building	.
克雷格	转向	到	寻找	一个	中间	-	老年人	男人	注视	他	从	这	门口	的	一个	空的	建筑	.

克雷格转过身，发现一个中年男子正从一栋空荡荡的建筑物门口盯着他。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][mæn] ['ædɪd] .

"	I	got	it	,	"	the	man	added	.
"	我	得到	它	,	"	这	男人	额外	.

"我明白了，"那人补充道。

" [gɑːt] [wʌt] ?

"	Got	what	?
"	得到	什么	?

"得到什么了？"

" [kreg] [æskt] .

"	Craig	asked	.
"	克雷格	问	.

克雷格问道。

" ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [gai] [dʒʌst] ['uːtə] [ðə; ði][kæn; kən] [wʊd] [wɑːnt] . "

"	Anything	a	guy	just	outa	the	can	would	want	.	"
"	任何事物	一个	盖伊	只是	出	这	能	会	想	.	"

"一个刚出狱的家伙想要的任何东西。"

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] - [gai] [dʒʌst] ['uːtə] [ðə; ði][kæn; kən] - [wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	would	a	'	guy	just	outa	the	can	'	want	that	you	have	?
"	什么	会	一个	-	盖伊	只是	出	这	能	-	想	那	你	有	?

"一个刚出狱的人会想要你拥有的什么？"

" [kreg] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['weðərd] , [ʃɑ:rp] [feɪs] .
" **Craig** **examined** **the** **weathered** **,** **sharp** **face** **.**
" 克雷格 检查 这 风化的 , 锋利的 脸 .

克雷格仔细端详着那张饱经风霜、棱角分明的脸。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [stri:t] ;
It **was** **an** **unpleasant** **one** **,** **but** **it** **belonged** **to** **this** **street** **;**
它 曾是 一个 令人不快的 一 , 但 它 属于 到 这 街道 ;

虽然这是一件令人不快的事，但这却是这条街上的事；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
it **would** **do** **to** **tell** **him** **what** **he** **wanted** **to** **know** **of** **the** **place** **.**
它 会 做 到 告诉 他 什么 他 通缉 到 知道 的 这 地方 .

告诉他他想知道的关于这个地方的一切就足够了。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
" **Follow** **me** **.**
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [ðə; ði] [mæn] ['kwɪkli] [in'sə:tid] [ə; eɪ] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ]
" **The** **man** **quickly** **inserted** **a** **magnikey** **into** **the** **door** **of** **the** **vacant** **store** **building**
" 这 男人 迅速地 插入 一个 - 进入 这 门 的 这 空缺 店铺 建筑
.
:
.

“那人迅速将一个磁钥匙插入了空置店铺的门里。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , " [kreg] [wɔ:rnd] .
" **There's** **a** **station** **just** **up** **the** **street** **,** " **Craig** **warned** **.**
" 有 一个 车站 只是 向上 这 街道 , " 克雷格 警告 .

“街对面就有一个车站，”克雷格提醒道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

" [ðə; ði] ['empti] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]
" **The** **empty** **room** **was** **dusty** **and** **dark** **and** **received** **little** **light** **through** **the**
" 这 空的 房间 曾是 尘土飞扬 和 黑暗的 和 已收到 小的 光 通过 这
['graɪmi] [dɪ'spleɪ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .
grimy **display** **windows** **that** **faced** **on** **the** **street** **.**
肮脏的 展示 视窗 那 面对 在 这 街道 .

“空荡荡的房间里布满灰尘，光线昏暗，透过面向街道的肮脏橱窗，几乎没有光线照射进来。”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] , [kreg] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] .
What **kind** **of** **store** **it** **had** **been** **,** **Craig** **could** **not** **guess** **.**
什么 种类 的 店铺 它 有 到过 , 克雷格 可以 不是 猜测 .

克雷格猜不出那以前是一家什么样的商店。

[ðə; ði] [mæn] [led] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ]
The **man** **led** **him** **through** **a** **kind** **of** **storage** **room** **which** **was** **piled** **high**
这 男人 引领 他 通过 一个 种类 的 贮存 房间 哪个 曾是 堆积 高的
[wɪð; wɪθ] ['moʊldi] ['peɪpər] ['kɑ:tənz] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔ:r] .
with **moldy** **paper** **cartons** **and** **back** **to** **a** **rear** **door** **.**
和 发霉的 纸 纸箱 和 后退 到 一个 后部 门 .

那人领着他穿过一个堆满了发霉纸箱的储藏室，然后回到后门。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['dekstrəs] ['muːvmənts] , [ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bɑːr] [ə'sembli] [ænd; ənd]

With	quick	,	dextrous	movements	,	the	man	swung	an	ancient	bar	assembly	and
和	快的	,	灵巧的	移动	,	这	男人	摇摆	一个	古老的	酒吧	集会	和

[pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

pushed	open	the	rear	door	.
推动	打开	这	后部	门	.

那人动作迅速灵巧，挥动着一根古老的横杆，推开了后门。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtər] - [struːn] [jɑːrd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [rʌf] , [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [ʃæks] [ænd; ənd]

It	led	to	a	litter	-	strewn	yard	enclosed	by	rough	,	eroded	shacks	and
它	引领	到	一个	垃圾	-	散落的	院子	内	经过	粗糙的	,	侵蚀	棚屋	和

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [gə'rɑːʒ] .

a	wooden	garage	.
一个	木制的	车库	.

它通向一个垃圾遍地的院子，院子周围是简陋破败的棚屋和一个木制车库。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [θruː] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [hɪndʒd] [dɔːr] .

They	entered	the	garage	through	a	creaking	hinged	door	.
他们	进入	这	车库	通过	一个	嘎吱作响	铰链	门	.

他们推开吱呀作响的铰链门进入了车库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæŋk] , ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] [ruːm] .

It	was	a	dank	,	almost	completely	dark	room	.
它	曾是	一个	dank	,	几乎	完全地	黑暗的	房间	.

那是一个阴暗潮湿、几乎完全黑暗的房间。

[kreg] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv]

Craig	stumbled	over	something	on	the	floor	and	fell	against	a	packing	box	of
克雷格	踉跄	超过	某物	在	这	地面	和	跌倒	反对	一个	包装	盒子	的

[sʌm; səm][kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

克雷格被地上的什么东西绊倒了，摔倒在一个包装箱上。

" [dʒʌst][stænd] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Just	stand	still	,	"	said	the	man	.
"	只是	站立	仍然	,	"	说	这	男人	.

"站住别动，"那人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	was	shuffling	invisibly	about	in	the	darkness	.
他	曾是	洗牌	隐形地	关于	在	这	黑暗	.

他在黑暗中悄无声息地挪动着。

[kreg] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæbɪnət][ɔːr] [drɔːr] [waɪl] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Craig	could	hear	him	opening	a	kind	of	cabinet	or	drawer	while	saying	in	a
克雷格	可以	听到	他	开幕	一个	种类	的	内阁	或者	抽屉	尽管	说	在	一个

['stedi] ['mɑːnətoʊn] ,

steady	monotone	,
稳定的	单调	,

克雷格能听到他打开某种柜子或抽屉的声音，同时用单调而稳定的语气说道：

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['mɪstər] .

"	You	got	the	right	man	,	mister	.
"	你	得到	这	正确的	男人	,	先生	.

"先生，你找对人了。"

[maɪ] [stʌf] [ɪz] [pjʊr] .

My	stuff	is	pure	.
我的	东西	是	纯的	.

我的东西是纯正的。

[juː; jʊ][kæn; kən][test][ˌaɪ 'tiː] .
You **can** **test** **it** **.**
你 能 测试 它 .

你可以测试一下。

[bʌt; bət] [juːd] ['ræðər] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] ?
But **you'd** **rather** **drink** **it** **,** **right** **?**
但 你会 相当 喝 它 , 正确的 ?

但你更愿意喝它，对吧?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [kreg] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv]
" **For** **the** **tenth** **time** **,** **Craig** **asked** **himself** **why** **he** **had** **accepted** **the** **furtive**
" 为了 这 第十 时间 , 克雷格 问 他自己 为什么 他 有 公认 这 鬼鬼祟祟
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation **.**
邀请 .

"克雷格第十次问自己，他为什么要接受这份偷偷摸摸的邀请。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkənt] — [haʊ'evər] - [pjʊr] - — ['nɔːzieɪtɪd]
The **thought** **of** **this** **man's** **kind** **of** **intoxicant** **—** **however** **'** **pure** **'** **—** **nauseated**
这 想法 的 这 男人的 种类 的 醉人 — 然而 - 纯的 - — 恶心
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

—想到这个人使用的那种麻醉剂——无论它多么"纯正"——他就感到恶心。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]['fɑːloʊ] [aʊt][ðə; ði]
he **felt** **himself** **compelled** **by** **a** **kind** **of** **insatiable** **curiosity** **to** **follow** **out** **the**
他 毛毡 他自己 被迫 经过 一个 种类 的 贪得无厌 好奇心 到 跟随 出去 这
[pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] .
part **he** **had** **accepted** **.**
部分 他 有 公认 .

他感到自己被一种无法满足的好奇心驱使，要完成他所接受的角色。

[pər'hæps] [θruː] [ðɪs] [mæn] , [θruː] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [striːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .
Perhaps **through** **this** **man** **,** **through** **this** **somehow** **fascinating** **street** **,** **he** **could** **. . . .**
也许 通过 这 男人 , 通过 这 不知何故 迷人 街道 , 他 可以 . . . .

或许通过这个人，通过这条充满魅力的街道，他可以.....

" [juː; jʊ][gɑːt][ten] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **You** **got** **ten** **;** **I** **know** **that** **.**
" 你 得到 十 ; 我 知道 那 .

"你得了十分；我知道。"

['meɪbi] [juː; jʊ][gɑːt] [mɔːr] , [hʌ] ?
Maybe **you** **got** **more** **,** **huh** **?**
或许 你 得到 更多的 , 嗯 ?

也许你还有更多，是吗?

" [ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][kən'fjuːzd] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
" **the** **man** **interrupted** **his** **confused** **train** **of** **thought** **.**
" 这 男人 中断 他的 使困惑 火车 的 想法 .

"那人打断了他混乱的思绪。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ten] ?
" **What** **makes** **you** **think** **I** **got** **ten** **?**
" 什么 制作 你 思考 我 得到 十 ?

你凭什么认为我能拿到十个?

" [kreg] [æskt] .
" **Craig** **asked** **.**
" 克雷格 问 .

克雷格问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnd] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['æftər]
He **did** **not** **know** **himself** **how** **many** **units** **his** **wallet** **contained** **—** **certainly** **not** **after**
他 做过 不是 知道 他自己 如何 许多 单位 他的 钱包 包含 — 当然 不是 后
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the **previous** **night** **.**
这 以前的 夜晚 .

他自己也不知道钱包里还剩多少瓶酒——尤其是在前一天晚上之后。

" [dəunt][get] [sɔːr] .
" **Don't** **get** **sore** **.**
" 不 得到 疮 .

别生气。

[aɪm] ['ɑːnɪst] .
I'm **honest** **.**
我是 诚实的 .

我很诚实。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ten] .
But **I** **know** **you** **got** **ten** **.**
但 我 知道 你 得到 十 .

但我知道你得了十分。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Otherwise **you** **wouldn't** **have** **got** **out** **of** **the** **station** **.**
否则 你 不会 有 得到 出去 的 这 车站 .

否则你就出不了车站了。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɔːrient][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
" **The** **lack** **of** **clearly** **defined** **objects** **by** **which** **to** **orient** **himself** **in** **the** **darkness**
" 这 缺少 的 清楚地 定义 对象 经过 哪个 到 东方 他自己 在 这 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪn][tuː; tə][swɪm] [wʌns] [mɔːr] .
of **the** **garage** **made** **his** **head** **begin** **to** **swim** **once** **more** **.**
的 这 车库 制成 他的 头 开始 到 游泳 一次 更多的 .

“由于车库里一片漆黑，没有明显的物体可以辨别方向，他感到一阵眩晕。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] .
He **wanted** **to** **leave** **.**
他 通缉 到 离开 .

他想离开。

" [dəunt][get] [skerd] , ['bʌdi] .
" **Don't** **get** **scared** **,** **buddy** **.**
" 不 得到 害怕的 , 伙伴 .

别害怕，伙计。

[ðeɪ] [dəunt]['evər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
They **don't** **ever** **come** **in** **here** **.**
他们 不 曾经 来 在 这里 .

他们从来不来这里。

" [kreg] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **Craig** **fumbled** **for** **support** **in** **the** **darkness** **.**
" 克雷格 笨手笨脚 为了 支持 在 这 黑暗 .

克雷格在黑暗中摸索着寻找支撑物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] .

He	was	afraid	he	would	be	sick	.
他	曾是	害怕的	他	会	是	生病的	.

他害怕自己会生病。

[fʊlˈfɪlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Fulfillment	for	the	half	-	formed	plan	that	was	beginning	to	take	shape	in	his
履行	为了	这	一半	-	形成	计划	那	曾是	开始	到	拿	形状	在	他的

[maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbuːtlegər] .

mind	would	not	come	with	the	bootlegger	.
头脑	会	不是	来	和	这	私酒贩	.

他脑海中开始成形的那个半成型的计划，不会因为那个私酒贩子而实现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːdri] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

It	would	come	into	being	somehow	in	the	tawdry	street	he	had	just	left	,
它	会	来	进入	存在	不知何故	在	这	庸俗的	街道	他	有	只是	左边	,

它不知何故会在他刚刚离开的那条肮脏的街道上出现。

[ˈoʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

only	he	did	not	know	how	.
仅有的	他	做过	不是	知道	如何	.

只是他不知道该怎么做。

" [ðeɪ] [dəunt] [ˈriːəli] [goʊ][ˈæftər] [ˈpɑːliestər] .

"	They	don't	really	go	after	polyester	.
"	他们	不	真的	去	后	聚酯纤维	.

他们其实并不针对聚酯纤维。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [stʌf] .

They	don't	want	to	stop	the	stuff	.
他们	不	想	到	停止	这	东西	.

他们不想停止这种行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðer; ðər][dʒɑːb] [ˈiziə] .

It	makes	their	job	easier	.
它	制作	他们的	工作	更轻松	.

这让他们的工作更轻松。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] , [ˈbʌdi] .

You	don't	have	to	worry	,	buddy	.
你	不	有	到	担心	,	伙伴	.

别担心，兄弟。

[kʌm] [ɑːn] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

Come	on	,	how	much	you	want	?
来	在	,	如何	很多	你	想	?

拜托，你想要多少?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You	might	have	trouble	finding	more	for	a	while	.
你	可能	有	麻烦	寻找	更多的	为了	一个	尽管	.

你可能在一段时间内很难找到更多相关信息。

" [kreg] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Craig	said	nothing	.
"	克雷格	说	没有什么	.

克雷格什么也没说。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] [bɑːks] .

He	fumbled	for	a	grip	on	a	packing	box	.
他	笨手笨脚	为了	一个	紧握	在	一个	包装	盒子	.

他笨拙地摸索着抓住一个包装箱。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [aʊt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['bʌdi] ?
" You're from Out , aren't you , buddy ?
" 你是 从 出去 , 不是 你 , 伙伴 ?

"你是外地来的，对吧，伙计？"

[ju:; jʊ] [eint] [ju:st] [tu:; tə][ˌju: 'es] [hɪr] [jet] .
You ain't used to us here yet .
你 不是 用过的 到 我们 这里 然而 .

你们还不习惯我们在这里。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəmərz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [aʊt] .
Most of my customers are from Out .
最多 的 我的 顾客 是 从 出去 .

我的大部分客户都来自国外。

[wʌt] - [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] ? "
What jam'd you get into ? "
什么 - 你 得到 进入 ? "

你遇到什么麻烦了?

" [aɪ][gɑ:t][ten]['ju:nɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kreg] [i'veidid] .
" I got ten units , I think , " Craig evaded .
" 我 得到 十 单位 , 我 思考 , " 克雷格 躲避 .

"我想我得了十个单位，"克雷格回避道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] .
" It ain't none of my business what you done .
" 它 不是 没有任何 的 我的 商业 什么 你 完毕 .

"你做了什么，与我无关。"

['noʊbɑ:di][ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]['eni] ['kwestʃənz] .
Nobody around here is going to ask you any questions .
无人 大约 这里 是 去 到 问 你 任何 问题 .

这里没人会问你任何问题。

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][gɑ:t]['ju:nɪts] ,
Long as you got units ,
长的 作为 你 得到 单位 ,

只要你有单位，

[ju:; jʊ][get]['pɑ:li][laɪk][ðə; ði][bɪg] [ʃɑ:ts] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌʌp'taʊn] . "
you get poly like the big shots that come over here all the way from Uptown . "
你 得到 聚合物 喜欢 这 大的 镜头 那 来 超过 这里 全部 这 方式 从 上城区 . "

你会得到像那些从上城区一路过来的大人物一样的波普艺术。

" [jeə] , " [sed] [kreg] .
" Yeah , " said Craig .
" 是的 , " 说 克雷格 .

"是啊，"克雷格说。

" ['gɪmi] [wʌt] [aɪ][get][fɔ:r; fər][ten]['ju:nɪts][ænd; ənd] [lets] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "
" Gimme what I get for ten units and let's beat it out of here . "
" 给我 什么 我 得到 为了 十 单位 和 我们来吧 打 它 出去 的 这里 . "

"把十个单位的货给我，咱们赶紧离开这儿。"

" [maɪ'self] , [aɪ]['nevər] [bɪn] [aʊt] .
" Myself , I never been Out .
" 我 , 我 绝不 到过 出去 .

"我本人从未出柜。"

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['lu:nə] .
Not even Luna .
不是 甚至 露娜 .

就连露娜也不行。

['nevər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .
Never **wanted** **to** **.**
绝不 通缉 到 .

我从来都不想那样。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] — [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɪznəs] .
I **stay** **here** **and** **have** **my** **little** **business** **—** **you** **can** **call** **it** **a** **business** **.**
我 停留 这里 和 有 我的 小的 商业 — 你 能 称呼 它 一个 商业 .

我留在这里，经营着我的小生意——你可以称之为生意。

[ju:l] [si:] , ['bʌdi] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [gaɪz] [laɪk][ˌem 'i:] .
You'll **see** **,** **buddy** **,** **there** **are** **millions** **of** **guys** **like** **me** **.**
你会 看 , 伙伴 , 那里 是 百万 的 伙计们 喜欢 我 .

你会发现，伙计，像我这样的人有千百万之众。

[ðə; ði][kən'troʊlərz][dəunt][stɑ:p][ˌju: 'es] .
The **controllers** **don't** **stop** **us** **.**
这 控制器 不 停止 我们 .

控制者阻止不了我们。

[wɪə(r)] [rɪ'spektəbl] .
We're **respectable** **.**
是 可敬 .

我们受人尊敬。

[ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] . . . . "
A **damned** **sight** **more** **respectable** **than** **those** **.** **.** **.** **.** **"**
一个 该死的 视线 更多的 可敬 比 那些 . . . . "

比那些人体面多了……"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [snæpt] [kreg] .
" **All** **right** **,** **"** **snapped** **Craig** **.**
" 全部 正确的 , " 啪啪 克雷格 .

"好吧，"克雷格厉声说道。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
" **Let's** **get** **out** **of** **here** **.** **"**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

"我们离开这里吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海腿(Sea Legs)
第3/4页

" [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][bæd] , [hʌ] ?
" You got it bad , huh ?
" 你 得到 它 坏的 , 嗯 ?

你情况很糟糕，是吗?

[ðɪs] [ˈpɑːli] [wɪl] [fɪks] [ðæt] [ʌp] .
This poly will fix that up .
这 聚合物 将要 使固定 那 向上 .

这种聚合物可以解决这个问题。

[its] [pjʊr] .
It's pure .
它是 纯的 .

它是纯天然的。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [neɪv] [ænd; ənd][get][ˈpɑːli] . "
You just come back to old Nave and get poly . "
你 只是 来 后退 到 老的 中殿 和 得到 聚合物 . "

你只要回到老纳夫，然后接受聚合物治疗就行了。

" [haʊ] . . . [haʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? " [æskt] [kreg] , [ˈnɔːzieɪtɪd] .
" How . . . how you get out of here ? " asked Craig , nauseated .
" 如何 . . . 如何 你 得到 出去 的 这里 ? " 问 克雷格 , 恶心 .

“怎么……怎么才能离开这里？”克雷格恶心地问道。

" [get] [lɔːst] [ˈprɪti] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [hʌ] ?
" Get lost pretty easy in the dark , huh ?
" 得到 丢失的 漂亮的 简单的 在 这 黑暗的 , 嗯 ?

“在黑暗中很容易迷路，是吧？”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .
" The man was beginning to mock him .
" 这 男人 曾是 开始 到 嘲笑 他 .

“那人开始嘲笑他。”

[kreg] [læʃ] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
Craig lashed out suddenly at the unseen face in the darkness .
克雷格 鞭打 出去 突然 在 这 看不见 脸 在 这 黑暗 .

克雷格突然对着黑暗中那张看不见的脸猛地挥拳。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [θɪn] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .
He caught the thin throat in his left hand .
他 捕捉 这 薄的 喉 在 他的 左边 手 .

他用左手掐住了那细长的喉咙。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [left][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [kɑːkt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [bloʊ] .
His right left the packing box and cocked to deliver a blow .
他的 正确的 左边 这 包装 盒子 和 上膛 到 递送 一个 吹 .

他的右手离开包装箱，摆出攻击的姿势。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] .
But he began to fall and had to let go .
但 他 开始 到 落下 和 有 到 让 去 .

但他开始下坠，不得不放手。

" [oʊ'keɪ] , ['bʌdi] , [oʊ'keɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ['suːðɪŋli] [æz; əz] [kreg] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
" Okay , buddy , okay , " the other man said soothingly as Craig was forced to
" 好的 , 伙伴 , 好的 , " 这 其他 男人 说 舒缓地 作为 克雷格 曾是 强制 到
[kætʃ] [hɪm'self] .
catch himself .
抓住 他自己 .

"好了，伙计，好了，"另一个人安抚道，克雷格这才意识到自己失控了。

" [aɪ] [laɪk] [eks] - ['speɪsmen] .
" I like ex - spacemen .
" 我 喜欢 前任 - 太空人 .

我喜欢前宇航员。

[aɪ] [noʊ] [lɑːts] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I know lots of you .
我 知道 很多 的 你 .

我认识你们中的很多人。

[aɪ] [sel] [juː; jʊ] ['pɑːli] .
I sell you poly .
我 卖 你 聚合物 .

我卖给你聚合物。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tʌf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
You don't want to get tough with me .
你 不 想 到 得到 艰难的 和 我 .

你最好别跟我较真。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ten] [smɔːl] [kjuːbz] ['ɪntuː] ['kreɪgz] [hænd] [ænd; ənd] ,
" He shoved a block of ten small cubes into Craig's hand and ,
" 他 推搡 一个 堵塞 的 十 小的 立方体 进入 克雷格的 手 和 ,

他把一叠十个小方块塞进克雷格手里，

[waɪl] [kreg] [fiʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['taɪni] , ['nærəʊ] - [biːmd] [flæʃ] .
while Craig fished for his wallet , he produced a tiny , narrow - beamed flash .
尽管 克雷格 钓鱼 为了 他的 钱包 , 他 生产 一个 微小的 , 狭窄的 - 光束 闪光 .

克雷格在摸索钱包的时候，闪光灯亮了起来，光束很小很窄。

[ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊvər] .
The transaction was quickly over .
这 交易 曾是 迅速地 超过 .

交易很快就结束了。

[ðə; ði] [kjuːb] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] ['kreɪgz]
The cube was small enough to be forced without much difficulty into Craig's
这 立方体 曾是 小的 足够的 到 是 强制 没有 很多 困难 进入 克雷格的
['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] .
jacket pocket .
夹克 口袋 .

这个立方体很小，毫不费力地就塞进了克雷格的夹克口袋里。

[ðə; ði] [mæn] [led] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['litəd] [jɑːrd] , [θruː] [ðə; ði] ['empti] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] ,
The man led him back across the littered yard , through the empty store building ,
这 男人 引领 他 后退 穿过 这 垃圾 院子 , 通过 这 空的 店铺 建筑 ,

那人领着他穿过满是垃圾的院子，经过空荡荡的商店大楼，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
and out the front door .
和 出去 这 正面 门 .

然后从前门出去。

[wen] [kreg] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

When	Craig	emerged	onto	the	street	once	more	,	a	uniformed	figure	was	standing
什么时候	克雷格	出现	到	这	街道	一次	更多的	,	一个	制服	数字	曾是	常设

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

当克雷格再次出现在街上时，一个身穿制服的人正站在附近。

" ['hiːl] [niːd] [tuː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He'll	need	two	,	"	whispered	the	man	from	behind	him	.
"	地狱	需要	二	,	"	低声说道	这	男人	从	在后面	他	.

“他需要两个，”他身后的人低声说道。

[kreg] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['fʌmbld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kjuːbz]

Craig	reached	into	his	pocket	and	mechanically	fumbled	two	of	the	small	cubes
克雷格	达到	进入	他的	口袋	和	机械地	笨手笨脚	二	的	这	小的	立方体

[ʌv; əv]['wæksˌlaɪk] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːs] ['pækɪdʒ] .

of	waxlike	substance	from	the	loose	package	.
的	蜡状	物质	从	这	松动的	包裹	.

克雷格伸手进口袋，机械地从散装包装中摸出两小块蜡状物质。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][kən'troʊl]['ɑːfɪsər] .

He	placed	them	on	the	outstretched	hand	of	the	Civil	Control	officer	.
他	放置	他们	在	这	伸展	手	的	这	民用	控制	官	.

他把它们放在民事管制官员伸出的手上。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

The	officer	did	not	look	in	his	direction	at	any	time	,
这	官	做过	不是	看	在	他的	方向	在	任何	时间	,

警官自始至终都没有朝他那个方向看一眼。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

but	accepted	the	offer	and	walked	slowly	on	toward	the	station	.
但	公认	这	提供	和	步行	缓慢地	在	朝向	这	车站	.

但他接受了提议，慢慢地朝车站走去。

[kreg] [kən'tɪnjuːd] ['eɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] .

Craig	continued	aimlessly	down	the	long	street	.
克雷格	持续	漫无目的地	向下	这	长的	街道	.

克雷格漫无目的地沿着长街继续走着。

[hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

His	head	cleared	as	he	walked	and	once	more	began	to	form	a	kind	of
他的	头	已清除	作为	他	步行	和	一次	更多的	开始	到	形式	一个	种类	的

[veɪg] [plæn] .

vague	plan	.
模糊的	计划	.

他边走边想，头脑逐渐清醒过来，再次开始形成一个模糊的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌænə'nɪməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

There	was	anonymity	to	a	street	such	as	this	.
那里	曾是	匿名	到	一个	街道	这样的	作为	这	.

这条街给人一种匿名感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['friːdəm] .

There	was	also	a	kind	of	freedom	.
那里	曾是	还	一个	种类	的	自由	.

这里也存在某种程度的自由。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [striːts] .

Everywhere	in	the	universe	,	there	were	such	streets	.
到处	在	这	宇宙	,	那里	是	这样的	街道	.

宇宙中到处都有这样的街道。

['nuːtrəˌlaɪzd] [striːts] , [wer] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz] [riːtʃt] [bɪ'twiːn] [lɔː]
Neutralized **streets** **,** **where** **a** **kind** **of** **compromise** **was** **reached** **between** **law**
中和 街道 , 在哪里 一个 种类 的 妥协 曾是 达到 之间 法律
[ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] .
and **lawlessness** **.**
和 无法无天 .

中立的街道，法律与违法行为之间达成了一种妥协。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
They **were** **permitted** **because** **it** **was** **always** **necessary** **to** **provide** **such** **a**
他们 是 允许 因为 它 曾是 总是 必要的 到 提供 这样的 一个
[pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ['elsˌwer] .
place **for** **those** **who** **were** **not** **permitted** **elsewhere** **.**
地方 为了 那些 WHO 是 不是 允许 别处 .

他们被允许进入，是因为必须为那些在其他地方不被允许进入的人提供这样一个场所。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][fɪt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] " [ˌriːhə'biliteitid] ,
Those **who** **would** **not** **fit** **,** **could** **not** **be** **"** **rehabilitated** **,**
那些 WHO 会 不是 合身 , 可以 不是 是 " 康复 ,

那些不适应环境的人，无法被"改造"。

" [kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi][dʒeɪld][nɔːr] [pər'mɪtɪd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .
" **could** **neither** **be** **jailed** **nor** **permitted** **complete** **freedom** **.**
" 可以 两者都不 是 入狱 也不 允许 完全的 自由 .

既不能被监禁，也不能被给予完全的自由。

[kən'troʊlərz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [pə'troʊld] [sʌtʃ] [striːts] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
Controllers **of** **one** **kind** **or** **another** **patrolled** **such** **streets** **,** **keeping** **them** **in** **a** **kind**
控制器 的 一 种类 或者 其他 巡逻 这样的 街道 , 保持 他们 在 一个 种类
[ʌv; əv] [tʃek] — [ɔːr] ,
of **check** **—** **or** **,**
的 查看 — 或者 ,

各种各样的管控人员在这些街道上巡逻，对它们进行某种程度的控制——或者说，

[mɔːr] ['ækjərətli] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'teɪnmənt] .
more **accurately** **,** **in** **a** **kind** **of** **containment** **.**
更多的 准确 , 在 一个 种类 的 遏制 .

更准确地说，是一种限制。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kən'troʊl] [wʊd] ['evər] [kəm'pliːtli] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [neɪv] ,
But **no** **amount** **of** **control** **would** **ever** **completely** **stamp** **out** **the** **likes** **of** **Nave** **,**
[ðə; ði] ['buːtlegər] .
the **bootlegger** **.**
这 私酒贩 .

但无论采取多少管控措施，都无法彻底铲除像内夫这样的私酒贩子。

[pər'hæps] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [striːt] , [kreg] [kʊd; kəd][biː; bi] " [lɔːst] .
Perhaps **here** **,** **on** **this** **street** **,** **Craig** **could** **be** **"** **lost** **.**
也许 这里 , 在 这 街道 , 克雷格 可以 是 " 丢失的 .

或许，在这条街上，克雷格会"迷失"。

" [hɪr] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌænə'nɪməti] ,
" **Here** **he** **might** **find** **security** **for** **a** **time** **in** **anonymity** **,**
" 这里 他 可能 寻找 安全 为了 一个 时间 在 匿名 ,

"在这里，他或许能暂时获得匿名带来的安全感。"

[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . . . [tuː; tə] [wʌt] ?
security **and** **time** **to** **find** **a** **way** **.** **.** **.** **to** **what** **?**
安全 和 时间 到 寻找 一个 方式 . . . 到 什么 ?

有足够的时间和精力去寻找出路……通往何方？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He **did** **not** **know** **.**
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

" ['mɪstər] ! ['mɪstər] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .
" **Mister** **!** **Mister** **!** **"** **cried** **a** **thin** **,** **high** **voice** **from** **somewhere** **to** **his** **left** **.**
" 先生 ! 先生 ! " 哭 一个 薄的 , 高的 嗓音 从 某处 到 他的 左边 .

"先生！先生！"他左侧某个地方传来一个细细的、尖细的声音喊道。

" [hɪr] , [kwɪk] !
" **Here** **,** **quick** **!**
" 这里 , 快的 !

"快，过来！"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][pərˈhæps][naɪn][ɔːr][ten] .
" **It** **was** **a** **young** **boy** **of** **perhaps** **nine** **or** **ten** **.**
" 它 曾是 一个 年轻的 男生 的 也许 九 或者 十 .

"那是一个大概九岁或十岁的小男孩。"

[kreg] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] ['ɜːrdʒəntli] .
Craig **caught** **sight** **of** **him** **as** **he** **motioned** **urgently** **.**
克雷格 捕捉 视线 的 他 作为 他 示意 紧急 .

克雷格看到他焦急地挥着手，便看到了他。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [tɔːrn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['sɜːrvɪs]
He **wore** **a** **shabby** **,** **torn** **version** **of** **what** **appeared** **to** **be** **a** **space** **service**
穿着 一个 破旧 , 撕裂 版本 的 什么 出现 到 是 一个 空间 服务
['juːnɪfɔːrm] .
uniform **.**
制服 .

他穿着一件破旧不堪、像是太空服务制服的衣服。

" [aɪm][nɑːt] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [sʌn] , " [kreg] [sed] , ['pɔːzɪŋ] ['briːfli] .
" **I'm** **not** **buying** **anything** **,** **son** **,** **"** **Craig** **said** **,** **pausing** **briefly** **.**
" 我是 不是 购买 任何事物 , 儿子 , " 克雷格 说 , 暂停 简要地 .

"儿子，我什么都不买。"克雷格顿了顿，说道。

" [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] !
" **Come** **here** **,** **quick** **!**
" 来 这里 , 快的 !

"快过来！"

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [feɪs] .
" **insisted** **the** **boy** **,** **his** **eyes** **large** **in** **a** **dirty** **face** **.**
" 坚持 这 男生 , 他的 眼睛 大的 在 一个 肮脏的 脸 .

"男孩坚持道，他脏兮兮的脸上睁着大大的眼睛。"

" [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [bɔːt] [tuː] [mʌtʃ] .
" **You** **already** **bought** **too** **much** **.**
" 你 已经 买 也 很多 .

你已经买太多了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] .
" **The** **boy** **was** **motioning** **him** **to** **follow** **.**
" 这 男生 曾是 示意 他 到 跟随 .

男孩示意他跟上。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] .
He **had** **stepped** **between** **two** **buildings** **.**
他 有 步 之间 二 建筑物 .

他走到了两栋楼之间。

[kreg] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .
Craig approached him with suspicion .
克雷格 接近 他 和 怀疑 .

克雷格带着怀疑的目光接近了他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

"你说什么？"

" [slɪp][ɪn] [hɪr] [kwɪk] !
" Slip in here quick !
" 滑 在 这里 快的 !

"快溜进来！"

[juː; jʊ] [bɔːt] [frʌm; frəm] [neɪv] [ðə; ði] ['pedlər] .
You bought from Nave the peddler .
你 买 从 中殿 这 小贩 .

你从小贩纳夫那里买了东西。

[juː; jʊ] [bɔːt] ['pɑːli] , ['dɪdnt] [jə] ? "
You bought poly , didn't ya ? "
你 买 聚合物 , 没有 是的 ? "

你买了聚酯纤维，对吧?

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] . . . .
" How did you . . . .
" 如何 做过 你 . . . .

你是怎么.....

" [kreg] [bɪ'gæn] .
" Craig began .
" 克雷格 开始 .

克雷格开始了。

" [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" Tell you later .
" 告诉 你 之后 .

以后再告诉你。

[slɪp] [θruː] [hɪr] [kwɪk] [ɔːr] [ðeɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə]['hɑːrdi] !
Slip through here quick or they'll send you to Hardy !
滑 通过 这里 快的 或者 他们会 发送 你 到 哈迪 !

赶紧溜过去，不然他们会把你送到哈迪那里去!

" [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [kən'veid] [ɪt'self][tuː; tə] [kreg] .
" The genuine fear of the youngster conveyed itself to Craig .
" 这 真的 害怕 的 这 青少年 传递 本身 到 克雷格 .

"克雷格感受到了这名年轻人真实的恐惧。"

[wɪð; wɪθ] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] .
With effort he forced his body through the space between the old buildings .
和 努力 他 强制 他的 身体 通过 这 空间 之间 这 老的 建筑物 .

他费力地挤过老建筑之间的空隙。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
At first he did not intend to follow the boy ,
在 第一的 他 做过 不是 打算 到 跟随 这 男生 ,

起初他并不打算跟随那个男孩，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
but only to stop him for an explanation .
但 仅有的 到 停止 他 为了 一个 解释 .

但只是为了拦住他，让他解释一下。

[ðə; ði] [bɔɪ] ， [haʊ'evər] ， [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] [taɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

The	**boy**	**，**	**however**	**，**	**continued**	**down**	**the**	**tight**	**corridor**	**formed**	**by**	**the**	**buildings**	**.**
这	男生	，	然而	，	持续	向下	这	紧的	走廊	形成	经过	这	建筑物	.

然而，男孩继续沿着建筑物形成的狭窄通道往前走。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [su:n] ， " [hi:; hi] [sed] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ʌv; əv] [kreg] .

"	**There's**	**a**	**window**	**soon**	**，**	**"**	**he**	**said**	**from**	**ahead**	**of**	**Craig**	**.**
"	有	一个	窗户	很快	，	"	他	说	从	前方	的	克雷格	.

“很快就会有机会了，”他走在克雷格前面说道。

" ['hɜ:ri] .

"	**Hurry**	**.**
"	匆忙	.

“匆忙。

[ju:; jʊ][lɔ:st] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pedlər] .

You	**lost**	**time**	**with**	**that**	**peddler**	**.**
你	丢失的	时间	和	那	小贩	.

你浪费时间在那个小贩身上了。

" [lɔ:st] [taɪm] ?

"	**Lost**	**time**	**?**
"	丢失的	时间	?

“浪费时间？”

['kə:siŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

Cursing	**himself**	**for**	**becoming**	**involved**	**again**	**in**	**something**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**,**
咒骂	他自己	为了	成为	涉及	再次	在	某物	他	做过	不是	理解	,

他懊恼自己又一次卷入了自己不了解的事情中。

[kreg] [ˌnevərðə'les] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd] .

Craig	**nevertheless**	**followed**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
克雷格	尽管如此	随后	作为	最好的	他	可以	.

尽管如此，克雷格还是尽力跟上了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [skwi:z] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['breθləs] .

It	**was**	**a**	**tight**	**squeeze**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**becoming**	**breathless**	**.**
它	曾是	一个	紧的	挤	和	他	成立	他自己	成为	喘不过气	.

空间非常狭窄，他感到呼吸困难。

" [daɪv] [daʊn] !

"	**Dive**	**down**	**!**
"	潜水	向下	!

“潜下去！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ， ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**shouted**	**the**	**boy**	**，**	**looking**	**back**	**with**	**terror**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	喊叫	这	男生	，	寻找	后退	和	恐怖	在	他的	眼睛	.

“男孩惊恐地回头，大声喊道。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kreg] [dɪd][soʊ] .

Instinctively	**Craig**	**did**	**so**	**.**
本能地	克雷格	做过	所以	.

克雷格本能地照做了。

[ðə; ði] [rʌf] [wɔ:lz] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][su:t] .

The	**rough**	**walls**	**tore**	**at**	**his**	**suit**	**.**
这	粗糙的	墙壁	撕裂	在	他的	套装	.

粗糙的墙壁撕破了他的西装。

" [stɑ:p] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [kreg] .

"	**Stop**	**!**	**"**	**shouted**	**a**	**voice**	**from**	**behind**	**Craig**	**.**
"	停止	!	"	喊叫	一个	嗓音	从	在后面	克雷格	.

“住手！”克雷格身后传来一个声音。

" [stɑːp][ɔːr][wiː; wi]['faɪər] !
" **Stop** **or** **we** **fire** **!**
" 停止 或者 我们 火 !

“住手，否则我们就开火！”

" [kreg] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]
" **Craig** **suddenly** **felt** **the** **sill** **of** **a** **window** **which** **opened** **into** **the** **building** **to**
" 克雷格 突然 毛毡 这 窗台 的 一个 窗户 哪个 打开 进入 这 建筑 到
[hɪz; ɪz] [left] .
his **left** **.**
他的 左边 .

“克雷格突然摸到了左侧建筑物的窗台。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **quickly** **pulled** **himself** **into** **it** **.**
他 迅速地 拉 他自己 进入 它 .

他迅速地投入其中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [ɪn]
There **was** **a** **sickening** **whine** **and** **a** **part** **of** **the** **window** **disintegrated** **in**
那里 曾是 一个 令人作呕 抱怨 和 一个 部分 的 这 窗户 解体 在
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [ænd; ənd] ['plæstər] .
a **cloud** **of** **splinters** **and** **plaster** **.**
一个 云 的 碎片 和 石膏 .

一阵令人作呕的尖啸声响起，窗户的一部分崩裂开来，碎片和石膏四溅。

" [θruː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] .
" **Through** **here** **,** " **said** **the** **boy** **from** **the** **semi** **-** **darkness** **.**
" 通过 这里 , " 说 这 男生 从 这 半 - 黑暗 .

“从这里过去，”男孩从半明半暗的光线中说道。

" [ðeɪl] [blæst] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **They'll** **blast** **their** **way** **inside** **in** **a** **minute** **!**
" 他们会 爆炸 他们的 方式 里面 在 一个 分钟 !

“他们马上就会冲进去！”

" [kreg] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['empti] ['bɪldɪŋ] .
" **Craig** **found** **himself** **in** **another** **empty** **building** **.**
" 克雷格 成立 他自己 在 其他 空的 建筑 .

克雷格发现自己身处另一栋空荡荡的建筑物中。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæf] [ræn]
He **followed** **the** **boy** **through** **a** **doorway** **and** **felt** **his** **way** **as** **he** **half** **ran**
他 随后 这 男生 通过 一个 门口 和 毛毡 他的 方式 作为 他 一半 跑
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [hɔːl] .
along **the** **dark** **hall** **.**
沿着 这 黑暗的 大厅 .

他跟着男孩穿过一道门，摸索着半跑着沿着黑暗的走廊前进。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Who** **are** **they** **?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" **he** **panted** **.**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

" [kən'troʊlərz] . "
" **Controllers** **.** "
" 控制器 . "

“控制器。”

" ['sɪv(ə)l][kən'troʊl] ? "

"	Civil	Control	?	"
"	民用	控制	?	"

"民事控制？"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

You	must	be	pretty	important	.
你	必须	是	漂亮的	重要的	.

你一定很重要。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	didn't	get	it	all	.
我	没有	得到	它	全部	.

我没完全明白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kən'troʊlərz] [tʃekt] [ʌp] [ɑːn] [juː; jʊ] ['æftər] . . . .

But	they	say	the	controllers	checked	up	on	you	after	.	.	.	.
但	他们	说	这	控制器	已检查	向上	在	你	后	.	.	.	.

但他们说，之后管理人员对你进行了检查……

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] .

I'll	explain	later	.
患病的	解释	之后	.

我稍后会解释。

" [ðə; ði] [hɔːl] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [ruːm] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] - ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [ɪn] [greɪt] [ˌdɪsə'reɪ] .

"	The	hall	ended	in	a	dim	room	piled	high	with	plasmolite	packing	boxes	in	great	disarray	.
"	这	大厅	结束	在	一个	暗淡	房间	堆积	高的	和	-	包装	盒子	在	伟大的	混乱	.

大厅尽头是一个昏暗的房间，里面堆满了杂乱无章的等离子体包装箱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɪd] .

The	boy	chose	a	box	and	lifted	a	lid	.
这	男生	选择	一个	盒子	和	抬起	一个	盖	.

男孩选了一个盒子，掀开了盖子。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Follow	me	.
"	跟随	我	.

"跟我来。

[its] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] . "

It's	a	passage	.	"
它是	一个	通道	.	"

这是一段文字。

" [wer] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

"去哪儿？"

" [noʊ] [taɪm] [naʊ] .

"	No	time	now	.
"	不	时间	现在	.

现在没时间了。

[daʊn] [hɪr] .
Down here .
向下 这里 .

这里。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] - [bɑ:ksɪz] , [si:md]
" The passage , which seemed to be constructed of plasmolite boxes , seemed
" 这 通道 , 哪个 似乎 到 是 建造 的 - 盒子 , 似乎
['sʌmhaʊ] [lɪt][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
somehow lit by daylight ,
不知何故 点燃 经过 日光 ,

“这条通道似乎是由等离子体盒构成的，看起来好像被日光照亮了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [kreg] [kʊd; kəd][nɑ:t]['æktʃuəli] [si:] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
although Craig could not actually see the source of the light .
虽然 克雷格 可以 不是 实际上 看 这 来源 的 这 光 .

虽然克雷格实际上看不到光源。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['endɪd] [ɪn] [brɔ:d] [ˌæftər'nu:n] ['deɪlaɪt] .
The tunnel ended in broad afternoon daylight .
这 隧道 结束 在 广阔 下午 日光 .

隧道尽头是明亮的午后阳光。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ru:ɪnz] .
As he climbed out he saw a large clearing surrounded by ruins .
作为 他 攀登 出去 他 锯 一个 大的 清理 包围 经过 废墟 .

他爬出来时，看到一片被废墟环绕的开阔地。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" We're just inside the old city , " the boy said .
" 是 只是 里面 这 老的 城市 , " 这 男生 说 .

“我们就在老城区里面，”男孩说。

" [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] — [ən'les] [ðoʊz] [kən'troʊlərz][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən]
" We're safe now — unless those controllers are willing to take more chances than
" 是 安全的 现在 — 除非 那些 控制器 是 愿意的 到 拿 更多的 机会 比
[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

“我们现在安全了——除非那些控制者愿意冒比我想象中更大的风险。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sʌn] .
" Wait a minute , son .
" 等待 一个 分钟 , 儿子 .

“等一下，儿子。”

[ju:; jʊ] [sed] - [oʊld] ['sɪti] . -
You said ' old city . '
你 说 - 老的 城市 . -

你说的是“老城区”。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [prɪ] - [wɔ:r] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ? "
You mean that this is a part of pre - war Los Angeles ? "
你 意思是 那 这 是 一个 部分 的 预 - 战争 洛杉矶 洛杉矶 ? "

你的意思是说，这是战前洛杉矶的一部分?

" [wel] , [ʃʊr] . "
" Well , sure . "
" 出色地 , 当然 . "

“当然可以。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . . . . "
" But that's supposed to be . . . . "
" 但 那就是 据称 到 是 . . . . "

“但那应该是……”

" [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ?
" Radioactive ?
" 放射性 ?

放射性的?

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
Most of it , anyway .
最多 的 它 , 反正 .

至少大部分是这样。

[gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
Good thing , too .
好的 事物 , 也 .

幸好如此。

['ʌðərwaɪz] [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] . "
Otherwise we'd have no place to go . "
否则 我们会 有 不 地方 到 去 . "

否则我们就无处可去了。

" [lʊk] , [kɪd] , [juː; jʊ] ['betər] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [kreg] .
" Look , kid , you better explain , " said Craig .
" 看 , 孩子 , 你 更好的 解释 , " 说 克雷格 .

“听着，小子，你最好解释清楚，”克雷格说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] ['biːɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][get][ðə; ði] - [wiː; wi] -
" You were right about somebody being after me , but I don't get the ' we '
" 你 是 正确的 关于 某人 存在 后 我 , 但 我 不 得到 这 - 我们 -
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“你说得对，确实有人在针对我，但我不太明白‘我们’是什么意思。”

[ɔːr] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
Or how you knew all about this . "
或者 如何 你 知道 全部 关于 这 . "

或者，你怎么会知道这一切?

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] , [bʌt; bət] [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" All right , mister , but let's get away from here .
" 全部 正确的 , 先生 , 但 我们来吧 得到 离开 从 这里 .

“好吧，先生，但我们还是离开这里吧。”

[ðoʊz] [gaɪz] [wəʊnt] [kʌm] [θruː] [tuː; tə] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
Those guys won't come through to here , even if they find a way — I don't think .
那些 伙计们 惯于 来 通过 到 这里 , 甚至 如果 他们 寻找 一个 方式 — 我 不 思考 .

我觉得，就算他们找到办法，他们也不会来到这里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [smɑːrtər][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['prɪti] [hɑːt] [raɪt] [naʊ] .
But they're gettin ' smarter and you're pretty hot right now .
但 它们是 获得 - 更聪明 和 你是 漂亮的 热的 正确的 现在 .

但他们越来越聪明了，而你现在很火。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [diˈmɔliʃt]
" The boy led the way to what appeared to be a completely demolished
" 这 男生 引领 这 方式 到 什么 出现 到 是 一个 完全地 已拆除
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

男孩带头走向一栋看起来完全被摧毁的建筑物。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Used to be the old library , " he said .
" 用过的 到 是 这 老的 图书馆 , " 他 说 .

“以前是老图书馆，”他说。

[ðeɪ] [ˈsəːkld][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['plæstər] , [brɪk] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [stiːl] .
They circled the heap of plaster , brick , and twisted steel .
他们 圈起来 这 堆 的 石膏 , 砖 , 和 扭曲 钢 .

他们围着那堆石膏、砖块和扭曲的钢材转圈。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [kreg] [sɔː] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
On the other side Craig saw what appeared to be a window .
在 这 其他 边 克雷格 锯 什么 出现 到 是 一个 窗户 .

克雷格看到另一边似乎有一扇窗户。

[ðə; ði] [bɔɪ] [let] [hɪmˈself] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
The boy let himself down through it .
这 男生 让 他自己 向下 通过 它 .

男孩从那里掉了下去。

[kreg] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['relətɪvli] [klɪr] ['eriə] [ˌɪnˈsaɪd] ,
Craig was amazed to find a large , relatively clear area inside ,
克雷格 曾是 惊叹 到 寻找 一个 大的 , 相对地 清除 区域 里面 ,

克雷格惊讶地发现里面有一大片相对干净的区域。

['prɑːbəbli][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
probably part of an old room that had been spared by some freak of the
大概 部分 的 一个 老的 房间 那 有 到过 幸存 经过 一些 怪物 的 这
[blæst] .
blast .
爆炸 .

可能是某个老房间的一部分，在爆炸中侥幸幸免。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" You live here ?
" 你 居住 这里 ?

你住在这里吗?

" [kreg] [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪnˈkredʒələsli] .
" Craig asked the youngster incredulously .
" 克雷格 问 这 青少年 难以置信地 .

“克雷格难以置信地问那个年轻人。”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
" Part of the time .
" 部分 的 这 时间 .

“有时是这样。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp][æn; ən][oʊld] [kreɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kreg] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃer] .
" The boy brought up an old crate and offered it to Craig as a chair .
" 这 男生 带来 向上 一个 老的 箱 和 提供 它 到 克雷格 作为 一个 椅子 .

男孩搬来一个旧木箱，把它给克雷格当椅子用。

" ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Listen** , **mister** , **I** **don't** **know** **who** **you** **are** .
" 听 , 先生 , 我 不 知道 WHO 你 是 .

"听着，先生，我不知道你是谁。"

[jʊə(r)] [æn; ən][eks] - ['speɪsmæn] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
You're **an** **ex** - **spaceman** **and** **that's** **enough** **for** **me** .
你是 一个 前任 - 太空人 和 那就是 足够的 为了 我 .

你曾是宇航员，这对我来说就足够了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'tempt] [æt; ət][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['hɑːrdnəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **There** **was** **a** **slightly** **amusing** **attempt** **at** **adult** **hardness** **about** **him** .
" 那里 曾是 一个 轻微地 有趣 试图 在 成人 硬度 关于 他 .

"他身上有一种略带滑稽的装腔作势，试图表现得像个成年人一样坚强。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['weɪstɪd][taɪm][wɪð; wɪθ] [neɪv] .
" **You** **shouldn't** **have** **wasted** **time** **with** **Nave** .
" 你 不应该 有 浪费 时间 和 中殿 .

你不应该把时间浪费在内夫身上。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] . "
You **should** **have** **got** **out** **of** **there** . **"**
你 应该 有 得到 出去 的 那里 . "

你本该离开那里的。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , ['eniweɪ] ? "
What **you** **done** , **anyway** **?** **"**
什么 你 完毕 , 反正 ? "

你到底做了什么?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
" **I** **don't** **remember** .
" 我 不 记住 .

我不记得了。

[pæst] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][bɑːr] . . . .
Passed **out** **at** **a** **bar** . . . .
通过了 出去 在 一个 酒吧 . . . .

在酒吧里昏睡过去.....

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ʃoʊd] [dɪs'gʌst] .
" **The** **boy** **showed** **disgust** .
" 这 男生 显示 厌恶 .

男孩表现出厌恶之情。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðiː] ['pɑːliestər] .
He **glanced** **at** **the** **pocket** **which** **contained** **the** **polyester** .
他 瞥了一眼 在 这 口袋 哪个 包含 这 聚酯纤维 .

他瞥了一眼装有涤纶面料的口袋。

[kreg] [smaɪld] .
Craig **smiled** .
克雷格 微笑 .

克雷格笑了。

" [aɪ][dəunt][juːz] [ðɪs] [stʌf] .
" I don't use this stuff .
" 我 不 使用 这 东西 .

“我不使用这些东西。”

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
At least not enough to deserve what you're thinking .
在 至少 不是 足够的 到 应得 什么 你是 思维 .

至少还不至于像你想象的那样。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kjuːbz] [ɑːn][ðə; ði] ['litəd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He tossed the remaining cubes on the littered floor of the room .
" 他 抛掷 这 其余的 立方体 在 这 垃圾 地面 的 这 房间 .

他把剩下的方块扔到房间杂乱的地板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ['sɔfənd] .
The boy maintained his look of scorn for a time , but then softened .
这 男生 维持 他的 看 的 轻蔑 为了 一个 时间 , 但 然后 软化 .

男孩起初保持着轻蔑的表情，但随后表情柔和了下来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][gɑːt] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" I was afraid you got kicked out of the service for that . "
" 我 曾是 害怕的 你 得到 踢 出去 的 这 服务 为了 那 . "

“我担心你会因此被开除出军队。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you know I was ever in it ? "
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 曾经 在 它 ? "

“你怎么知道我曾经参与其中？”

" ['iːzi] .
" Easy .
" 简单的 .

“简单的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [jet] .
You don't know how to walk on a planet yet .
你 不 知道 如何 到 走 在 一个 行星 然而 .

你还不知道如何在星球上行走。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] . "
Anybody can tell . "
任何人 能 告诉 . "

谁都能看出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [kɪkt] [aʊt] , " [kreg] [sed] .
" I didn't get kicked out , " Craig said .
" 我 没有 得到 踢 出去 , " 克雷格 说 .

“我没有被赶出去，”克雷格说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [dʒɑːb] . "
" I came here to take a civil service job . "
" 我 来了 这里 到 拿 一个 民用 服务 工作 . "

“我来这里是为了找一份公务员的工作。”

" ['ɪtəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] . "
" It'd almost be better if you had been . "
" 它会 几乎 是 更好的 如果 你 有 到过 . "

“如果你当时在的话，那就更好了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['terə] .
" I didn't know about Terra .
" 我 没有 知道 关于 泰拉 .

“我以前不知道Terra。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə] . "
None of us had any idea . "
没有任何 的 我们 有 任何 主意 . "

我们谁都不知道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] ['sædli] .
" I know , " said the boy sadly .
" 我 知道 , " 说 这 男生 令人遗憾的是 .

"我知道，"男孩悲伤地说。

" [maɪ]['fɑːðər][kwɪt] , [tuː] .
" My father quit , too .
" 我的 父亲 辞职 , 也 .

"我父亲也辞职了。"

[hiː; hi][kwɪt][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['mʌðər] .
He quit to marry my mother .
他 辞职 到 结婚 我的 母亲 .

他辞职去娶我母亲了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . [soʊ][bæd] . "
That was before it was . . . so bad . "
那 曾是 前 它 曾是 . . . 所以 坏的 . "

那是在情况变得……这么糟糕之前的事了。

" [wer] — " [kreg] [bɪ'gæn] , [ðen] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] .
" Where — " Craig began , then bit off the question .
" 在哪里 — " 克雷格 开始 , 然后 少量 离开 这 问题 .

"在哪儿——"克雷格刚开口，就急忙打断了这个问题。

" [oʊ] , [dʒiː] , ['mɪstər] , ['tɛˌrɑːz] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l][bæd] [ʃeɪp] !
" Oh , gee , mister , Terra's in an awful bad shape !
" 哦 , 哎呀 , 先生 , 大地的 在 一个 可怕 坏的 形状 !

"哦，天哪，先生，泰拉的情况糟透了！"

[ðeɪ] [tʊk] . . . [maɪ] ['perənts] .
They took . . . my parents .
他们 采取 . . . 我的 父母 .

他们带走了……我的父母。

[ðeɪ] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
They hunt us down .
他们 打猎 我们 向下 .

他们追捕我们。

[ðeɪ] . . . .
They . . . .
他们 . . . .

他们....

" [kreg] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Craig approached the boy and put a hand on his shoulder .
" 克雷格 接近 这 男生 和 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

克雷格走近男孩，把手放在他的肩膀上。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [sʌn] ? "
" What's your name , son ? "
" 是什么 你的 姓名 , 儿子 ? "

"孩子，你叫什么名字？"

" [fɪl] . "
" Phil . "
" 菲尔 . "

"菲尔。"

" [fɪl] [wʌt] ? "
" Phil what ? "
" 菲尔 什么 ? "

“菲尔，什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə][juːz][soʊ]['meni] [neɪmz] [tɔːrd] [ðə; ði] . . . [end] .
My father had to use so many names toward the . . . end .
我的 父亲 有 到 使用 所以 许多 姓名 朝向 这 . . . 结尾 .

我父亲在生命的最后阶段不得不使用很多化名。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['iːv(ə)n][hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He once had only one name , but I guess even he forgot what it was .
他 一次 有 仅有的 一 姓名 , 但 我 猜测 甚至 他 忘了 什么 它 曾是 .

他曾经只有一个名字，但我想连他自己也忘记了。

" [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri][ruːm] ,
" They prepared to spend the night in the old library room ,
" 他们 准备 到 花费 这 夜晚 在 这 老的 图书馆 房间 ,

他们准备在旧图书馆的房间里过夜。

[bʌt; bət][fɜːrst] [fɪl] [left][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rʌbl] .
but first Phil left it and made his way into the wilderness of rubble .
但 第一的 菲尔 左边 它 和 制成 他的 方式 进入 这 荒野 的 瓦砾 .

但菲尔首先离开了那里，独自走进了废墟之中。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks][ʌv; əv]['plæstɪk] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
He returned dragging a packing box of plastic insulating material ,
他 返回 拖拽 一个 包装 盒子 的 塑料 绝缘 材料 ,

他回来时拖着一个装满塑料绝缘材料的包装箱。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [kruːd] [bed] .
out of which they fashioned a crude bed .
出去 的 哪个 他们 造型 一个 原油 床 .

他们用这些材料做了一张简陋的床。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [pə'reidid] [ə'krɔːs] ['kreɪgz] [maɪnd] ,
Despite the thousands of questions that paraded across Craig's mind ,
尽管 这 数千 的 问题 那 游行 穿过 克雷格的 头脑 ,

尽管克雷格的脑海中涌现出成千上万个问题，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [iːtʃ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] .
he waited each time for the boy to speak .
他 等待 每个 时间 为了 这 男生 到 说话 .

他每次都等着男孩开口说话。

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ]['eni] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] . . . . "
" I can't take you any further until . . . . "
" 我 不能 拿 你 任何 更远 直到 . . . . "

“在……之前，我不能再带你走了。”

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? "
" Until you know more about me ? "
" 直到 你 知道 更多的 关于 我 ? "

“直到你更了解我为止？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ðeɪl] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] .
They'll **let** **me** **know** **.**
他们会 让 我 知道 .

他们会通知我的。

" [kreg] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] " [ðeɪ] " [fɪl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
" **Craig** **would** **have** **risked** **much** **to** **identify** **the** **"** **they** **"** **Phil** **referred** **to** **,**
" 克雷格 会 有 冒险 很多 到 确认 这 " 他们 " 菲尔 指 到 ,

“克雷格冒着很大的风险去找出菲尔所指的‘他们’。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
but **he** **did** **not** **ask** **the** **question** **.**
但 他 做过 不是 问 这 问题 .

但他并没有问这个问题。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
As **he** **watched** **the** **boy** **preparing** **the** **dimly** **lit** **room** **for** **the** **night** **,**
作为 他 观看 这 男生 准备 这 依稀 点燃 房间 为了 这 夜晚 ,

他看着男孩在昏暗的房间里准备夜晚的事宜，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [fɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
he **felt** **sure** **Phil** **could** **be** **trusted** **.**
他 毛毡 当然 菲尔 可以 是 可信 .

他确信菲尔值得信任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪtnɪŋli] [mə'tʃʊr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
He **was** **almost** **frighteningly** **mature** **for** **his** **age** **.**
他 曾是 几乎 令人恐惧地 成熟 为了 他的 年龄 .

他年纪轻轻就展现出惊人的成熟度，甚至有些吓人。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] ,
The **room** **was** **well** **hidden** **,**
这 房间 曾是 出色地 隐 ,

房间隐藏得很好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌns] [greɪt] ['laɪbreri] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdərd] ['ruːɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət]
for **the** **once** **great** **library** **lay** **in** **a** **powdered** **ruin** **about** **it** **on** **all** **sides** **but**
为了 这 一次 伟大的 图书馆 躺 在 一个 粉末状 废墟 关于 它 在 全部 侧面 但
[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] .
a **part** **of** **one** **.**
一个 部分 的 一 .

曾经辉煌的图书馆如今已成一片废墟，四周只剩下一部分。

['oʊnli] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli]
Only **by** **accident** **or** **knowledge** **would** **a** **stranger** **recognize** **it** **in** **what** **was** **literally**
仅有的 经过 事故 或者 知识 会 一个 陌生人 认出 它 在 什么 曾是 字面上地
[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['rʌbl] .
a **world** **of** **rubble** **.**
一个 世界 的 瓦砾 .

只有偶然或凭借专业知识，陌生人才能在一片废墟中认出它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌvɔlən'tiəd] ['steɪtmənts] ,
During **the** **moments** **of** **silence** **between** **the** **boy's** **volunteered** **statements** **,**
期间 这 时刻 的 沉默 之间 这 男孩们 自愿 声明 ,

在男孩主动发言的间隙，也就是沉默的时刻，

[kreg] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] .
Craig **tried** **to** **visualize** **the** **awful** **catastrophe** **that** **had** **befallen** **the** **old** **city** **.**
克雷格 尝试 到 可视化 这 可怕 灾难 那 有 发生 这 老的 城市 .

克雷格试图想象这座古城所遭受的可怕灾难。

[paɪlz][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['meɪsənri] [rɪ'strɪktɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] ['greɪtli] ['ʌndər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] .

Piles	**of**	**powdered**	**masonry**	**restricted**	**his**	**view**	**greatly**	**under**	**the**	**gathering**	**night**	**.**
痔疮	的	粉末状	石工	受限制的	他的	看法	非常	在下面	这	采集	夜晚	.

夜幕降临，成堆的砖石粉末严重阻挡了他的视线。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][skænt]['sɪti] [blɑ:k] [θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] ,

He	**could**	**see**	**a**	**scant**	**city**	**block**	**through**	**the**	**window**	**,**
他	可以	看	一个	稀少	城市	堵塞	通过	这	窗户	,

他透过窗户只能看到一个很小的街区。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][mʌst; məst][ɪk'stend][fɔ:r; fər][maɪlz] .

but	**he**	**knew**	**the**	**wreckage**	**around**	**them**	**must**	**extend**	**for**	**miles**	**.**
但	他	知道	这	残骸	大约	他们	必须	延长	为了	英里	.

但他知道，他们周围的残骸肯定绵延数英里。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] , ['mɪstər] . . . . "

"	**You**	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**,**	**mister**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	你	不	有	到	担心	,	先生	.	.	.	.	"

“先生，您不必担心……”

" [kreg] . "

"	**Craig**	**.**	**"**
"	克雷格	.	"

“克雷格。”

" ['mɪstər] . [kreg] .

"	**Mr**	**.**	**Craig**	**.**
"	先生	.	克雷格	.

克雷格先生。

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] . "

They	**don't**	**come**	**in**	**here**	**at**	**night**	**.**	**"**
他们	不	来	在	这里	在	夜晚	.	"

他们晚上不会来这里。

" [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] ? "

"	**Radioactivity**	**?**	**"**
"	放射性	?	"

“放射性？”

" [jes] . [nɑ:t] [raɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][ɔ:l][ə'raʊnd] , ['evriwer] . "

"	**Yes**	**.**	**Not**	**right**	**here**	**,**	**but**	**all**	**around**	**,**	**everywhere**	**.**	**"**
"	是的	.	不是	正确的	这里	,	但	全部	大约	,	到处	.	"

“是的。不只是这里，而是周围到处都是。”

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？”

" [its] [ɔ:l][ə'raʊnd][ˌju: 'es] .

"	**It's**	**all**	**around**	**us**	**.**
"	它是	全部	大约	我们	.

它就在我们身边。

[ju:; jʊ][goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] [hɪr] ,

You	**go**	**through**	**it**	**to**	**get**	**here**	**,**
你	去	通过	它	到	得到	这里	,

你一路走来才到达这里，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [steɪ] ['eniwer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] . "

but	**you**	**can't**	**stay**	**anywhere**	**but**	**a**	**few**	**places**	**like**	**this**	**.**	**"**
但	你	不能	停留	任何地方	但	一个	很少	地方	喜欢	这	.	"

但除了像这样的少数几个地方，你哪儿也住不了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɪl] ? "

"	How	do	you	know	all	of	these	things	,	Phil	?	"
"	如何	做	你	知道	全部	的	这些	事物	,	菲尔	?	"

“菲尔，你怎么知道所有这些事情？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	we	know	,	all	right	.
"	哦	,	我们	知道	,	全部	正确的	.

“哦，我们知道了，好吧。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

We	had	to	find	out	.	"
我们	有	到	寻找	出去	.	"

我们必须弄清楚。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['aɪənˌaɪɑːn] ['kauntəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	You	must	have	ion	counters	,	"	he	said	in	what	he	hoped	was	a
"	你	必须	有	离子	计数器	,	"	他	说	在	什么	他	希望	曾是	一个

['kæʒuəl][toʊn] .

casual	tone	.
随意的	语气	.

“你们肯定有离子计数器，”他用一种自认为很随意的语气说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	We	have	lots	of	things	.
"	我们	有	很多	的	事物	.

我们有很多东西。

" [kreg] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Craig	was	thoughtful	for	a	minute	.
"	克雷格	曾是	周到	为了	一个	分钟	.

克雷格沉思了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [naʊ] .

The	boy	was	obviously	on	his	guard	now	.
这	男生	曾是	明显地	在	他的	警卫	现在	.

男孩显然提高了警惕。

" [ðoʊz] ['empti] ['bɪldɪŋz] ?

"	Those	empty	buildings	?
"	那些	空的	建筑物	?

那些空置的建筑物?

" [kreg] [æskt] ['tentətɪvli] .

"	Craig	asked	tentatively	.
"	克雷格	问	姑且	.

克雷格试探性地问道。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] [tuː] [kloʊz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	They	built	them	too	close	,	"	said	the	boy	.
"	他们	建造	他们	也	关闭	,	"	说	这	男生	.

“他们建得太近了，”男孩说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒekt] .

It	seemed	to	be	a	safe	subject	.
它	似乎	到	是	一个	安全的	主题	.

这似乎是一个安全的话题。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

"	They	built	them	up	as	close	as	they	thought	was	safe	.
"	他们	建造	他们	向上	作为	关闭	作为	他们	想法	曾是	安全的	.

“他们尽可能地在他们认为安全的范围内建造了这些建筑。”

[speɪs] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [hɪr] .
Space **is** **very** **valuable** **here** **.**
空间 是 非常 有价值的 这里 .

这里的空间非常宝贵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm] [tuː] [kloʊz] . "
But **they** **built** **them** **too** **close** **.** **"**
但 他们 建造 他们 也 关闭 . "

但他们建得太近了。

" [jet] [ðə; ði] - [wiː; wi] - [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n]['kloʊzər] ?
" **Yet** **the** **'** **we** **'** **you** **speak** **of** **live** **even** **closer** **?**
" 然而 这 - 我们 - 你 说话 的 居住 甚至 更近 ?

"然而，你所说的'我们'实际上生活得更近吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [ɪn]['saɪləns] .
" **The** **boy** **bit** **his** **lip** **and** **eyed** **him** **suspiciously** **in** **silence** **.**
" 这 男生 少量 他的 唇 和 眼睛 他 可疑地 在 沉默 .

男孩咬着嘴唇，默默地、怀疑地打量着他。

" [lʊk] , [kɪd] , " [kreg] [sed] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,
" **Look** **,** **kid** **,** **"** **Craig** **said** **very** **deliberately** **,**
" 看 , 孩子 , " 克雷格 说 非常 故意地 ,

"听着，孩子，"克雷格非常刻意地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][kən'troʊlər][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['peti] [θiːvz] .
" **I'm** **not** **a** **controller** **and** **I'm** **not** **interested** **in** **a** **bunch** **of** **petty** **thieves** **.**
" 我是 不是 一个 控制器 和 我是 不是 感兴趣的 在 一个 束 的 小气 窃贼 .

"我不是控制者，我对一群小偷小摸的人也不感兴趣。"

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
" **The** **effect** **was** **just** **what** **he** **had** **intended** **.**
" 这 影响 曾是 只是 什么 他 有 故意的 .

效果正是他想要的。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [θiːvz] !
" **We're** **not** **thieves** **!**
" 是 不是 窃贼 !

"我们不是小偷！"

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['treɪtəz] , ['iːðər] !
And **we're** **not** **traitors** **,** **either** **!**
和 是 不是 叛徒 , 任何一个 !

我们也不是叛徒!

[wɪə(r)] . . . .
We're **.** **.** **.** **.**
是 . . . .

是....

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" **The** **boy** **was** **almost** **in** **tears** **.**
" 这 男生 曾是 几乎 在 眼泪 .

男孩几乎要哭了。

[kreg] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
Craig **waited** **a** **moment** **,** **then** **continued** **in** **a** **soft** **voice** **.**
克雷格 等待 一个 片刻 , 然后 持续 在 一个 柔软的 嗓音 .

克雷格等了一会儿，然后轻声继续说道。

" [fɪl] , [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [pleɪs] ['terə] [ɪz] .
" **Phil** **,** **I'm** **just** **beginning** **to** **realize** **what** **a** **rotten** **place** **Terra** **is** **.**
" 菲尔 , 我是 只是 开始 到 意识到 什么 一个 烂 地方 泰拉 是 .

"菲尔，我才开始意识到地球是一个多么糟糕的地方。"

[frʌm; frəm][dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [siːn] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] — [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

From	just	what	I've	seen	—	it	isn't	very	much	—	I	can	imagine	such	a
从	只是	什么	我已经	已见	—	它	不是	非常	很多	—	我	能	想象	这样的	一个

['sɪstəm] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] - [wiː; wi] - [gruːps] [laɪk] [jɔːrz] .

system	producing	a	great	many	'	we	'	groups	like	yours	.
系统	生产	一个	伟大的	许多	-	我们	-	团体	喜欢	你的	.

就我目前所见——虽然不多——我可以想象这样的系统会产生很多像你们这样的"我们"团体。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	don't	know	who	you	are	or	what	you	are	,
我	不	知道	WHO	你	是	或者	什么	你	是	,

我不知道你是谁，也不知道你是什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] [ʌv; əv] ['terən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

but	you	can't	be	any	worse	than	what	I've	already	seen	of	Terran	officials	.
但	你	不能	是	任何	更糟	比	什么	我已经	已经	已见	的	泰伦	官员	.

但你不可能比我见过的那些地球官员更糟糕。

[tel] [ˌem 'iː] , [kɪd] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

Tell	me	,	kid	,	what's	it	all	about	?
告诉	我	,	孩子	,	是什么	它	全部	关于	?

孩子，告诉我，这到底是怎么回事?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?

And	is	there	any	way	out	of	here	?
和	是	那里	任何	方式	出去	的	这里	?

这里还有出路吗?

[aɪ] [miːn] — [wei] [aʊt] ! "

I	mean	—	way	out	!	"
我	意思是	—	方式	出去	!	"

我的意思是——远远的!

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['filip] , " [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['entrəns] .

"	You	may	tell	him	,	Philip	,	"	said	a	quiet	voice	from	the	window	entrance	.
"	你	可能	告诉	他	,	菲利普	,	"	说	一个	安静的	嗓音	从	这	窗户	入口	.

"你可以告诉他，菲利普，"一个轻柔的声音从窗边传来。

" [laɪk] [juː 'es] , ['filip] , ['mɪstər] . [kreg] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt]

"	Like	us	,	Philip	,	Mr	.	Craig	is	an	enemy	of	tyranny	,	though	he	doesn't
"	喜欢	我们	,	菲利普	,	先生	.	克雷格	是	一个	敌人	的	暴政	,	尽管	他	不

['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

realize	it	yet	.
意识到	它	然而	.

"和我们一样，菲利普，克雷格先生也是暴政的敌人，尽管他还没有意识到这一点。"

" [kreg] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Craig	instinctively	jumped	back	to	get	out	of	range	of	the	window	,
"	克雷格	本能地	跳了起来	后退	到	得到	出去	的	范围	的	这	窗户	,

克雷格本能地向后跳开，躲开了窗户。

['miːnwaɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

meanwhile	feeling	around	for	something	that	could	be	used	as	a	weapon	.
同时	感觉	大约	为了	某物	那	可以	是	用过的	作为	一个	武器	.

与此同时，他四处摸索，寻找可以用作武器的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪlu'etɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	the	boy	ran	to	the	silhouetted	figure	in	the	window	.
但	这	男生	跑	到	这	剪影	数字	在	这	窗户	.

但男孩却跑向了窗户里那个模糊的人影。

" ['mɪstər] . [sæm] !
" **Mr** . **Sam** !
" 先生 . 山姆 !

"萨姆先生！"

" [hi:; hi][kraɪd] ['i:gərli] .
" **he** **cried** **eagerly** .
" 他 哭 急切地 .

他急切地喊道。

[kreg] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] .
Craig **relaxed** **his** **hold** **on** **a** **strip** **of** **heavy** **metal** .
克雷格 轻松 他的 抓住 在 一个 条 的 重的 金属 .

克雷格放松了握着一块重金属片的手。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['entərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ə; eɪ] ['rægɪd] [blæk] [klɔ:θ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
When **the** **man** **had** **entered** , **the** **boy** **pulled** **a** **ragged** **black** **cloth** **across** **the**
什么时候 这 男人 有 进入 , 这 男生 拉 一个 破烂不堪 黑色的 布 穿过 这
['wɪndoʊ] [wʌns] [mɔ:r] .
window **once** **more** .
窗户 一次 更多的 .

男人进来后，男孩又一次用一块破旧的黑布遮住了窗户。

[hi:; hi] [ðen] [ig'naitid][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [læmp][ɪn][ə; eɪ] [ka:vd] - [aʊt] [nʊk] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
He **then** **ignited** **a** **small** **oil** **burning** **lamp** **in** **a** **carved** **-** **out** **nook** **in** **the** **wall** .
他 然后 点燃 一个 小的 油 燃烧 灯 在 一个 雕刻 - 出去 角落 在 这 墙 .

然后，他点燃了墙上一个凹陷处里的一盏小型油灯。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , ['filip] , ['noʊbɑ:di][ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [sed] .
" **It's** **all** **right** , **Philip** , **nobody** **is** **following** **me** , " **the** **newcomer** **said** .
" 它是 全部 正确的 , 菲利普 , 无人 是 下列的 我 , " 这 新人 说 .

"没关系，菲利普，没有人跟着我，"新来的人说。

[kreg] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Craig **studied** **his** **face** .
克雷格 研究 他的 脸 .

克雷格仔细观察着他的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [feɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪnd] [greɪ] [bɪrd] .
It **was** **an** **old** **face** **covered** **by** **a** **stained** **gray** **beard** .
它 曾是 一个 老的 脸 涵盖 经过 一个 染色 灰色的 胡须 .

那是一张苍老的脸，被脏兮兮的灰白胡须遮盖着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [kreg] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ][træmp][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɜ:rliər]
With **a** **shock** **Craig** **recognized** **the** **man** **as** **a** **tramp** **he** **had** **seen** **earlier**
和 一个 震惊 克雷格 认可 这 男人 作为 一个 流浪汉 他 有 已见 早些时候
[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
on **the** **street** ,
在 这 街道 ,

克雷格震惊地认出，这个人正是他之前在街上看到的那个流浪汉。

['næpɪŋ] , [sprɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .
napping , **sprawled** **in** **a** **doorway** .
打盹 , 蔓延 在 一个 门口 .

打盹儿，四仰八叉地躺在门口。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] .
Now **for** **the** **first** **time** **he** **saw** **the** **eyes** .
现在 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 眼睛 .

现在他第一次看到了那双眼睛。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Sharp **and** **clear** **,**
锋利的 和 清除 ,

清晰锐利

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][læmp][ænd; ənd] [gləud] ['wɔːrmli] [æz; əz] [ðeɪ]
they **caught** **up** **the** **yellow** **light** **of** **the** **oil** **lamp** **and** **glowed** **warmly** **as** **they**
他们 捕捉 向上 这 黄色的 光 的 这 油 灯 和 发光 热情地 作为 他们
[tɜːrnd] [tuː; tə] [kreg] .
turned **to** **Craig** **.**
转向 到 克雷格 .

他们迎着油灯的黄色光芒，转向克雷格时，周身散发出温暖的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['mɪstər] . [sæm] , - ['mɪstər] . [kreg] .
" **I** **am** **'** **Mr** **.** **Sam** **,** **'** **Mr** **.** **Craig** **.**
" 我 是 - 先生 . 山姆 , - 先生 . 克雷格 .

"我是'萨姆先生'，克雷格先生。"

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] , ['sæmjuəl] [ˌkɑk'toʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You **might** **know** **me** **by** **the** **full** **name** **,** **Samuel** **Cocteau** **,** **but** **I** **doubt** **it** **.**
你 可能 知道 我 经过 这 满的 姓名 , 塞缪尔 科克托 , 但 我 怀疑 它 .

你或许知道我的全名，塞缪尔·科克托，但我对此表示怀疑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [duː][nɑːt] ['penətreɪt] [speɪs] . "
Even **the** **names** **of** **the** **infamous** **do** **not** **penetrate** **space** **.** **"**
甚至 这 姓名 的 这 臭名昭著的 做 不是 穿透 空间 . "

即使是臭名昭著的人的名字也无法穿透太空。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [kreg] [ə'griːd] .
" **I** **guess** **not** **,** **"** **Craig** **agreed** **.**
" 我 猜测 不是 , " 克雷格 同意 .

"我想不是吧，"克雷格同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['tɪrəni] . "
" **But** **you** **said** **something** **about** **my** **being** **an** **enemy** **of** **tyranny** **.** **"**
" 但 你 说 某物 关于 我的 存在 一个 敌人 的 暴政 . "

"但你曾说过我是暴政的敌人。"

" ['weðər] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ɔːr][nɑːt] ,
" **Whether** **you** **like** **it** **at** **once** **or** **not** **,**
" 无论 你 喜欢 它 在 一次 或者 不是 ,

"不管你一开始是否喜欢它，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] - ['filip] [hæz; həz] [bɪn]
you **are** **temporarily** **one** **of** **us** **—** **one** **of** **the** **'** **we** **'** **Philip** **has** **been**
你 是 暂时地 一 的 我们 — 一 的 这 - 我们 - 菲利普 有 到过
['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
speaking **of** **.**
请讲 的 .

你暂时是我们中的一员——菲利普一直提到的"我们"中的一员。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [duː] [taɪm] .
But **all** **of** **that** **in** **due** **time** **.**
但 全部 的 那 在 到期的 时间 .

但这一切都会在适当的时候发生。

[raɪt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [hɪr] . "
Right **now** **it** **is** **necessary** **for** **us** **to** **leave** **here** **.** **"**
正确的 现在 它 是 必要的 为了 我们 到 离开 这里 . "

我们现在必须离开这里。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [tə'naɪt] ? " [æskt] [fɪl] , ['stɑːrtld] .

"	They're	going	to	try	to	find	us	tonight	?	"	asked	Phil	,	startled	.
"	它们是	去	到	尝试	到	寻找	我们	今晚	?	"	问	菲尔	,	惊慌	.

"他们今晚要来找我们吗？"菲尔吃惊地问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]['mɪstər] . [kreg] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Yes	,	a	tribute	to	Mr	.	Craig	,	"	said	the	old	man	.
"	是的	,	一个	贡	到	先生	.	克雷格	,	"	说	这	老的	男人	.

"是的，这是对克雷格先生的致敬，"老人说道。

" [ə; eɪ]['gaigə] [tiːm] [ɪz] ['biːɪŋ] ['redid] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	A	Geiger	team	is	being	readied	at	the	station	.
"	一个	盖革	团队	是	存在	准备就绪	在	这	车站	.

"车站正在组建盖革计数器小组。"

" [kreg] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː] [pə'zeʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Craig	started	to	protest	as	the	boy	began	hurriedly	to	pick	up	his	few	possessions	in	the	room	.
"	克雷格	开始	到	反对	作为	这	男生	开始	匆匆	到	挑选	向上	他的	很少	财产	在	这	房间	.

"克雷格开始抗议，因为男孩开始匆忙地收拾他在房间里仅有的几件物品。"

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [kreg] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Craig	,	"	the	man	said	.
"	我是	对不起	,	先生	.	克雷格	,	"	这	男人	说	.

"对不起，克雷格先生，"那人说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] ['weðər] [tuː; tə] [trʌst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] .

"	I	must	ask	you	to	decide	now	whether	to	trust	us	and	our	judgment	.
"	我	必须	问	你	到	决定	现在	无论	到	相信	我们	和	我们的	判断	.

"我现在必须请你们决定是否相信我们和我们的判断。"

[ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][kən'troʊl] .

There	is	grave	danger	for	you	if	you	are	caught	by	the	Civil	Control	.
那里	是	严重	危险	为了	你	如果	你	是	捕捉	经过	这	民用	控制	.

如果你被民事管制部门抓获，你将面临严重危险。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] - [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] .

The	report	I	have	received	is	that	you	are	largely	unaware	of	the	-	crimes	against	the	state	-	you	have	committed	.
这	报告	我	有	已收到	是	那	你	是	很大程度上	不知情	的	这	-	犯罪	反对	这	状态	-	你	有	坚定的	.

我收到的报告显示，你对你所犯下的"危害国家罪"基本毫不知情。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][kən'troʊl] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .

The	Civil	Control	hoped	to	capture	you	before	you	find	them	out	.
这	民用	控制	希望	到	捕获	你	前	你	寻找	他们	出去	.

民事管制部门希望在你发现他们之前就抓住你。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][maɪ][wɜːrd]['oʊnli] .

But	that	,	of	course	,	is	my	word	only	.
但	那	,	的	课程	,	是	我的	单词	仅有的	.

当然，这只是我个人的看法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	time	to	give	you	proof	,	even	if	I	had	it	.
那里	是	不	时间	到	给	你	证明	,	甚至	如果	我	有	它	.

即使我有证据，也没时间给你提供了。

" ['kreɪgz] [maɪnd] [wɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [nuː] [fækts] .

"	Craig's	mind	whirled	under	the	sudden	onslaught	of	new	facts	.
"	克雷格的	头脑	旋转	在下面	这	突然	猛攻	的	新的	事实	.

“克雷格的大脑在突如其来的新事实冲击下一片混乱。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pedlər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	followed	a	peddler	without	knowing	why	he	did	it	.
他	有	随后	一个	小贩	没有	会心	为什么	他	做过	它	.

他跟踪了一个小贩，却不知道自己为什么要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['pɑːliestər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

He	had	bought	polyester	he	had	no	use	for	.
他	有	买	聚酯纤维	他	有	不	使用	为了	.

他买了一些自己用不上的涤纶布料。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	followed	a	boy	who	beckoned	to	him	.
他	有	随后	一个	男生	WHO	招手	到	他	.

他跟着一个向他招手的男孩走了。

[naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [muːv] [hæp'hæzərdli] [θruː] ['terə] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk]

Now	—	how	much	longer	was	he	to	move	haphazardly	through	Terra	like	a	cork
现在	—	如何	很多	更长	曾是	他	到	移动	随意地	通过	泰拉	喜欢	一个	软木

[ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] [siː] ?

on	a	wind	-	blown	sea	?
在	一个	风	-	吹	海	?

现在——他还要像风浪中的软木塞一样，在地球上漫无目的地游荡多久呢?

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [streɪndʒ] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː]

Who	were	these	strange	fugitives	who	said	he	was	one	of	them	and	who
WHO	是	这些	奇怪的	逃犯	WHO	说	他	曾是	一	的	他们	和	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['sɪti] ?

lived	in	the	heart	of	a	radioactive	city	?
居住地	在	这	心	的	一个	放射性	城市	?

这些奇怪的逃犯是谁？他们声称他是其中一员，并且居住在一座放射性城市的中心地带?

" [wel] , ['mɪstər] . [kreg] ? " [æskt] [ˌkɑk'toʊ] ['kwaɪətli] .

"	Well	,	Mr	.	Craig	?	"	asked	Cocteau	quietly	.
"	出色地	,	先生	.	克雷格	?	"	问	科克托	悄悄	.

“怎么样，克雷格先生？”科克托轻声问道。

[kreg] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

Craig	glanced	at	the	boy	.
克雷格	瞥了一眼	在	这	男生	.

克雷格瞥了男孩一眼。

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][laɪt][læmp] .

The	child's	eyes	were	wide	and	pleading	in	the	dim	light	of	the	oil	lamp	.
这	孩子的	眼睛	是	宽的	和	恳求	在	这	暗淡	光	的	这	油	灯	.

在昏暗的油灯下，孩子睁着一双充满恳求的眼睛。

" [lets] [goʊ] , " [kreg] [sed] .

"	Let's	go	,	"	Craig	said	.
"	我们来吧	去	,	"	克雷格	说	.

“走吧，”克雷格说。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['hiːpɪŋ] ['ruːɪn] .

Darkness	was	swiftly	falling	on	the	wilderness	of	heaping	ruin	.
黑暗	曾是	迅速地	坠落	在	这	荒野	的	堆积	废墟	.

夜幕迅速降临在堆积如山的废墟之上。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [wʌt] [kreg] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən]
The **three** **made** **their** **way** **toward** **what** **Craig** **at** **first** **thought** **was** **an** **unbroken**
这 三 制成 他们的 方式 朝向 什么 克雷格 在 第一的 想法 曾是 一个 未破
[wɔːl] [ʌv; əv] ['rʌbl] .
wall **of** **rubble** **.**
墙 的 瓦砾 .

三人朝着克雷格起初以为是一堵完整的瓦砾墙走去。

[ðə; ði] [nɪr] - [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊn]
The **near** **-** **horizontal** **rays** **of** **the** **sun** **tipped** **the** **white** **mass** **of** **broken** **stone**
这 靠近 - 水平的 射线 的 这 太阳 倾斜 这 白色的 大量的 的 破碎的 石头
[wɪð; wɪθ] ['brɪliəns] ,
with **brilliance** **,**
和 辉煌 ,

近乎水平的阳光将白色的碎石堆照得熠熠生辉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['kwɑːləti] .
and **gave** **the** **entire** **scene** **an** **unearthly** **quality** **.**
和 给予 这 全部的 场景 一个 超凡脱俗的 质量 .

并赋予整个场景一种超凡脱俗的质感。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rʌbl] ['maʊntnz] ,
Below **the** **towering** **rubble** **mountains** **,**
以下 这 参天 瓦砾 山脉 ,

在巍峨的瓦砾山下，

[lɔːŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [wʌt] [kreg] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] .
long **black** **shadows** **were** **reaching** **toward** **what** **Craig** **knew** **to** **be** **the** **living** **city** **.**
长的 黑色的 阴影 是 到达 朝向 什么 克雷格 知道 到 是 这 活的 城市 .

长长的黑色影子正朝着克雷格所知的那座活生生的城市延伸去。

[ˌkɑk'toʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][fæst] [peɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Cocteau **took** **the** **lead** **and** **set** **a** **fast** **pace** **for** **a** **man** **of** **his** **age** **.**
科克托 采取 这 带领 和 放 一个 快速地 步伐 为了 一个 男人 的 他的 年龄 .

科克托以领先者的姿态，为他这个年纪的人设定了一个很快的节奏。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['haɪli] ['diːviəs] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ,
He **took** **a** **highly** **devious** **path** **through** **the** **"** **mountain** **,**
他 采取 一个 高度 狡猾的 小路 通过 这 " 山 ,

他采取了一条极其迂回曲折的路线穿越“山”，

" [ɔːr] [wʌt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kreg] ['niːdləsli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ðæt] ['autlaɪnd] [ðem; ðəm]
" **or** **what** **began** **to** **seem** **to** **Craig** **needlessly** **difficult** **and** **that** **outlined** **them**
" 或者 什么 开始 到 似乎 到 克雷格 不必要的 难的 和 那 概述 他们
[ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['westərn] [skaɪ] .
against **the** **bright** **western** **sky** **.**
反对 这 明亮的 西 天空 .

“或者说，在克雷格看来，这似乎变得毫无必要地困难，而这在明亮的西方天空下勾勒出了他们的轮廓。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [kreg] [left][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən]
At **one** **point** **Craig** **left** **the** **invisible** **path** **of** **the** **older** **man** **to** **avoid** **an**
在 一 观点 克雷格 左边 这 无形的 小路 的 这 老 男人 到 避免 一个
[ɪg'zɔːstɪŋli] [stiːp] [raɪz] .
exhaustingly **steep** **rise** **.**
筋疲力尽 陡 上升 .

有一次，克雷格为了避开一段极其陡峭的上坡路，离开了老人的隐蔽路线。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , " [wɔːrnd] [ˌkɑk'toʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" **Follow** **me** **exactly** **,** **"** **warned** **Cocteau** **in** **a** **sharp** **voice** **.**
" 跟随 我 确切地 , " 警告 科克托 在 一个 锋利的 嗓音 .

“完全按照我的指示去做，”科克托厉声警告道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['relətɪvli] [seɪf] [pæθ] [θruː] [hɪr] . "

"	There	is	only	one	relatively	safe	path	through	here	.	"
"	那里	是	仅有的	一	相对地	安全的	小路	通过	这里	.	"

“这里只有一条相对安全的路。”

" [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ! "

"	They'll	see	us	against	the	sky	!	"
"	他们会	看	我们	反对	这	天空	!	"

“他们会看到我们与天空交相辉映！”

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .

"	It	cannot	be	helped	.
"	它	不能	是	帮助	.

“帮不上忙。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] .

"	But	there	was	no	indication	that	they	were	followed	.
"	但	那里	曾是	不	指示	那	他们	是	随后	.

“但没有迹象表明他们被人跟踪。”

[ðeɪ] [pʊʃt] ['ɑːnwərd] , ['skɜːriːɪŋ] ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] ['weðərd] ['plæstər][ænd; ənd] [brɪk] .

They	pushed	onward	,	scurrying	over	heaps	of	weathered	plaster	and	brick	.
他们	推动	向前	,	匆匆忙忙	超过	堆积如山	的	风化的	石膏	和	砖	.

他们继续前进，匆匆越过成堆的风化灰泥和砖块。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ['pleɪsɪz] [wer] ['met(ə)l] ['gɜːdəz] [wɜːr; wər]

The	old	man	seemed	to	avoid	with	great	care	places	where	metal	girders	were
这	老的	男人	似乎	到	避免	和	伟大的	关心	地方	在哪里	金属	桁架	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

老人似乎非常小心地避开能看到金属梁的地方。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [kreg]

The	exertion	together	with	walking	directly	into	the	setting	sun	made	Craig
这	用力	一起	和	步行	直接地	进入	这	环境	太阳	制成	克雷格

[bɪ'gɪn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][oʊld] ['nɔːziə] [rɪ'tɜːrn] .

begin	to	feel	the	old	nausea	return	.
开始	到	感觉	这	老的	恶心	返回	.

剧烈运动加上迎着落日行走，让克雷格开始感到以前那种恶心的感觉又回来了。

[hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'prest] ,

He	resisted	it	for	a	time	,	but	it	would	not	be	repressed	,
他	抵抗	它	为了	一个	时间	,	但	它	会	不是	是	压抑	,

他起初有所抗拒，但最终还是没能压制住这种情绪。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn] ['dɪfɪkəlt] [klaimz] .

particularly	as	he	strove	to	maintain	his	balance	on	difficult	climbs	.
特别	作为	他	努力	到	维持	他的	平衡	在	难的	攀登	.

尤其是在他努力在艰难的攀登中保持平衡的时候。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ] ['splɪntəd] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] .

Once	he	stumbled	on	a	splintered	building	stone	and	fell	.
一次	他	踉跄	在	一个	破碎的	建筑	石头	和	跌倒	.

他有一次被一块碎裂的建筑石块绊倒，摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ə; eɪ]

It	was	a	long	minute	before	he	could	regain	his	feet	and	mutter	a
它	曾是	一个	长的	分钟	前	他	可以	恢复	他的	脚	和	低声	一个

['fiːb(ə)l] , " ['sɑːri] . "

feeble	,	"	Sorry	.	"
微弱	,	"	对不起	.	"

过了好一会儿，他才重新站稳，虚弱地低声说道：“对不起。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] , ['mɪstər] . [kreg] , " [wʌz; wəz] [ˌkɑk'toʊz] ['oʊnli] ['kɑːment] .

"	We	must	push	on	,	Mr	.	Craig	,	"	was	Cocteau's	only	comment	.
"	我们	必须	推	在	,	先生	.	克雷格	,	"	曾是	科克托的	仅有的	评论	.

"我们必须继续前进，克雷格先生，"科克托只说了这么一句。

" [its] [seɪf] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	safe	here	for	a	minute	,	isn't	it	?
"	它是	安全的	这里	为了	一个	分钟	,	不是	它	?

"这里暂时安全，对吧？"

" [kreg] [pæntid] , ['dɪzi] [ænd; ənd] ['breθləs] .

"	Craig	panted	,	dizzy	and	breathless	.
"	克雷格	喘息	,	晕眩的	和	喘不过气	.

克雷格气喘吁吁，头晕目眩，呼吸困难。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [hɪr] , ['mɪstər] . [kreg] .

"	There	is	no	safe	place	here	,	Mr	.	Craig	.
"	那里	是	不	安全的	地方	这里	,	先生	.	克雷格	.

"克雷格先生，这里没有安全的地方。"

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] .

"	They	continued	their	winding	way	through	the	growing	darkness	.
"	他们	持续	他们的	绕线	方式	通过	这	生长	黑暗	.

他们继续在渐浓的黑暗中蜿蜒前行。

[fɔːr; fər] [kreg] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endləs] [paɪlz] [ʌv; əv]

For	Craig	it	became	a	nightmare	of	stumbling	over	the	endless	piles	of
为了	克雷格	它	成为	一个	恶梦	的	踉跄	超过	这	无尽的	堆	的

[ʃɑːrp] [stoʊnz] .

sharp	stones	.
锋利的	石头	.

对克雷格来说，这变成了一场噩梦，他总是被无尽的尖锐石堆绊倒。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [spʌn] ['sɪkənɪŋli] [ænd; ənd][hiː; hi] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæf][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

His	mind	spun	sickeningly	and	he	retched	as	he	half	ran	along	the	path
他的	头脑	旋转	令人作呕	和	他	令人作呕	作为	他	一半	跑	沿着	这	小路

[ˌkɑk'toʊ] [set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Cocteau	set	for	them	.
科克托	放	为了	他们	.

他感到一阵恶心，一边沿着科克托为他们设定的路线半跑半吐。

" [pliːz] , ['mɪstər] , " [briːðd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Please	,	mister	,	"	breathed	the	voice	of	Phil	behind	him	.
"	请	,	先生	,	"	呼吸	这	嗓音	的	菲尔	在后面	他	.

"先生，求您了，"菲尔的声音从他身后传来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][fɑːr] [naʊ] .

"	It	isn't	so	far	now	.
"	它	不是	所以	远的	现在	.

"现在距离目的地已经不远了。"

" ['dɔːgɪdnəs] ['kærid] [kreg] ['ɑːnwərd] [lɔːŋ] ['æftər] [ə'wernəs] [left] [hɪm; ɪm] .

"	Doggedness	carried	Craig	onward	long	after	awareness	left	him	.
"	坚韧	携带	克雷格	向前	长的	后	意识	左边	他	.

"即使意识丧失很久，克雷格依然凭借顽强的意志继续前行。"

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɪmjələnt] .

He	became	conscious	suddenly	,	as	though	by	an	injection	of	stimulant	.
他	成为	有意识的	突然	,	作为	尽管	经过	一个	注射	的	兴奋剂	.

他突然恢复了意识，就像注射了兴奋剂一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkɑk'toʊ] [ænd; ənd]

He	found	himself	surrounded	by	a	number	of	figures	,	including	Cocteau	and
他	成立	他自己	包围	经过	一个	数字	的	数据	,	包括	科克托	和

[ə; eɪ] [waɪt] [gɑːrbd] [mæn] ,

a	white	garbed	man	,
一个	白色的	盛装	男人	,

他发现自己被许多人包围着，其中包括科克托和一个身穿白衣的男子。

['evɪdəntli] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

evidently	a	doctor	.
显然	一个	医生	.

显然是一位医生。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] [naʊ] , ['mɪstər] . [kreg] , " [sed] [ˌkɑk'toʊ] ['wɔːrmli] .

"	You	are	quite	safe	now	,	Mr	.	Craig	,	"	said	Cocteau	warmly	.
"	你	是	相当	安全的	现在	,	先生	.	克雷格	,	"	说	科克托	热情地	.

“克雷格先生，您现在很安全了，”科克托热情地说。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][wiː; wi] . "

"	Welcome	to	the	City	of	We	.	"
"	欢迎	到	这	城市	的	我们	.	"

“欢迎来到我们之城。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [diːp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

"	Deep	in	the	old	city	,	in	a	place	where	the	radioactivity	is	negligible	,
"	深的	在	这	老的	城市	,	在	一个	地方	在哪里	这	放射性	是	微不足道	,

“在古城深处，在一个放射性可以忽略不计的地方，

" [ðə; ði][mæn] ['ænsər] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

"	the	man	answered	as	the	doctor	took	his	pulse	.
"	这	男人	回答	作为	这	医生	采取	他的	脉冲	.

“医生给他把脉的时候，那人回答道。”

" [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [grænt][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] .

"	This	is	Dr	.	Grant	and	these	others	are	members	of	the	Liberty	party	.
"	这	是	博士	.	授予	和	这些	其他的	是	成员	的	这	自由	派对	.

"
"
"

“这位是格兰特博士，其他几位都是自由党的成员。”

" ['lɪbərti] ! "

"	Liberty	!	"
"	自由	!	"

“自由！ ”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You've	heard	of	it	?	"
"	你已经	听到	的	它	?	"

你听说过吗?

" [jeə] , [jʊə(r)] ['prɪti] [ʌn'pɑːpjələr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Yeah	,	you're	pretty	unpopular	,	aren't	you	?	"
"	是的	,	你是	漂亮的	不受欢迎的	,	不是	你	?	"

“是啊，你挺不受欢迎的，对吧？ ”

" [ʌn'pɑ:pjələr] ?
" **Unpopular** ?
" 不受欢迎的 ?

“不受欢迎？”

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['terən] [ə'fɪʃldəm] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] [ju: 'es] . "
Let **us** **say** **that** **all** **of** **Terran** **officialdom** **is** **dedicated** **to** **exterminating** **us** **.** **"**
让 我们 说 那 全部 的 泰伦 官方 是 投入的 到 灭绝 我们 . "

假设地球所有官方机构都致力于消灭我们。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - ['ʌðər] [æskt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['ætitju:dz] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" **The** **committee** **on** **something** **-** **or** **-** **other** **asked** **me** **about** **my** **attitudes** **toward** **the**
" 这 委员会 在 某物 - 或者 - 其他 问 我 关于 我的 态度 朝向 这
['lɪbərti] ['pɑ:rti] ,
Liberty **party** **,**
自由 派对 ,

“某个委员会问我对自由党的态度，

" [sed] [kreg] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:t] .
" **said** **Craig** **,** **rising** **to** **a** **sitting** **position** **on** **the** **cot** **.**
" 说 克雷格 , 上升 到 一个 坐着 位置 在 这 婴儿床 .

克雷格说着，从行军床上坐了起来。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] , [wɪtʃ] [moʊst] ['laɪkli] [wʌz; wəz]
" **And** **at** **the** **time** **you** **had** **a** **lack** **of** **attitude** **,** **which** **most** **likely** **was**
" 和 在 这 时间 你 有 一个 缺少 的 态度 , 哪个 最多 可能 曾是
[ˌʌnək'septəbl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
unacceptable **to** **them** **,**
不可接受 到 他们 ,

“而且当时你的态度很差，这很可能是他们无法接受的。”

" [sə'plaɪd] [ˌkɑk'toʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
" **supplied** **Cocteau** **,** **smiling** **.**
" 供应 科克托 , 微笑 .

科克托笑着补充道。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [baɪ] [moʊst]
you **may** **be** **interested** **to** **know** **that** **you** **are** **considered** **one** **of** **us** **by** **most**
你 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 你 是 经过考虑的 一 的 我们 经过 最多
[ʌv; əv] ['terə] [dʒʌst] [naʊ] . "
of **Terra** **just** **now** **.** **"**
的 泰拉 只是 现在 . "

您或许会感兴趣，现在泰拉的大多数人都把您视为我们的一员。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] .
" **That** **is** **correct** **,** **"** **said** **another** **of** **the** **group** **.**
" 那 是 正确的 , " 说 其他 的 这 团体 .

“没错，”该组另一人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɑːr][ɪn] — [ɑː] — [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] ['fʊli]
" It seems you were in a bar in — ah — in a somewhat less than fully
" 它 似乎 你 是 在 一个 酒吧 在 — 啊 — 在 一个 有些 较少的 比 完全
['kɑːnʃəs] [steɪt] . . . . "
conscious state . . . . "
有意识的 状态 . . . . "

"看来你当时在酒吧里——呃——处于一种不太清醒的状态……"

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] . "
" But I didn't know anything about the Liberty party . "
" 但 我 没有 知道 任何事物 关于 这 自由 派对 . "

"但我对自由党一无所知。"

" [noʊ] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'ledʒd] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
" No , nor is it alleged that you actually mentioned the party in so many words ,
" 不 , 也不 是 它 据称 那 你 实际上 提及 这 派对 在 所以 许多 字 ,

"不，也没有人指控你曾用如此明确的措辞提及过这个政党。"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" continued the white - haired man , smiling .
" 持续 这 白色的 - 头发 男人 , 微笑 .

"白发老人笑着继续说道。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
" But it seems that you did make certain statements in the presence of certain
" 但 它 似乎 那 你 做过 制作 肯定 声明 在 这 在场 的 肯定
['pɝːsənz] [ðæt] [dɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] . . . . "
persons that did indicate a definite predilection . . . . "
人 那 做过 表明 一个 定 偏好 . . . . "

"但你似乎在某些人面前发表过一些言论，这些言论确实表明了你对……有明确的偏好。"

" [ðæts] ['kreɪzi] , " [sed] [kreg] ['æŋgrəli] .
" That's crazy , " said Craig angrily .
" 那就是 疯狂的 , " 说 克雷格 愤怒地 .

"太疯狂了！"克雷格愤怒地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌkɑk'toʊ] [ə'griːd] .
" Of course , " Cocteau agreed .
" 的 课程 , " 科克托 同意 .

"当然，"科克托同意道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] ,
" Furthermore , " the other man said ,
" 此外 , " 这 其他 男人 说 ,

"此外，"另一个人说道，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfl] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] - [ækts] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
" you are charged with wilful abandonment of duty and ' acts indicative of
" 你 是 带电 和 故意 放弃 的 责任 和 - 行为 指示性的 的
[jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][best][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][jʊr; jər]['tælənts][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
your desire to shun the best utilization of your talents in behalf of the state
你的 欲望 到 回避 这 最好的 利用率 的 你的 天赋 在 代表 的 这 状态
[ʌv; əv] ['terə] . - "
of Terra . ' "
的 泰拉 . - "

"你被指控故意放弃职责，并且'你的行为表明你不愿为泰拉国发挥你的才能'。"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [ɪk'spleɪnd] [ˌkɑk'toʊ] , " [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ]['praɪvət]
" In other words , " explained Cocteau , " you applied for a job on a private
" 在 其他 字 , " 解释 科克托 , " 你 应用 为了 一个 工作 在 一个 私人的
[speɪs] ['freɪtər] .
space freighter .
空间 货轮 .

"换句话说，"科克托解释说，"你申请的是私人太空货运飞船上的一份工作。"

[wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Without permission to do so .
没有 允许 到 做 所以 .

未经许可擅自这样做。

" [kreg] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Craig was silent .
" 克雷格 曾是 沉默的 .

克雷格沉默不语。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
He lay back down on the cot and tried to absorb the data he had just
他 躺 后退 向下 在 这 婴儿床 和 尝试 到 吸收 这 数据 他 有 只是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他重新躺回床上，努力消化刚刚收到的信息。

" [soʊ][aɪm] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" So I'm accused of belonging to something I don't know anything about ? "
" 所以 我是 被告 的 属于 到 某物 我 不 知道 任何事物 关于 ? "

"所以，我被指控属于一个我一无所知的组织？"

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] [ə'baʊt][juː 'es] .
" Then I'll tell you briefly about us .
" 然后 患病的 告诉 你 简要地 关于 我们 .

那么，我简要地向你介绍一下我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
You have a right to know the magnitude of the crime with which you
你 有 一个 正确的 到 知道 这 震级 的 这 犯罪 和 哪个 你
[ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] .
are charged .
是 带电 .

你有权知道自己被指控的罪行的严重程度。

" [ˌkɑk'toʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] ['kreɪgz] [kɑːt] .
" Cocteau took a seat by Craig's cot .
" 科克托 采取 一个 座位 经过 克雷格的 婴儿床 .

科克托在克雷格的床边坐了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [tʃerz] .
The others also found chairs .
这 其他的 还 成立 椅子 .

其他人也找到了椅子。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ə; eɪ] [briːf] [bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]
" But first a brief bit of history — a history that you have never
" 但 第一的 一个 简短的 少量 的 历史 — 一个 历史 那 你 有 绝不
[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
heard before .
听到 前 .

"但首先，让我简要回顾一下历史——一段你从未听过的历史。"

[nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
Not your fault .
不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈtɛˌrɑːz] [ˈætməsfɪr] . "
It is not allowed to penetrate Terra's atmosphere . "
它 是 不是 允许 到 穿透 大地的 气氛 . "

它不允许穿透地球大气层。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈterə] , " [kreg] [ˌɪntəˈdʒektid] .
" I don't know much about Terra , " Craig interjected .
" 我 不 知道 很多 关于 泰拉 , " 克雷格 插话 .

“我对泰拉了解不多，”克雷格插话道。

" [aɪm][dʒʌst][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I'm just finding out how much I don't know . "
" 我是 只是 寻找 出去 如何 很多 我 不 知道 . "

“我这才发现自己知道的还那么少。”

" [gɑːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" God , I wish the rest of the Universe could find out with you !
" 上帝 , 我 希望 这 休息 的 这 宇宙 可以 寻找 出去 和 你 !

“上帝啊，我真希望宇宙中的其他地方也能和你一起发现这一点！”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" said one of the group .
" 说 一 的 这 团体 .

“其中一人说道。”

" [jes] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['terə] [ɪz]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [naʊ] .
" Yes , the history of Terra is almost lost now .
" 是的 , 这 历史 的 泰拉 是 几乎 丢失的 现在 .

“是的，泰拉的历史现在几乎已经失传了。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]
That is , the part of it that followed the Great Wars of seventy - five years ago
那 是 , 这 部分 的 它 那 随后 这 伟大的 战争 的 七十 - 五 年 前
.
:
.

也就是说，是指七十五年前两次世界大战之后的那部分。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [wɔːkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
You know of those wars ; you have just walked through one of the physical
你 知道 的 那些 战争 ; 你 有 只是 步行 通过 一 的 这 身体的
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
results of them .
结果 的 他们 .

你们都了解那些战争；你们刚刚就亲身经历了其中一场战争的后果。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'laɪənz] [ʌv; əv][neiʃəns][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] ,
No nation or alliance of nations can be said to have won them ,
不 国家 或者 联盟 的 国家 能 是 说 到 有 韩元 他们 ,

没有任何国家或国家联盟能够说赢得了这些战争。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔrz][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['terə] .
but the wars had a most profound effect upon Terra .
但 这 战争 有 一个 最多 深刻的 影响 之上 泰拉 .

但战争对地球产生了极其深远的影响。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [meɪd] [men] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
More **than** **anything** **else** **,** **they** **made** **men** **reach** **to** **the** **stars** **,**
更多的 比 任何事物 别的 , 他们 制成 男人 抵达 到 这 明星 ,

它们最伟大的贡献在于，它们激励人们去探索星辰大海。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dedli] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] ['terə] .
if **only** **to** **escape** **the** **deadly** **conflicts** **of** **Terra** **.**
如果 仅有的 到 逃脱 这 致命 冲突 的 泰拉 .

哪怕只是为了逃离地球的致命冲突。

" [ˌaɪdiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
" **Ideological** **issues** **were** **involved** **,** **naturally** **,**
" 思想 问题 是 涉及 , 自然 ,

“意识形态问题自然也牵涉其中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['paʊər] .
but **the** **underlying** **cause** **of** **the** **Great** **Wars** **was** **the** **struggle** **for** **power** **.**
但 这 潜在的 原因 的 这 伟大的 战争 曾是 这 斗争 为了 力量 .

但两次世界大战的根本原因是权力斗争。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˌdɪsju'naɪtɪd] .
The **world** **was** **disunited** **.**
这 世界 曾是 分裂的 .

世界四分五裂。

['piːpəlz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] ['piːpəlz] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Peoples **were** **divided** **from** **peoples** **by** **an** **almost** **inconceivable** **number** **of**
人民 是 分割 从 人民 经过 一个 几乎 不可思议 数字 的
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
unimportant **distinctions** **.**
不重要 区别 .

人们之间存在着数不胜数的无关紧要的差别，这些差别几乎令人难以置信。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['eθnɪkəl] , ['næʃ(ə)nəl] , ['reɪʃ(ə)l] , ['kʌltʃərəl] — [neɪm] ['eni][brænd][ʌv; əv]['predʒədɪs]
These **were** **ethnical** **,** **national** **,** **racial** **,** **cultural** **—** **name** **any** **brand** **of** **prejudice**
这些 是 民族 , 国家的 , 种族 , 文化 — 姓名 任何 品牌 的 偏见
[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [ðen] .
and **you'll** **find** **it** **existed** **then** **.**
和 你会 寻找 它 存在 然后 .

这些偏见包括种族偏见、民族偏见、种族偏见、文化偏见——你能想到的任何一种偏见，当时都存在。

" [ɪn'kredəbli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd]
" **Incredibly** **enough** **,** **the** **destructiveness** **of** **the** **Great** **Wars** **accomplished** **a** **kind**
" 难以置信 足够的 , 这 破坏性 的 这 伟大的 战争 完成 一个 种类
[ʌv; əv]['juːnəti] .
of **unity** **.**
的 统一 .

“令人难以置信的是，两次世界大战的破坏性反而促成了一种团结。”

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌns] [praʊd] [ə'gresɪv] [neiʃəns] .
Gone **were** **the** **once** **proud** **aggressive** **nations** **.**
已消失 是 这 一次 自豪的 挑衅的 国家 .

那些曾经骄傲而好战的国家已经不复存在了。

[gɔːn] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
Gone **into** **oblivion** **.**
已消失 进入 遗忘 .

彻底湮没在历史长河中。

[gɔːn] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men]

Gone	,	too	,	were	the	systems	of	economics	and	sociology	of	which	men
已消失	,	也	,	是	这	系统	的	经济学	和	社会学	的	哪个	男人

[wɜːr; wər][wʌns][soʊ] [ʃʊr] .

were	once	so	sure	.
是	一次	所以	当然	.

人们曾经深信不疑的经济和社会体系也随之消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [pleɪg] - [ɑːn] - [bəuθ] - [jʊr; jər] - ['haʊzɪz] - ['ætɪtuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	was	a	kind	of	'	plague	-	on	-	both	-	your	-	houses	'	attitude	among	the
那里	曾是	一个	种类	的	-	瘟疫	-	在	-	两个都	-	你的	-	房屋	-	态度	之中	这

['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

peoples	of	the	world	.
人民	的	这	世界	.

世界各国人民之间弥漫着一种"两边都遭殃"的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['ænərki] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] .

There	was	a	large	measure	of	anarchy	following	the	Great	Wars	.
那里	曾是	一个	大的	措施	的	无政府状态	下列的	这	伟大的	战争	.

两次世界大战之后，社会上出现了相当程度的无政府状态。

[nɑːt][ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['æktɪv] ['ænərki] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] ['terər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['æpəθi] [ænd; ənd]

Not	a	violent	,	active	anarchy	of	hate	and	terror	,	but	of	apathy	and
不是	一个	暴力	,	积极的	无政府状态	的	恨	和	恐怖	,	但	的	冷漠	和

['wɪrinəs] .

weariness	.
疲劳	.

不是充满仇恨和恐怖的暴力、活跃的无政府状态，而是冷漠和疲惫。

['æpəθi] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [fɔːls] [kən'flɪkts] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][self] -

Apathy	at	the	outcome	of	false	conflicts	,	and	weariness	of	the	self	-
冷漠	在	这	结果	的	错误的	冲突	,	和	疲劳	的	这	自己	-

[dɪ'fiːtɪŋ] [straɪf] [ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [mæn] .

defeating	strife	of	man	against	man	.
击败	冲突	的	男人	反对	男人	.

对虚假冲突的结果漠不关心，对人与人之间无谓的斗争感到厌倦。

" [æt; ət][fɜːrst][men] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [wɪtʃ]

"	At	first	men	produced	by	the	full	extent	of	their	labors	barely	enough	on	which
"	在	第一的	男人	生产	经过	这	满的	程度	的	他们的	劳动	仅仅	足够的	在	哪个

[tuː; tə] [sər'vaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

"起初，人们辛勤劳作所获得的财富仅够勉强维持生计。

['oʊnli]['grædʒuəli][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'geɪn][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [prə'duːs] ['sɜːpləsɪz] [wʌns] [mɔːr] .

Only	gradually	did	they	regain	their	ability	to	produce	surpluses	once	more	.
仅有的	逐步地	做过	他们	恢复	他们的	能力	到	生产	盈余	一次	更多的	.

他们只是逐渐恢复了生产剩余产品的能力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɜːpləsɪz] [miːn] ['iks'tʃeindʒs] — [treɪd] .

Of	course	,	surpluses	mean	exchanges	—	trade	.
的	课程	,	盈余	意思是	交易所	—	贸易	.

当然，盈余意味着交换——贸易。

[ænd; ənd] [treɪd] [rɪ'kwaɪrz] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] .

And	trade	requires	order	and	system	.
和	贸易	需要	命令	和	系统	.

贸易需要秩序和系统。

" [ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['grædʒuəlɪzəm][ɪn]
" **The first ten years following the Great Wars was a period of gradualism in**
" 这 第一的 十 年 下列的 这 伟大的 战争 曾是 一个 时期 的 渐进主义 在
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

"两次世界大战后的头十年，各方面都处于渐进主义时期。"

['piːpəlz] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [smɔːl] [gruːps] .
Peoples united in small groups .
人民 团结的 在 小的 团体 .

人们以小组形式联合起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr]['reɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .
There were no political or racial divisions .
那里 是 不 政治的 或者 种族 部门 .

不存在政治或种族分歧。

[ðə; ði]['juːnɪts][wɜːr; wər] [bɪlt] [əˈpɑːn] ['fʌŋkʃən(ə)l] [laɪnz] .
The units were built upon functional lines .
这 单位 是 建造 之上 功能性 线条 .

这些单位是按照功能性路线建造的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [friː] .
They were natural and free .
他们 是 自然的 和 自由的 .

它们自然而自由。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊˈɑːpərətɪv] .
Above all , they were cooperative .
多于 全部 , 他们 是 合作社 .

最重要的是，他们非常合作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːmjənɪzəm] .
" **It was not communism .**
" 它 曾是 不是 共产主义 .

"那不是共产主义。"

[men] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['bruːtəli] ['rɪdʒɪd]
Men knew all too well the mental and physical slavery of that brutally rigid
男人 知道 全部 也 出色地 这 精神的 和 身体的 奴隶制 的 那 残酷地 死板的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

男人们都非常清楚那种残酷僵化的制度所带来的精神和肉体上的奴役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['iːðər] .
It was not rugged individualism either .
它 曾是 不是 崎岖 个人主义 任何一个 .

这也不是桀骜不驯的个人主义。

['rʌgɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['iːðər] [stɑːrvd] [ɔːr][wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]
Rugged individuals during this period either starved or were driven out by the starving
崎岖 个人 期间 这 时期 任何一个 饥饿 或者 是 驱动 出去 经过 这 饥饿
.
:
.

这一时期，体格强健的人要么饿死，要么被饥饿的人驱逐。

" [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] , [koʊˈɑːpərətɪv]['juːnəti] [spred] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'pleks] .
" **This natural , cooperative unity spread and became more complex .**
" 这 自然的 , 合作社 统一 传播 和 成为 更多的 复杂的 .

这种自然而然的合作精神逐渐传播开来，变得更加复杂。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]['juːnɪts] .

There	came	into	being	natural	associations	of	units	.
那里	来了	进入	存在	自然的	协会	的	单位	.

单位之间自然而然地形成了联系。

[nɑːt] [ɪk'sklu:sɪv] [bʌt; bət] [ɪn'klu:sɪv] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [lɪŋkt] [ɔːl] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][ænd; ənd][kʊd; kəd]

Not	exclusive	but	inclusive	associations	that	linked	all	who	would	join	and	could
不是	独家的	但	包容性	协会	那	链接	全部	WHO	会	加入	和	可以

[prə'duːs] ['sɜːpləsɪz] .

produce	surpluses	.
生产	盈余	.

并非排他性的，而是包容性的联合体，将所有愿意加入并能产生盈余的人联系起来。

[ˌproʊdʌk'tɪvətiˌˌprɑːdʌk'tɪvəti] [ɪn'kriːst] [ˌðer'baɪ] .

Productivity	increased	thereby	.
生产率	增加	从而	.

因此，生产率提高了。

[men][wɜːr; wər][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

Men	were	intelligent	enough	to	avoid	many	of	the	old	abuses	.
男人	是	聪明的	足够的	到	避免	许多	的	这	老的	滥用	.

男人们足够聪明，能够避免许多过去的陋习。

" [weɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði][ˌproʊdʌk'tɪvətiˌˌprɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd]

"	Ways	were	found	to	harness	the	productivity	of	each	man	and
"	方式	是	成立	到	马具	这	生产率	的	每个	男人	和

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“人们找到了充分发挥每个男人和女人生产力的方法。”

['dʒenjuɪn] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪsˌfɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [prə'duːst] [fɪt] .

Genuine	efforts	were	made	to	avoid	misfits	,	to	make	those	who	produced	fit	.
真的	努力	是	制成	到	避免	格格不入的人	,	到	制作	那些	WHO	生产	合身	.

人们确实做出了努力，避免雇用不合格的人，使那些能够做出贡献的人变得合格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] , ['mɪstər] . [kreg] , [ðæt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wɪl] [ɪn'fekt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

It	was	realized	,	Mr	.	Craig	,	that	the	unhappy	man	will	infect	others	with
它	曾是	已实现	,	先生	.	克雷格	,	那	这	不开心	男人	将要	感染	其他的	和

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

his	misery	,
他的	苦难	,

克雷格先生，人们意识到，不快乐的人会将自己的痛苦传染给其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðæn; ðən][tuː; tə]

and	the	trouble	he	will	cause	is	much	more	difficult	to	undo	than	to
和	这	麻烦	他	将要	原因	是	很多	更多的	难的	到	撤销	比	到

[prɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

prevent	in	the	first	place	.
防止	在	这	第一的	地方	.

而且，他造成的麻烦远比当初预防起来要难得多，也难于弥补。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪ'steɪks] , [fɔːls] ['stɑːrts] .

"	There	were	,	of	course	,	mistakes	,	false	starts	.
"	那里	是	,	的	课程	,	错误	,	错误的	开始	.

“当然，也出现过错误和反复。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd]['juːnəti] [pruːvd] ['fleksəb(ə)l] .

But	the	new	-	found	system	of	world	-	wide	unity	proved	flexible	.
但	这	新的	-	成立	系统	的	世界	-	宽的	统一	已证实	灵活的	.

但新建立的世界统一体系展现出了灵活性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌltɪp(ə)l] - [beɪst] .

It	was	multiple	-	based	.
它	曾是	多种的	-	基于	.

它是多基的。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [dɪ'griː] , [ɔːl] [men] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪkli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

To	a	very	large	degree	,	all	men	fitted	into	it	logically	and	naturally	.
到	一个	非常	大的	程度	,	全部	男人	适配	进入	它	逻辑上	和	自然	.

在很大程度上，所有男性都合情合理、自然而然地融入其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['truːli] - [græs] - [ruːts] - [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	first	truly	'	grass	-	roots	'	economic	and	social	system	in	the
它	曾是	这	第一的	真的	-	草	-	根	-	经济的	和	社会的	系统	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

history	of	man	.
历史	的	男人	.

这是人类历史上第一个真正意义上的"草根"经济和社会体系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz]['destəni] ,

And	it	was	a	great	tribute	to	his	ability	to	work	out	his	destiny	,
和	它	曾是	一个	伟大的	贡	到	他的	能力	到	工作	出去	他的	命运	,

这充分体现了他掌控自己命运的能力。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd]

particularly	since	it	came	after	a	tragedy	that	was	so	enormous	and
特别	自从	它	来了	后	一个	悲剧	那	曾是	所以	巨大的	和

['devəsteɪtɪŋ] .

devastating	.
毁灭性的	.

尤其是在此之前，发生了一场如此巨大且毁灭性的悲剧。

" [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ɪts] [sək'sesɪz] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	The	list	of	its	successes	is	incredible	.
"	这	列表	的	它是	成功	是	极好的	.

"它取得的成功清单令人难以置信。"

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]['prɑːbləm][ʌv; əv]['pɑːvərti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

For	in	a	decade	the	age	-	old	problem	of	poverty	seemed	to	have
为了	在	一个	十年	这	年龄	-	老的	问题	的	贫困	似乎	到	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

短短十年间，困扰人们多年的贫困问题似乎已经消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['autbreɪks] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] — [ɪn'diːd] ,

There	were	no	significant	outbreaks	of	disorder	and	lawlessness	—	indeed	,
那里	是	不	重要的	疫情爆发	的	紊乱	和	无法无天	—	的确	,

没有发生任何重大骚乱和违法事件——事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɔː] .

there	was	comparatively	little	need	for	a	written	law	.
那里	曾是	比较	小的	需要	为了	一个	书面	法律	.

当时对成文法的需求相对较小。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌmjuːtʃu'æləti][ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['strɔːŋli] [kən'dɪʃnd]

The	principle	of	mutuality	and	cooperation	was	too	strongly	conditioned
这	原则	的	互惠	和	合作	曾是	也	强烈	条件反射

['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

into	the	people	.
进入	这	人们	.

互助合作的原则深深根植于人们心中。

" [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ,
" **Scientifically** , **the** **first** **half** **of** **the** **new** **century** ,
" 科学地 , 这 第一的 一半 的 这 新的 世纪 ,

“从科学角度来看，新世纪的前半叶，

[ə; eɪ][skænt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][læst] [bɑːm] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]
a **scant** **twenty** **-** **five** **years** **after** **the** **last** **bomb** **was** **dropped** , **was** **the** **greatest**
一个 稀少 二十 - 五 年 后 这 最后的 炸弹 曾是 掉落 , 曾是 这 最
[ɪn]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in **man's** **history** .
在 男人的 历史 .

在最后一颗原子弹投下仅仅二十五年后，人类历史上最伟大的原子弹出现了。

[mæn] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] .
Man **reached** **the** **stars** .
男人 达到 这 明星 .

人类已经到达了星辰。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːlɪkjuːl] , [ðə; ði]['ætəm] , [ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] .
He **began** **to** **know** **the** **molecule** , **the** **atom** , **the** **electron** .
他 开始 到 知道 这 分子 , 这 原子 , 这 电子 .

他开始了解分子、原子和电子。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [diːp] ['ɪntuː][bəuθ]['maɪkroʊkɑːzəm][ænd; ənd]
He **pushed** **the** **frontier** **of** **his** **knowledge** **deep** **into** **both** **microcosm** **and**
他 推动 这 边境 的 他的 知识 深的 进入 两个都 微观世界 和
['mækroʊkɑːzəm] .
macrocosm .
宏观世界 .

他将自己的知识疆界拓展到了微观和宏观两个层面。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [flɔː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['wʌndərf(ə)l][æz; əz]
" **But** **a** **fatal** **flaw** **had** **long** **before** **developed** **in** **the** **structure** , **wonderful** **as**
" 但 一个 致命的 缺陷 有 长的 前 发达 在 这 结构 , 精彩的 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it **was** .
它 曾是 .

“但是，尽管这个结构很完美，但它早已出现了一个致命的缺陷。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] [flɔː] .
It **was** **an** **age** **-** **old** **flaw** .
它 曾是 一个 年龄 - 老的 缺陷 .

这是一个由来已久的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] .
It **was** **one** **that** **was** **disguised** **by** **the** **very** **nature** **of** **the** **new** **system** .
它 曾是 一 那 曾是 伪装 经过 这 非常 自然 的 这 新的 系统 .

这个问题被新制度本身的性质所掩盖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ,
When **it** **was** **recognized** ,
什么时候 它 曾是 认可 ,

当它被认识到时，

[ðæt] [flɔː] [hæd; həd][soʊ] ['wiːkənd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪts] [spred] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
that **flaw** **had** **so** **weakened** **the** **system** **that** **its** **spread** **was** **all** **but** **inevitable** .
那 缺陷 有 所以 减弱 这 系统 那 它是 传播 曾是 全部 但 不可避免的 .

这一缺陷已经严重削弱了系统，其扩散几乎不可避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [pleɪg] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,
It **is** **a** **flaw** **that** **will** **always** **plague** **man** **to** **a** **certain** **extent** ,
它 是 一个 缺陷 那 将要 总是 瘟疫 男人 到 一个 肯定 程度 ,

这是人类在某种程度上永远无法摆脱的缺陷。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈvɪdʒɪlənt] .

but	one	that	must	keep	us	eternally	vigilant	.
但	一	那	必须	保持	我们	永恒	警惕的	.

但我们必须时刻保持警惕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :

"	It	is	this	:
"	它	是	这	:

就是这个：

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhjuːmən] [gʊd] [kʌmz] [nɑːt][ɪn] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][kənˈtroʊl][mæn][ænd; ənd]

the	greatest	human	good	comes	not	in	how	well	you	learn	to	control	man	and
这	最	人类	好的	来	不是	在	如何	出色地	你	学习	到	控制	男人	和

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [hɪmˈself] .

keep	him	from	harming	himself	.
保持	他	从	伤害	他自己	.

人类最大的福祉不在于你如何很好地控制人，防止人伤害自己。

[wʌt] [diˈtəːminz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] .

What	determines	it	is	how	completely	you	learn	to	free	him	.
什么	决定	它	是	如何	完全地	你	学习	到	自由的	他	.

决定性的因素在于你如何彻底地让他获得自由。

" [ˈkɑːnvɜːrsli] , [ðə; ði] [lɔː] [prəˈvaidz] [ðæt] [noʊ][kənˈtroʊl] [ˈsɪstəm] , [haʊˈevər] [dɪˈvaɪzd] ,

"	Conversely	,	the	law	provides	that	no	control	system	,	however	devised	,
"	反过来	,	这	法律	提供	那	不	控制	系统	,	然而	设计	,

“反之，法律规定，任何控制系统，无论其设计如何，

[wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [ˈeni] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent]

will	succeed	in	bringing	happiness	and	security	to	man	to	any	greater	extent
将要	成功	在	带来	幸福	和	安全	到	男人	到	任何	更大的	程度

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmits] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

than	it	permits	the	fullest	expression	of	his	nature	.
比	它	许可证	这	最	表达	的	他的	自然	.

任何事物都无法在最大程度上使人类的本性得到充分的展现，也无法为人类带来更大的幸福和安全。

" [mæn][ɪz] [ɪnˈherəntli] [gʊd] .

"	Man	is	inherently	good	.
"	男人	是	本质上	好的	.

人性本善。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [paɛθ] [wen] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

He	will	always	choose	a	moral	path	when	free	to	do	so	.
他	将要	总是	选择	一个	道德	小路	什么时候	自由的	到	做	所以	.

只要有自由，他总会选择道德的道路。

[hiː; hi] [straivz] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [truːθ] [bəuθ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ɪn] [mæs] .

He	strives	for	justice	and	truth	both	as	an	individual	and	in	mass	.
他	努力	为了	正义	和	真相	两个都	作为	一个	个人	和	在	大量的	.

他无论作为个人还是作为群体，都致力于追求正义和真理。

" [ˈmɪstər] . [kreg] , [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ˈmænz] [ˈgretɪst] [ə; eɪ][priˈɔːri] .

"	Mr	.	Craig	,	democracy	is	man's	greatest	a	priori	.
"	先生	.	克雷格	,	民主	是	男人的	最	一个	先验	.

克雷格先生，民主是人类最伟大的先验权利。

[jet] [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] ,

Yet	based	upon	a	law	of	restraint	,
然而	基于	之上	一个	法律	的	克制	,

然而，基于克制法则，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

it	cannot	escape	the	hopeless	contradiction	that	leads	to	its	own	destruction	.
它	不能	逃脱	这	绝望	矛盾	那	线索	到	它是	自己的	破坏	.

它无法摆脱导致自身毁灭的无可救药的矛盾。

[mæn][kæn; kən] [ˌdemə'krætɪkli] [duː][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

Man	can	democratically	do	the	irrational	and	the	insane	.
男人	能	民主地	做	这	非理性	和	这	疯狂的	.

人可以通过民主的方式做出非理性和疯狂的事情。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌdemə'krætɪkli] ['lɪmɪt][ænd; ənd][koʊ'ɜːrs][ðə; ði] ['æbsəluːt] [haɪɪst; 'haɪəst] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

He	can	democratically	limit	and	coerce	the	absolute	highest	nature	of
他	能	民主地	限制	和	胁迫	这	绝对	最高	自然	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他可以民主地限制和约束他自身至高无上的本性。

[bæd] [lɔːz] [ɑːr; ər][fər'evər] [pæst] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [gʊd] ['ɛndz] .

Bad	laws	are	forever	passed	to	achieve	good	ends	.
坏的	法律	是	永远	通过了	到	达到	好的	结束	.

为了达到好的目的，总会出台一些恶法。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [lɔː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [nuː] ['krɪmənəlz] [waɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

But	each	new	law	produces	new	criminals	while	the	cause	of	the	new
但	每个	新的	法律	产	新的	罪犯	尽管	这	原因	的	这	新的

[kraɪm] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] .

crime	remains	unsolved	.
犯罪	遗迹	未解之谜	.

但是，每项新法律都会产生新的犯罪分子，而新犯罪的原因却仍然没有得到解决。

" ['ergoʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .

"	Ergo	,	the	world	you	have	just	seen	.
"	因此	,	这	世界	你	有	只是	已见	.

因此，你刚才看到的这个世界。

['ergoʊ] , [ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] .

Ergo	,	the	Liberty	party	.
因此	,	这	自由	派对	.

因此，自由党成立了。

['mɪstər] . [kreg] , ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [bjʊ'rɑːkrəsi] [huːz]

Mr	.	Craig	,	our	world	is	ruled	by	a	vast	and	horrible	bureaucracy	whose
先生	.	克雷格	,	我们的	世界	是	裁决	经过	一个	广阔的	和	可怕	官僚	谁

['terəb(ə)l] ['wepən] [ɪz] [kən'fɔːrməti] .

terrible	weapon	is	conformity	.
糟糕的	武器	是	一致性	.

克雷格先生，我们的世界被一个庞大而可怕的官僚机构统治着，而这个机构的可怕武器就是服从。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [fjuː] [lɔːz] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] .

You	would	find	few	laws	even	today	written	in	books	.
你	会	寻找	很少	法律	甚至	今天	书面	在	图书	.

即使在今天，你也很难找到以书籍形式写成的法律。

['aʊər; ɑːr] [ə'sembliz] [pæs] [fjuː] ['stætʃuːts] .

Our	assemblies	pass	few	statutes	.
我们的	组件	经过	很少	法规	.

我们的议会很少通过法令。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['dɔːgmə] [ɪn'sted] .

They	determine	dogma	instead	.
他们	决定	教条	反而	.

他们决定的是教条。

[ðeɪ] - [rɪ'zɑːlv] - [ænd; ənd] - [muːv] . -
They ' **resolve** ' **and** ' **move** . '
他们 - 解决 - 和 - 移动 . -

它们"解决"并"行动"。

[ðeɪ] [fɪks] [ə; eɪ] [nuː] - [pə'zɪʃ(ə)n] , - [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] - [stænd] . -
They **fix** **a** **new** ' **position** , ' **define** **a** ' **stand** . '
他们 使固定 一个 新的 - 位置 , - 定义 一个 - 站立 . -

他们确定了一个新的"位置"，定义了一个"立场"。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'tɜːrni] [ɪz] [noʊ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [lɔː] .
Our **equivalent** **of** **judge** **and** **attorney** **is** **no** **student** **of** **law** **.**
我们的 相等的 的 法官 和 律师 是 不 学生 的 法律 .

我们这里相当于法官和律师的人，其实都不懂法律。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɔːrəlɪst] .
He **is** **a** **kind** **of** **moralist** **.**
他 是 一个 种类 的 道德家 .

他有点像个道德家。

[hiː; hi] [ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] - [trend] - [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['prɑːpər] . -
He **is** **sensitive** **to** **the** ' **trend** ' **and** **appreciative** **of** **the** ' **proper** . '
他 是 敏感的 到 这 - 趋势 - 和 欣赏的 的 这 - 恰当的 . -

他既关注"潮流"，又欣赏"得体"。

" ['terə] [fɪts] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk] ['sɪstəm] .
" **Terra** **fits** **uncomfortably** **in** **the** **Intergalactic** **System** **.**
" 泰拉 适合 不舒服地 在 这 星际 系统 .

"地球在星际系统中显得格格不入。"

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndemə'krætɪk] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [pæst] , [ðə; ði] ['terən] [steɪt]
Like **many** **of** **the** **undemocratic** **systems** **of** **the** **dark** **past** **,** **the** **Terran** **state**
喜欢 许多 的 这 不民主的 系统 的 这 黑暗的 过去的 , 这 泰伦 状态
[mʌst; məst] [ɪk'spænd] .
must **expand** **.**
必须 扩张 .

就像黑暗过去许多不民主的政权一样，地球国家必须扩张。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [self] - ['lɪmɪtɪŋ] [fə'lɑːsəfi] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [spred] [fæst] [ɪ'nʌf] .
It **is** **based** **upon** **a** **self** **-** **limiting** **philosophy** **unless** **it** **can** **spread** **fast** **enough** **.**
它 是 基于 之上 一个 自己 - 限制 哲学 除非 它 能 传播 快速地 足够的 .

除非传播速度足够快，否则它基于一种自我限制的理念。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] - - , - ['mɪstər] . [kreg] .
You **are** **charged** **with** **being** ' **unTerran** **,** ' **Mr** **.** **Craig** **.**
你 是 带电 和 存在 - - , - 先生 . 克雷格 .

克雷格先生，你被指控为"非地球人"。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [fər'evər] [siːks] - - - [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['eksaɪl] [ɔːr] [kɪl] [ɪt'self] !
A **system** **that** **forever** **seeks** ' **unTerrans** ' **must** **inevitably** **exile** **or** **kill** **itself** **!**
一个 系统 那 永远 寻找 - - - 必须 不可避免地 流亡 或者 杀 本身 !

一个永远追寻"非地球人"的星系，必然会自我放逐或自我毁灭!

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .
" **It** **had** **been** **a** **long** **speech** **.**
" 它 有 到过 一个 长的 演讲 .

"那是一场很长的演讲。"

[kreg] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] [ɔ:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [nu:] ['stɔ:ri][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Craig	had	listened	in	awe	,	for	it	was	a	completely	new	story	to	him
克雷格	有	听着	在	敬畏	,	为了	它	曾是	一个	完全地	新的	故事	到	他

.

:

.

克雷格听得十分敬畏，因为这对他来说是一个全新的故事。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [bjʊ'rɑ:krəsi] ?

"	And	you	propose	to	destroy	this	bureaucracy	?
"	和	你	提出	到	破坏	这	官僚	?

“你打算摧毁这个官僚机构吗？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['entəti] , [jes] . "

"	In	so	far	as	it	is	a	philosophical	entity	,	yes	.	"
"	在	所以	远的	作为	它	是	一个	哲学	实体	,	是的	.	"

“就其哲学意义而言，是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

"	And	you	say	I	am	one	of	you	now	?	"
"	和	你	说	我	是	一	的	你	现在	?	"

“你说我现在也是你们中的一员了？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	You	are	considered	one	of	us	.
"	你	是	经过考虑的	一	的	我们	.

“你被视为我们中的一员。”

[jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [sə'spektɪd] . "

Your	employer	and	his	secretary	are	also	suspected	.	"
你的	雇主	和	他的	秘书	是	还	怀疑	.	"

你的雇主和他的秘书也是嫌疑人。

" [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] . "

"	But	I'm	entitled	to	a	trial	,	or	at	least	a	hearing	.	"
"	但	我是	标题	到	一个	审判	,	或者	在	至少	一个	听力	.	"

“但我有权获得审判，或者至少获得听证。”

" [nɑ:t] [naʊ] , ['mɪstər] . [kreg] .

"	Not	now	,	Mr	.	Craig	.
"	不是	现在	,	先生	.	克雷格	.

“现在还不是时候，克雷格先生。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , ['eniweɪ] .

It	would	do	you	little	good	,	anyway	.
它	会	做	你	小的	好的	,	反正	.

反正这样做对你也没什么好处。

[ðə; ði] - [pə'zɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɑ:n] [səb'vɜ:rʒn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] - ['raɪtli] [bi'hu:v] ['evri]

The	'	position	'	of	the	Assembly	on	subversion	is	that	it	'	rightly	behooves	every
这	-	位置	-	的	这	集会	在	颠覆	是	那	它	-	没错	理应	每一个

['lɔɪəl] ['terən] [soʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

loyal	Terran	so	to	conduct	his	behavior	that	a	suspicion	of	membership	in	the
忠诚	泰伦	所以	到	执行	他的	行为	那	一个	怀疑	的	会员资格	在	这

['lɪbərti] ['pɑ:rti][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] . -

Liberty	party	is	unthinkable	.	'
自由	派对	是	不可思议	.	-

议会关于颠覆活动的“立场”是，“每个忠诚的地球人都有义务规范自己的行为，使人无法怀疑他是自由党的成员。”

" [kreg] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'grɛtɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn] ['terə] .
" Craig found himself regretting every minute of his stay on Terra .
" 克雷格 成立 他自己 后悔 每一个 分钟 的 他的 停留 在 泰拉 .

克雷格发现自己后悔在地球上的每一分钟。

[oʊld] ['brɑːkmən] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
Old Brockman had been right — it was no place for a spaceman .
老的 布罗克曼 有 到过 正确的 — 它 曾是 不 地方 为了 一个 太空人 .

老布罗克曼说得没错——那里不适合宇航员待。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [tuː] [leɪt] .
Now it was probably too late .
现在 它 曾是 大概 也 晚的 .

现在可能已经太晚了。

[noʊ] ['terən] [speɪs] ['freɪtər] [wʊd] [ək'sept][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌɪntərgə'læktɪk][kʊd; kəd][nɑːt] .
No Terran space freighter would accept him and Intergalactic could not .
不 泰伦 空间 货轮 会 接受 他 和 星际 可以 不是 .

没有一艘地球货运飞船愿意接收他，星际飞船公司也不愿意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['rekərdz] .
There was not even a way for him to recover his service records .
那里 曾是 不是 甚至 一个 方式 为了 他 到 恢复 他的 服务 记录 .

他甚至连找回自己的服役记录都没有办法。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [kreg] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" Will you join us , Mr . Craig ? " asked one of the men .
" 将要 你 加入 我们 , 先生 . 克雷格 ? " 问 一 的 这 男人 .

"克雷格先生，您愿意加入我们吗？"其中一人问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [skɪlz] , [pər'tɪkjələrli] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪs] . "
" We can use your skills , particularly your knowledge of space . "
" 我们 能 使用 你的 技能 , 特别 你的 知识 的 空间 . "

"我们可以利用你的技能，特别是你在太空方面的知识。"

" [lʊk] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ?
" Look , how do I know you aren't a bunch of traitors ?
" 看 , 如何 做 我 知道 你 不是 一个 束 的 叛徒 ?

"你看，我怎么知道你们不是一群叛徒呢？"

['meɪbi] [ɔːl] [ðɪs] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] .
Maybe all this you've told me is true .
或许 全部 这 你已经 讲述 我 是 真的 .

也许你告诉我的这一切都是真的。

[aɪv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] ['lɪt(ə)l]
I've seen plenty of that bureaucracy and there seems to be damned little
我已经 已见 很多 的 那 官僚 和 那里 似乎 到 是 该死的 小的
['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][left][ɑːn] ['terə] .
freedom of action left on Terra .
自由 的 行动 左边 在 泰拉 .

我见识过太多官僚主义，地球上似乎已经几乎没有什么行动自由了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['eni] ['betər] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn]['paʊər] ? "
But how do I know you can do any better when you get in power ? "
但 如何 做 我 知道 你 能 做 任何 更好的 什么时候 你 得到 在 力量 ? "

但我怎么知道你掌权后就能做得更好呢?

" ['lɪbərti] [wɪl] ['nevər][biː; bi] - [ɪn] ['paʊər] , - ['mɪstər] . [kreg] , " [ˌkɑk'toʊ] [sed] ['kwaɪətli] .
" Liberty will never be ' in power , ' Mr . Craig , " Cocteau said quietly .
" 自由 将要 绝不 是 - 在 力量 , - 先生 . 克雷格 , " 科克托 说 悄悄 .

"克雷格先生，自由永远不会'掌权'，"科克托平静地说。

" ['lɪbərti] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mesɪdʒ]
" **Liberty** **will** **attempt** **to** **reach** **the** **minds** **of** **the** **people** **with** **our** **message**
" 自由 将要 试图 到 抵达 这 思想 的 这 人们 和 我们的 信息
[ʌv; əv][hoʊp] ,
of **hope** **,**
的 希望 ,

“自由党将努力用我们希望的信息触动人们的心灵。”

[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] .
of **freedom** **in** **true** **democracy** **.**
的 自由 在 真的 民主 .

真正民主制度下的自由。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [dʒɔɪnd] [ˌkɑk'toʊ] .
" **Another** **of** **the** **group** **joined** **Cocteau** **.**
" 其他 的 这 团体 加入 科克托 .

“该团体中的另一名成员加入了科克托。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['hʌntɪd] [æz; əz]['krɪmənəlz] .
" **We** **are** **now** **hunted** **as** **criminals** **.**
" 我们 是 现在 猎杀 作为 罪犯 .

“我们现在像罪犯一样被追捕。”

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ðɪs] [smɔ:l] ['strɔ:ŋhoʊld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] . "
We **have** **only** **this** **small** **stronghold** **in** **the** **old** **city** **.** **"**
我们 有 仅有的 这 小的 据点 在 这 老的 城市 . "

我们在老城区只有这么一小块据点。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] ['oʊnli][tu:; tə][geɪn] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , " [sed]
" **We** **shall** **attempt** **only** **to** **gain** **entry** **to** **the** **minds** **of** **the** **people** **,** **"** **said**
" 我们 将 试图 仅有的 到 获得 入口 到 这 思想 的 这 人们 , " 说
[ˌkɑk'toʊ] .
Cocteau **.**
科克托 .

“我们只会尝试进入人们的思想，”科克托说。

" [geɪn] ['entri] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
" **Gain** **entry** **to** **tell** **them** **how** **they** **live** **,**
" 获得 入口 到 告诉 他们 如何 他们 居住 ,

“进入他们的住所，告诉他们他们的生活状况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海腿(Sea Legs)
第4/4页

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

for	most	of	them	have	had	no	contact	with	any	other	kind	of	life	.
为了	最多	的	他们	有	有	不	接触	和	任何	其他	种类	的	生活	.

"
"
"

因为他们中的大多数人从未接触过其他类型的生活。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['piːp(ə)l] , " [kreg] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	It	would	mean	killing	a	few	people	,	"	Craig	pointed	out	.
"	它	会	意思是	杀	一个	很少	人们	,	"	克雷格	尖	出去	.

“这意味着要杀几个人，”克雷格指出。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði][ɪn'herənt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]

"	One	of	the	basic	principles	of	Liberty	is	the	inherent	goodness	of	every	man
"	一	的	这	基本的	原则	的	自由	是	这	固有	善良	的	每一个	男人

, " [ˌkɑk'toʊ] [rɪ'piːtɪd] .

,	"	Cocteau	repeated	.
,	"	科克托	重复	.

科克托重申：“自由的基本原则之一是每个人内在的善良。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['teɪkən][ə; eɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

"	We	have	never	taken	a	life	,	even	in	self	-	defense	.
"	我们	有	绝不	已采取	一个	生活	,	甚至	在	自己	-	防御	.

“我们从未夺取过任何人的生命，即使是出于自卫。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [teɪk] [wʌn] .

We	shall	never	take	one	.
我们	将	绝不	拿	一	.

我们绝不会接受。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti][tuː; tə][hoʊld]

Nor	will	it	ever	be	necessary	for	a	member	of	the	Liberty	party	to	hold
也不	将要	它	曾经	是	必要的	为了	一个	成员	的	这	自由	派对	到	抓住

['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

public	office	,
民众	办公室	,

自由党成员也永远不需要担任公职。

[tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['wepən] , [tuː; tə][koʊ'ɜːrs][ə; eɪ][mæn][ɪn]['eni] ['fɪzɪk(ə)l] [wei] . "

to	own	a	weapon	,	to	coerce	a	man	in	any	physical	way	.	"
到	自己的	一个	武器	,	到	胁迫	一个	男人	在	任何	身体的	方式	.	"

拥有武器，以任何方式胁迫他人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [koʊ'ɜːrs][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .

"	But	you	will	coerce	them	with	ideas	.
"	但	你	将要	胁迫	他们	和	想法	.

但你会用思想胁迫他们。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

Is	that	what	you	have	in	mind	?
是	那	什么	你	有	在	头脑	?

这就是你的想法吗?

" [kreg] [prəu'testid] .
" **Craig** **protested** **.**
" 克雷格 抗议 .

克雷格抗议道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ə; eɪ] [goʊl] [ɪz] [koʊ'ɜːrʒn] ,
" **If** **a** **point** **of** **view** **,** **a** **promise** **,** **a** **goal** **is** **coercion** **,**
" 如果 一个 观点 的 看法 , 一个 承诺 , 一个 目标 是 强迫 ,

“如果一种观点、一个承诺、一个目标是胁迫，

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [jes] .
then **the** **answer** **to** **your** **question** **is** **yes** **.**
然后 这 回答 到 你的 问题 是 是的 .

那么，你问题的答案是肯定的。

[bʌt; bət] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ænd; ənd] [ækt] [ə'genst]
But **ideas** **are** **not** **dangerous** **when** **a** **man** **is** **free** **to** **argue** **and** **act** **against**
但 想法 是 不是 危险的 什么时候 一个 男人 是 自由的 到 争论 和 行为 反对
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

但是，如果人们可以自由地去辩论和反对某些观点，那么这些观点本身并不危险。

" [lʊk] [hɪr] , [ˌkɑk'toʊ] , " [kreg] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
" **Look** **here** **,** **Cocteau** **,** **"** **Craig** **said** **earnestly** **,** **"** **all** **you** **say** **may** **be** **true** **.**
" 看 这里 , 科克托 , " 克雷格 说 切实 , " 全部 你 说 可能 是 真的 .

“听着，科克托，”克雷格认真地说，“你说的可能都是真的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I **believe** **it** **is** **.**
我 相信 它 是 .

我认为是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
But **what** **can** **I** **do** **?**
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪm] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [ɔːr] [æt; ət] [best] [æn; ən] [ə'prentɪs] ['ɪmpɔːrt] [klɜːrk] .
I'm **a** **spaceman** **,** **or** **at** **best** **an** **apprentice** **import** **clerk** **.**
我是 一个 太空人 , 或者 在 最好的 一个 学徒 进口 职员 .

我是一名宇航员，或者充其量只是个进口货物的学徒。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] . "
I **don't** **know** **anything** **about** **this** **sort** **of** **work** **.** **"**
我 不 知道 任何事物 关于 这 种类 的 工作 . "

我对这类工作一窍不通。

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
" **Come** **here** **a** **moment** **,** **"** **invited** **a** **member** **of** **the** **group** **.**
" 来 这里 一个 片刻 , " 受邀 一个 成员 的 这 团体 .

“过来一下，”小组中的一名成员邀请道。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] , [kreg] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [saɪt] .
Through **the** **window** **indicated** **by** **the** **man** **,** **Craig** **saw** **an** **incredible** **sight** **.**
通过 这 窗户 表明的 经过 这 男人 , 克雷格 锯 一个 极好的 视线 .

透过那人指着的窗户，克雷格看到了令人难以置信的一幕。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərn] .
The **entire** **scene** **seemed** **to** **be** **on** **the** **inside** **of** **a** **vast** **underground** **cavern** **.**
这 全部的 场景 似乎 到 是 在 这 里面 的 一个 广阔的 地下 洞穴 .

整个场景仿佛发生在一个巨大的地下洞穴内部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ]

There	were	other	buildings	and	some	kind	of	systematic	work	being	done	by
那里	是	其他	建筑物	和	一些	种类	的	系统	工作	存在	完毕	经过

['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

many	men	and	women	.
许多	男人	和	女性	.

还有其他建筑物，许多男女正在进行某种有条不紊的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːt] ['kreɪgz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

But	the	thing	that	caught	Craig's	eye	seemed	to	be	cradled	in	a	kind	of
但	这	事物	那	捕捉	克雷格的	眼睛	似乎	到	是	摇篮	在	一个	种类	的

['hæŋər] .

hangar	.
机库	.

但吸引克雷格目光的，似乎是被安置在一个类似机库的地方。

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [kreg] .

"	A	spaceship	!	"	exclaimed	Craig	.
"	一个	飞船	!	"	惊呼	克雷格	.

“一艘宇宙飞船！”克雷格惊呼道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst][wʌn] ,

"	A	very	modest	one	,
"	一个	非常	谦虚的	一	,

“非常谦逊的，

[jet] [nɑːt][soʊ]['mɑːdɪst] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['evri]

yet	not	so	modest	when	you	consider	that	it	was	necessary	to	carry	in	every
然而	不是	所以	谦虚的	什么时候	你	考虑	那	它	曾是	必要的	到	携带	在	每一个

['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][pɑːrt][baɪ][hænd] . "

single	piece	and	part	by	hand	.	"
单身的	片	和	部分	经过	手	.	"

但考虑到所有部件都必须手工搬运，这就不算什么了不起的事了。

" [gʊd] [lɔːrd] ! "

"	Good	Lord	!	"
"	好的	主	!	"

我的天哪！

" [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kreg] , [maɪt] ['kæptɪn] [ðæt] [ʃɪp] .

"	You	,	Mr	.	Craig	,	might	captain	that	ship	.
"	你	,	先生	.	克雷格	,	可能	队长	那	船	.

“克雷格先生，您或许可以担任那艘船的船长。”

['veri] [fjuː] ['tɛrənz] [hæv; həv]['evər]['iːv(ə)n] [floʊn] [ɪn][wʌn] .

Very	few	Terrans	have	ever	even	flown	in	one	.
非常	很少	泰伦人	有	曾经	甚至	飞行	在	一	.

极少有地球人坐过这种飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

It	will	be	necessary	to	establish	contact	with	possible	assistance	outside	of
它	将要	是	必要的	到	建立	接触	和	可能的	协助	外部	的

['terə] .

Terra	.
泰拉	.

有必要与Terra以外的可能援助方建立联系。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] .

You	can	make	that	possible	.
你	能	制作	那	可能的	.

你可以让这一切成为可能。

" [kreg] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **Craig** **was** **thoughtful** **.**
" 克雷格 曾是 周到 .

克雷格是个很体贴的人。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] ,
" **I** **suppose** **,** **now** **that** **I've** **seen** **all** **this** **,**
" 我 认为 , 现在 那 我已经 已见 全部 这 ,

“我想，既然我已经看到了这一切，

[ju:; jʊ][kɑ:nt][let][ˌem 'i:] [li:v] [hɪr] [ən'les] [aɪ][dʒɔɪn][ju:; jʊ] . "
you **can't** **let** **me** **leave** **here** **unless** **I** **join** **you** **.** **"**
你 不能 让 我 离开 这里 除非 我 加入 你 . "

除非我跟你一起走，否则你不能让我离开这里。

" [noʊ] , " [dɪ'naɪd] [ˌkɑk'toʊ] .
" **No** **,** " **denied** **Cocteau** **.**
" 不 , " 否认 科克托 .

“不，”科克托否认道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [hɪr] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" **You** **may** **leave** **here** **any** **time** **you** **like** **.** **"**
" 你 可能 离开 这里 任何 时间 你 喜欢 . "

“你可以随时离开这里。”

" [aɪ'd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [kɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . . . "
" **I'd** **be** **sure** **to** **get** **caught** **,** **of** **course** **.** **.** **.** **.** **"**
" ID 是 当然 到 得到 捕捉 , 的 课程 . . . . "

“我当然肯定会被抓到……”

" [wɪ'ðɪn] ['limits] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][help][ju:; jʊ][ə'vɔɪd] ['kæptʃər] .
" **Within** **limits** **,** **it** **might** **be** **possible** **to** **help** **you** **avoid** **capture** **.**
" 之内 限制 , 它 可能 是 可能的 到 帮助 你 避免 捕获 .

“在一定范围内，或许可以帮助你避免被捕。”

" [ˌkɑk'toʊ] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɛgərz] [koʊt][ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] .
" **Cocteau** **reached** **into** **his** **beggar's** **coat** **and** **withdrew** **a** **wallet** **.**
" 科克托 达到 进入 他的 乞丐的 外套 和 退出 一个 钱包 .

科克托伸手到他的乞丐外套里，掏出一个钱包。

" [aɪ'dentəti][kɑ:rd] , [fu:d] ['ræʃ(ə)n] , ['kloʊðɪŋ] , [wɜ:rk][kɑ:rd] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['pɑ:rti][kɑ:rd] .
" **Identity** **card** **,** **food** **ration** **,** **clothing** **,** **work** **card** **,** **even** **a** **Government** **party** **card** **.**
" 身份 卡片 , 食物 配给 , 衣服 , 工作 卡片 , 甚至 一个 政府 派对 卡片 .

“身份证、口粮、衣服、工作证，甚至政府党证。”

[its] [ɔ:l] [hɪr] , ['mɪstər] . [kreg] .
It's **all** **here** **,** **Mr** **.** **Craig** **.**
它是 全部 这里 , 先生 . 克雷格 .

克雷格先生，这里都有了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔ:ltərd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .
You **could** **have** **a** **slightly** **altered** **physical** **appearance** **.**
你 可以 有 一个 轻微地 已修改 身体的 外貌 .

你的外貌可能会略有改变。

['lɪbərti] [ək'septs] [noʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['membər] .
Liberty **accepts** **no** **unwilling** **members** **.**
自由 接受 不 不情愿 成员 .

自由党不接受任何不情愿的成员。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

You	are	given	as	nearly	a	free	choice	in	this	matter	as	is	possible	to	give
你	是	给定	作为	几乎	一个	自由的	选择	在	这	事情	作为	是	可能的	到	给

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

在这个问题上，我们尽可能地给予你自由选择的权利。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [tɔːkt] ? " [æskt] [kreg] , ['nɑːdɪŋ] ['blʌntli] [tɔːrd] [ðə; ði][pɔːrt] .

"	Suppose	I	talked	?	"	asked	Craig	,	nodding	bluntly	toward	the	port	.
"	认为	我	谈话	?	"	问	克雷格	,	点头	直截了当地	朝向	这	港口	.

“如果我说话呢？”克雷格问道，直截了当地朝港口点了点头。

[ˌkɑkˈtoʊ] [smaɪld] .

Cocteau	smiled	.
科克托	微笑	.

科克托笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	It	was	necessary	to	prepare	for	that	.
"	它	曾是	必要的	到	准备	为了	那	.

事先做好准备是必要的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][drʌg] .

You	were	given	a	drug	.
你	是	给定	一个	药品	.

你被注射了药物。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [əˈfektɪd] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [kəˈpæsəti][ɪn]['eni] [weɪ] .

It	has	not	affected	your	thinking	capacity	in	any	way	.
它	有	不是	做作的	你的	思维	容量	在	任何	方式	.

它丝毫没有影响你的思维能力。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [werz] [ɔːf] ,

But	once	it	wears	off	,
但	一次	它	穿着	离开	,

但一旦这种效果消失，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈembər] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] ['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] .

you	will	be	unable	to	remember	what	took	place	while	under	its	influence	.
你	将要	是	无法	到	记住	什么	采取	地方	尽管	在下面	它是	影响	.

受其影响期间，你将无法回忆起发生的事情。

" [wen] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti][ɑːr; ər][sent] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ,

"	When	agents	of	the	Liberty	party	are	sent	out	of	here	,
"	什么时候	代理人	的	这	自由	派对	是	发送	出去	的	这里	,

“当自由党的特工被派出这里时，

[ðeɪ] [goʊ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [teɪk] [pleɪs] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði][drʌg] .

they	go	having	had	all	experience	with	Liberty	take	place	while	under	the	drug	.
他们	去	拥有	有	全部	经验	和	自由	拿	地方	尽管	在下面	这	药品	.

他们离开时，所有与自由相关的经历都是在药物作用下发生的。

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [rɪˈembər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ðə; ði][ɪgˈzækt]

None	of	us	could	remember	for	more	than	a	few	hours	the	exact
没有任何	的	我们	可以	记住	为了	更多的	比	一个	很少	小时	这	精确的

[loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hedkwɔːrtərz] .

location	of	this	headquarters	.
地点	的	这	总部	.

我们当中没有人能记住这个总部的确切位置超过几个小时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

When	it	is	necessary	to	leave	for	very	long	,
什么时候	它	是	必要的	到	离开	为了	非常	长的	,

当需要长时间离开时，

[wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

we	carry	a	small	amount	of	the	drug	with	us	.
我们	携带	一个	小的	数量	的	这	药品	和	我们	.

我们随身携带少量这种药物。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] .

Many	of	our	agents	have	been	caught	and	a	few	have	resigned	.
许多	的	我们的	代理人	有	到过	捕捉	和	一个	很少	有	辞职	.

我们很多特工都被抓了，还有一些人已经辞职。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][di'vʌldʒd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɑːrm][ˌjuː 'es] ['sɪriəsli] .

But	none	has	divulged	enough	information	to	harm	us	seriously	.
但	没有任何	有	泄露	足够的	信息	到	伤害	我们	严重地	.

但没有人泄露足以对我们造成严重伤害的信息。

" [kreg] [wʌz; wəz]['pəust'pəuniŋ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

"	Craig	was	postponing	his	decision	to	the	last	.
"	克雷格	曾是	推迟	他的	决定	到	这	最后的	.

克雷格一直拖到最后一刻才做决定。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [jʊə(r)] ['sʌmwer] [ɪn] [hɪr] .

"	They	must	know	you're	somewhere	in	here	.
"	他们	必须	知道	你是	某处	在	这里	.

"他们肯定知道你就在这里。"

[ɪf] [ðə; ði][ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [kiːps] [ðem; ðəm][aʊt] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd][ðə; ði]
[ɪn'taɪər][oʊld]['sɪti] ? "

If	the	radioactivity	keeps	them	out	,	why	shouldn't	they	put	a	cordon	around	the	entire	old	city	?	"
如果	这	放射性	保持	他们	出去	,	为什么	不应该	他们	放	一个	警戒线	大约	这	全部的	老的	城市	?	"

如果放射性物质能阻止他们进入，为什么不把整个老城都封锁起来呢?

" [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , [ðeɪ] [traɪ] .

"	Periodically	,	they	try	.
"	定期	,	他们	尝试	.

"他们会不时地尝试。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] , ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

But	there	are	many	,	many	other	ways	of	leaving	here	than	by	the	surface	.
但	那里	是	许多	,	许多	其他	方式	的	离开	这里	比	经过	这	表面	.

但除了从地面离开之外，还有很多很多其他方式可以离开这里。

[ˌʌndər'graʊnd] ['wɔːtər] ['kɔndits] , ['eɪnʃənt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['suːər] [laɪnz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Underground	water	conduits	,	ancient	power	and	sewer	lines	,	a	number	of
地下	水	导管	,	古老的	力量	和	下水道	线条	,	一个	数字	的

['tʌnlz] [wiː; wi][hæv; həv][dʌg] . . . .

tunnels	we	have	dug	.	.	.	.
隧道	我们	有	挖	.	.	.	.

地下输水管道、古老的电力和污水管道，以及我们挖掘的许多隧道.....

" [kreg] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['hændɪd][ðə; ði]['wɑːlɪt] .

"	Craig	was	solemnly	handed	the	wallet	.
"	克雷格	曾是	庄严地	递交	这	钱包	.

"克雷格郑重地接过钱包。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['plæstɪk]['sɜːrdʒəri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] [mæn] ,

"	If	you	will	submit	to	sufficient	plastic	surgery	to	make	you	resemble	this	man	,
"	如果	你	将要	提交	到	充足的	塑料	外科手术	到	制作	你	类似	这	男人	,

“如果你愿意接受足够的整形手术，使你看起来像这个人，

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [liːv] [hɪr] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

you	may	safely	leave	here	no	later	than	tomorrow	night	.
你	可能	安全	离开	这里	不	之后	比	明天	夜晚	.

你最迟明天晚上就可以安全离开这里了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [in'sjuːd] .

"	A	long	silence	ensued	.
"	一个	长的	沉默	随后	.

随后是一阵漫长的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	interrupted	by	a	noise	from	outside	the	door	of	the	room	.
它	曾是	中断	经过	一个	噪音	从	外部	这	门	的	这	房间	.

这时，房间门外传来一阵响声，打断了他们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪl] .

It	was	the	voice	of	Phil	.
它	曾是	这	嗓音	的	菲尔	.

那是菲尔的声音。

" [hæz; həz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] ?

"	Has	he	decided	to	stay	?
"	有	他	决定	到	停留	?

他决定留下了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Did	you	see	him	?
做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][maɪ] ['dædi] [dɪd] . . . .

He	looks	like	my	daddy	did	.	.	.	.
他	看起来	喜欢	我的	爸爸	做过	.	.	.	.

他长得像我爸爸.....

[wɪl] [hiː; hi] [steɪ] ? "

Will	he	stay	?	"
将要	他	停留	?	"

他会留下吗?

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [sʌn] .

"	You	mustn't	interrupt	,	son	.
"	你	不得	打断	,	儿子	.

“儿子，你不许打断别人。”

[ðeə(r)] [ɪn] ['kɑːnfərəns] [naʊ] .

They're	in	conference	now	.
它们是	在	会议	现在	.

他们正在开会。

[wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "

We'll	let	you	know	.	"
出色地	让	你	知道	.	"

我们会通知你。

" [tel] [hɪm; ɪm] [jes] ! " [sed] [kreg] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	Tell	him	yes	!	"	said	Craig	in	a	loud	voice	.
"	告诉	他	是的	!	"	说	克雷格	在	一个	大声	嗓音	.

“答应他！”克雷格大声说道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [hel] , [jes] , [aɪm] ['steɪɪŋ] !
" **Tell** **him** **hell** , **yes** , **I'm** **staying** !
" 告诉 他 地狱 , 是的 , 我是 入住 !

“告诉他，当然，我要留下来！”

" [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **The** **men** **gathered** **around** **him** **to** **congratulate** **him** **on** **the** **decision** .
" 这 男人 聚集 大约 他 到 祝贺 他 在 这 决定 .

男人们围在他身边，祝贺他做出了这个决定。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪnɪk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
Phil **was** **allowed** **in** **the** **clinic** **to** **join** **them** .
菲尔 曾是 允许 在 这 诊所 到 加入 他们 .

菲尔获准进入诊所与他们会合。

" [oʊ] , [ˌkɑk'toʊ] , [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] , " [kreg] [sed] .
" **Oh** , **Cocteau** , **one** **more** **thing** , " **Craig** **said** .
" 哦 , 科克托 , 一 更多的 事物 , " 克雷格 说 .

“哦，科克托，还有一件事，”克雷格说。

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

“是的?

" [kreg] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɑ:lɪt] .
" **Craig** **was** **fumbling** **for** **his** **own** **wallet** .
" 克雷格 曾是 笨拙 为了 他的 自己的 钱包 .

克雷格正在摸索自己的钱包。

[hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [kɑ:rd] .
He **extracted** **a** **folded** **card** .
他 提取 一个 折叠 卡片 .

他掏出一张折叠的卡片。

" [wer] [wʊd] [i:st] - , [nɔ:rθ] - , ['nʌmbər] [fɔ:r] [bi:; bi] ? "
" **Where** **would** **East** **71** , **North** **101** , **Number** **4** **be** **?** "
" 在哪里 会 东方 - , 北 - , 数字 4 是 ? "

“东71街，北101街，4号在哪里？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [hɪr] [ɪn] [oʊld] ['sɪti] . "
" **It** **would** **have** **been** **somewhere** **here** **in** **Old** **City** . "
" 它 会 有 到过 某处 这里 在 老的 城市 . "

“它应该就在老城区这附近。”

" [gɑ:d] !
" **God** **!**
" 上帝 !

“上帝!

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [oʊld] [gai] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?
How **did** **the** **old** **guy** **expect** **me** **to** **deliver** **this** **message** **?**
如何 做过 这 老的 盖伊 预计 我 到 递送 这 信息 ?

那老头希望我如何传达这个信息?

[oʊld] [mæn] [neɪmd] ['brɑ:kmən] .
Old **man** **named** **Brockman** .
老的 男人 命名 布罗克曼 .

一位名叫布罗克曼的老人。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
He **sent** **me** **a** **message** **just** **before** **he** **died** **in** **Gravitation** .
他 发送 我 一个 信息 只是 前 他 死亡 在 引力 .

他在拍摄《万有引力》时临死前给我发了一条信息。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][waɪf] . "
I **was** **to** **visit** **his** **wife** **.** **"**
我 曾是 到 访问 他的 妻子 . "

我原本要去拜访他的妻子。

" ['brɑːkmən] ? " [æskt] [ˌkɑk'toʊ] .
" **Brockman** **?** **"** **asked** **Cocteau** **.**
" 布罗克曼 ? " 问 科克托 .

"布罗克曼？"科克托问道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['eθəl] ['brɑːkmən] ? "
" **You** **mean** **Ethel** **Brockman** **?** **"**
" 你 意思是 埃塞尔 布罗克曼 ? "

你是说埃塞尔·布罗克曼吗?

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

"是的。

['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
How'd **you** **know** **?** **"**
怎么做到的 你 知道 ? "

你怎么知道的?

" ['eθəl] ['brɑːkmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ['pɑːrti] .
" **Ethel** **Brockman** **was** **one** **of** **the** **organizers** **of** **the** **Liberty** **party** **.**
" 埃塞尔 布罗克曼 曾是 一 的 这 组织者 的 这 自由 派对 .

"埃塞尔·布罗克曼是自由党的组织者之一。"

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æz; əz][ɪts] ['tʃermən] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
She **served** **as** **its** **chairman** **until** **her** **death** **only** **a** **few** **years** **ago** **.**
她 服务 作为 它是 主席 直到 她 死亡 仅有的 一个 很少 年 前 .

她一直担任该机构主席，直到几年前去世。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [jʊr; jər] - [siː] [legz] - [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Her **husband** **must** **have** **felt** **your** **'** **sea** **legs** **'** **would** **lead** **you** **to** **us**
她 丈夫 必须 有 毛毡 你的 - 海 腿 - 会 带领 你 到 我们
[ɪ'ventʃuəli] .
eventually **.**
最终 .

她丈夫一定觉得你天生适应海上生活，最终会把你带到我们这里来。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd] . "
And **,** **of** **course** **,** **they** **did** **.** **"**
和 , 的 课程 , 他们 做过 . "

当然，他们做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神